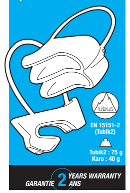
simond
CHAMONIX - Since 1860

Tubik2
Karo



EN 15151-2
(Tubik2)

Tubik2 : 75 g
Karo : 40 g

GARANTIE 2 ANS
YEARS WARRANTY

IMPORTADO PARA BRASIL POR IGUASPORT Ltda
CNPJ : 02.314.041/0022-02

TURKSPORT SPOR URÜNLERI SANAYI VE TICARET LTD.ŞTI
Osmaniye Mahallesi
Çobançeşme Koşuyolu Bulvarı
No: 3 Marmara
Forum Garden Office
0B Blok 01 Bakırköy
34146 Istanbul, TURKEY

ИМПОРТЕР:ООО «ОКТОБЛУ»,
141031, Россия,
Московская область,
Мытищинский район,
МКАД84-й км.,
ТПЗ «Алтуфьево»,
владение 3, строение 3.

台灣迪卡儂有限公司
台灣台中市408南屯區大墩南路379號
諮詢電話:(04) 2471-3612

10029D TUBIK2
3 583788 818748

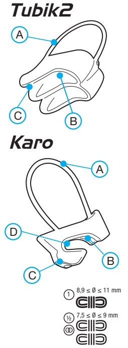
Tubik2
Made in Italy
Fabricado em Itália
İmal edildiği yer Italya
Произведено во Италии
意大利制造 - 義大利製造
合格品

Karo
Made in Taiwan
Fabricado em Taiwan
İmal edildiği yer Tayvan
Произведено во Тайване
台湾制造 - 台灣製造
合格品

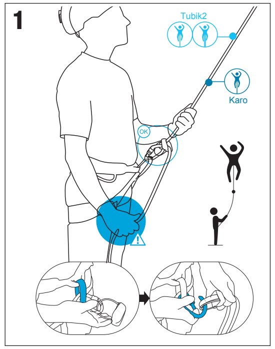
⚠ WARNING
- Before any use of this product you must read and understand all the instructions for use.
- This product is designed for climbing and mountaineering only.
- Climbing and mountaineering are inherently dangerous.
- You are responsible for your own actions and decisions.
- Special knowledge and training is required to use this product.
- Failure to follow these warning may result in severe injury or death.

Novembre 2013 - NOTTUKAV1

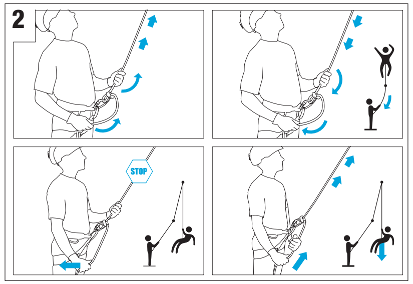
simond
CHAMONIX - Since 1860
Ets SIMOND S.A.S.
Z.A. Les Trabets
74310 Les Houches - France
Tél : 33(0)4 50 55 50 54
Fax : 33(0)4 50 54 52 81
www.simond.com



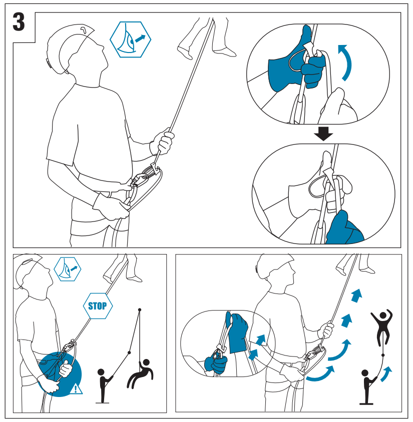
1



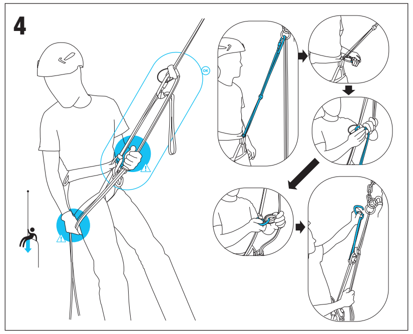
2



3



4



EN
BRAKING DEVICE

ATTENTION: TRAINING REQUIRED

Before using this device, you must read and understand the user instructions. This device must only be used by experienced trained persons or under the direct supervision of experienced trained persons.

Mountaineering and climbing are hazardous sports. You are responsible for acquiring the techniques required for undertaking these activities, as well as the correct use of the equipment. If you have not undertaken the relevant training, do not use this equipment. This braking device has been designed to be used with personal protective equipment against falls from a height that meet currently applicable standards. Its use must be customised. The harness which complies with Standard EN 12277, represents the only authorised body protection material when mountaineering and climbing. Where the braking device is used as part of a fall arrest system, follower must take into consideration the air force required (free space with no obstructions under the feet of the climber) to safely control the fall. The present user guide was drawn up in compliance with Standard EN 15151-2 overseeing manual braking devices.

It is not possible to list all incorrect uses of this product. On a general note, uses which differ from those described herein, are prohibited. Failure to respect any of the warnings may result in serious injury or death.

1 – PARTS

A – Cable
B – Rope slot(s)
C – Braking groove(s)
D – Rope locking side notches (with Karo only)
① - ½ - ∞ – Simple rope, double rope, twin rope

2 – OVERVIEW

Tubik2 and Karo are braking devices intended for mountaineering and climbing use, to be used with dynamic ropes that comply with the EN 892 standard, and locking karabiners that comply with the EN 12275 standard. Attention, these products are not autolocking devices. Never attach yourself onto the life cable (the free end of the rope which descends from the belaying device towards the ground).

Make sure that your device is compatible with the other elements in the belaying system. Harnesses often have different features. Ensure that you have attached the belaying system in compliance with the instructions provided by the harness manufacturer.

2.1 – Tubik2 Scope of application
Tubik2 is designed to be used with ropes with a diameter in the range of 8,9 and 11.0 mm in the case of simple ropes and in the range of 7.5 and 9.0 mm for double or twin ropes. Where double ropes are used, they must have the same sized diameter. The recommended diameters of ropes sold have a tolerance which goes up to ± 0.2 mm.

2.2 – Karo Scope of application
TIt is important to note that Karo can only be used for belaying; it cannot be used for belaying when abseiling. It can only be used with simple ropes with a diameter in the range of 8,9 and 11.0 mm. The recommended diameters of ropes sold have a tolerance which goes up to ± 0.2 mm.

2.3 – Scope of application applicable to both Tubik2 and Karo
Train yourself on handling your appliance in a safe area and familiarise yourself with how it reacts with the ropes you are using. It is important to note that the diameter of the rope may vary significantly based upon the general state of wear of the aforementioned and on atmospheric conditions. The braking provided by your appliance varies dependent on the diameter of the rope used and its state of wear; a new rope may slide. The appliance braking ability may be affected by humidity, rain and frost acting on the rope. It is the user's responsibility to familiarise themselves with the available braking effects before each use. Greater handling experience is needed when using fine ropes than with larger diameters ropes as they are more difficult to lock where a climber is descending.

The shape of the karabiner used with the device affects the braking. We recommend the use of HMS type safety karabiners that have a load-bearing zone that is wide enough for the braking devices. Ensure that you do not leave your hair, clothing and your braking hand in the path of the belaying system during use, as this could lead to serious injuries. We recommend in particular that belaying gloves are used to ensure complete safety. Do not forget to visually check the climber's rope knot and that the follower's karabiner is locked before climbing. The cable has no resistance and serves to hold the appliance as close as possible to the braking karabiner and facilitates sliding of the rope. Never walk along the cable; there is a risk of serious injury which could lead to death. The Karo staggered cable facilitates insertion of the cord without having to remove the karabiner device.

3 – OPERATION

3.1 – Fitting the harness (illustration N°1)
Let us remind you that Karo can only be used with simple ropes.
- Slip a locking karabiner into the cable, then connect it to the harness.
- Simple ropes: slip a rope loop through one of the rope slots.
- Double and twin ropes (with the Tubik2 only): slip a rope loop through each of the two rope slots.
- Slip the rope loop(s) into the karabiner and lock it in place.
- See the product diagram to avoid any installation errors.

3.2 – Belaying the leader (illustration N°2)
- Giving some slack:

The hand on the free side pushes the rope into the device. The hand on the climbing side pulls the rope from the device.
Do the opposite to take back the slack.
- Holding a descent:

Hold the free end of the rope tightly downwards. Never release the free end of the rope, the risk of the fall could result in serious injuries to both the climber and follower.

3.3 – Abseiling (illustration N°4)
The side notches on the device enable locking of the rope to relieve the follower when the rope is under tension (following the descent of the climber or when the climber is seated in the harness). The locking of the rope in the side notches must only be used where direct visual contact with the belayed climber is not possible. Attention: Karo (just like the Tubik2) is not an autolocking device. The side notches are convenient during belaying however, they do not guarantee complete, secure and definitive locking of the rope. It is essential that the free end of the rope is not released when locked into one of the side notches.

3.4 – Abseiling (with the Tubik2 only!)
- Slip a locking karabiner into the cable, then connect it to the harness.
- Slip a rope knot into each rope slot.
- Slip the rope loop(s) into the karabiner and lock it in place.
- Make sure that the device is pointing in the right direction, the hand that controls the rope must be on the side of the V-grooves (see product diagram and illustration no. 4).

The Tubik2 requires counter-belaying (self-locking knot) in the instance of abseiling to avoid all accidents where the user is obliged to release the rope. This counter-belaying is positioned below the Tubik2 (illustration no. 4).

During a lengthy and rapid descent, there is the risk of the belaying system overheating which could, in the worst cases, damage the rope, the harness and cause burns.

4 – MAINTENANCE AND STORAGE

The braking devices must be rinsed with clean water and dried in shaded areas by a heat source. Store in a dry, fresh and ventilated place away from direct light. Avoid all contact with chemical products (acid, bleach, oil, petrol, gasoil, solvents,…). Where contact has been made with seawater or a marine environment, rinse, dry and lubricate the materials. The original packaging must be used during transportation.

5 – MODIFICATIONS AND REPAIRS

Any repair or modification to the product is strictly prohibited.

6 – VERIFICATION AND LIFE SPAN

6.1 – Verifications
Before, during and after use, check that the material is in good order:
- check that there are no cracks, distortions, corrosion, wear or any other damage,
- check that there are no sharp edges caused by wear that could damage the rope.

If you are concerned about the condition of your equipment, dispose of it.
A more detailed inspection should be carried out at least once a year by a qualified person.

6.2 – Life span
The maximum life span of SIMOND products, beginning from the manufacture date indicated on the product, is as follows:
- 10 years for fabric and plastic products,
- for life for braking devices.

The genuine life span of your SIMOND product depends on the frequency and usage methods specific to each user. In standard use and maintenance conditions, SIMOND specifies a life span of 3 to 10 years for braking devices.
The life span may be reduced to a single use in the event of certain particular circumstances (arresting a fall), in the event of the product enduring a big fall, in the event of intensive use involving abrasions, in the event of the product being exposed to chemical products or extreme temperatures. As long as the device meets quality control standards, it does not need to be replaced. If you have any queries on the status of the product, allow a skilled and trained person to check it or destroy it.

7 – WARRANTY

As of the purchase date, SIMOND braking devices are guaranteed for 2 years against manufacturing defects. Normal wear and tear, as well as damage caused by poor use or product modifications are not covered by the warranty.

8 – MEANING OF MARKINGS

	SIMOND logo
XXXXXX	6 figure traceability number : the four initial numbers provide the lot number, the 2 remaining numbers, the year of manufacture
i	refer to the user guide before using the material
UIAA	this product complies with the UIAA 129 safety label
EN 15151-2 (Tubik2)	braking device compliant with Standard EN 15151-2
Ø min max	minimum and maximum diameter of rope which can be used with this device
	rope movement

FR
DISPOSITIF DE FREINAGE

ATTENTION : FORMATION INDISPENSABLE

Avant d'utiliser cet appareil, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation. L'utilisation de cet appareil est réservée à des personnes compétentes et formées, ou sous la supervision directe d'une personne compétente et formée.

La pratique de l'escalade et de l'alpinisme est dangereuse. L'apprentissage des techniques inhérentes à ces activités, ainsi qu'une utilisation correcte du matériel sont de votre responsabilité. N'utilisez pas ce matériel sans avoir suivi une formation au préalable. Ce dispositif de freinage a été étudié pour être utilisé avec des équipements de protection individuels contre les chutes de hauteur satisfaisants aux normes en vigueur. Il doit être attribué individuellement. Le harnais, défini par la norme EN 12277, est le seul matériel de maintien du corps autorisé pour la pratique de l'escalade et de l'alpinisme. Lorsque le dispositif de freinage est utilisé dans un système d'arrêt des chutes, l'assureur doit tenir compte du tirant d'air nécessaire (espace libre dégagé de tout obstacle sous les pieds du grimpeur) pour contrôler la chute en toute sécurité. Cette notice d'utilisation a été rédigée conformément à la norme EN 15151-2 relative aux dispositifs de freinage manuel.

Il nous est impossible d'envisager toutes les mauvaises utilisations possibles de ce produit. Ainsi, toute autre utilisation que celle décrite dans la présente notice est interdite. Le non respect de l'un de ces avertissements peut entraîner des blessures graves ou la mort.

1 – NOMENCLATURE

A – Câble
B – Fente(s) de passage de corde(s)
C – Gorge(s) de freinage
D – Encoches latérales de blocage de la corde (sur le Karo uniquement)
① - ½ - ∞ – Corde à simple, corde à double, corde jumelée

2 – GENERALITES

Le Tubik2 et le Karo sont des dispositifs de freinage destinés à la pratique de l'escalade sportive ou de l'alpinisme, à utiliser avec des cordes dynamiques répondant à la norme EN 892, et des mousquetons à verrouillage répondant à la norme EN 12275. Attention ces appareils ne sont pas autobloquants. Il est impératif de ne jamais lâcher la « corde de vie » (extrémité libre de la corde qui part du dispositif d'assurage et qui va vers le sol).

Assurez-vous de la compatibilité de votre appareil avec les autres éléments de la chaîne d'assurage. Les harnais présentent souvent des caractéristiques différentes. Assurez-vous que vous attachez le système d'assurage conformément aux instructions du fabricant de votre harnais.

2.1 – Champ d'application du Tubik2
Le Tubik2 est conçu pour être utilisé avec des cordes à simple ayant un diamètre compris entre 8,9 et 11,0 mm ou avec des cordes à double ou jumelées de diamètre compris entre 7,5 et 9,0 mm. Lorsque des cordes à double sont utilisées, elles doivent être de même diamètre. Les diamètres commerciaux indiqués pour les cordes ont une tolérance allant jusqu'à ± 0,2 mm.

2.2 – Champ d'application du Karo
Il est important de noter que le Karo ne peut être utilisé que pour l'assurage, il ne permet pas de s'assurer lors d'une descente en rappel. Il s'utilise uniquement avec des cordes à simple de diamètre compris entre 8,9 et 11,0 mm. Les diamètres commerciaux indiqués pour les cordes ont une tolérance allant jusqu'à ± 0,2 mm.

2.3 – Champs d'application communs au Tubik2 et au Karo
Entraînez-vous au maniement de votre appareil dans un endroit sans danger et familiarisez-vous à son comportement avec les cordes que vous utilisez. Il est important de noter que le diamètre de votre corde peut sensiblement varier en fonction de l'usure de celle-ci et des conditions atmosphériques. Le freinage produit par votre appareil est variable en fonction du diamètre de corde utilisée et de son état d'usure; une corde neuve peut être glissante. La capacité de freinage de l'appareil peut être affectée par l'humidité, la pluie et le gel de la corde. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de se familiariser avec l'effet de freinage disponible avant chaque utilisation. Les cordes fines requièrent une plus grande expérience que les cordes de gros diamètres dans leur maniement car elles sont plus difficiles à bloquer lors d'une chute du grimpeur. La géométrie du mousqueton utilisé avec l'appareil a une influence sur le freinage. Nous recommandons l'utilisation de mousquetons de sécurité de type HMS, dont la zone en appui sur nos dispositifs de freinage est suffisamment large. Assurez-vous de ne pas laisser vos cheveux, vos vêtements et votre main de freinage se prendre dans un système d'assurage quel qu'il soit pendant l'utilisation sous risque d'importantes blessures. Nous préconisons de porter des gants d'assurage pour une pratique en toute sécurité.

N'oubliez pas de réaliser un contrôle visuel du nœud d'encordement du grimpeur et du verrouillage du mousqueton de l'assureur avant de grimper. Le câble n'a aucune résistance et sert juste à maintenir l'appareil au plus près du mousqueton de freinage et à favoriser le coulissage de la corde. Ne jamais se longer sur le câble, risque d'accident grave pouvant entraîner la mort. Le câble décalé sur le Karo facilite l'insertion de la corde sans avoir à enlever l'appareil du mousqueton.

3 – FONCTIONNEMENT

3.1 – Installation au harnais (illustration n°1)
Nous vous rappelons que le Karo s'utilise uniquement avec des cordes à simple.
- Passez un mousqueton à verrouillage dans le câble, puis connectez-le sur le harnais.
- Cordes à simple : insérez une boucle de corde dans une des fentes de passage de corde.
- Cordes à double et jumelées (avec le Tubik2 seulement) : insérez une boucle de corde dans chacune des deux fentes de passage de corde.
- Passez la ou les boucle(s) de corde dans le mousqueton et verrouillez-le.
- Reportez-vous au schéma représenté sur le produit pour éviter toute erreur d'installation.

3.2 – Assurage du leader (illustration n°2)
- Donner du mou :

La main du côté de l'extrémité libre pousse la corde dans l'appareil. La main côté grimpeur tire la corde hors de l'appareil.
Opérer à l'inverse pour reprendre le mou.
- Retenir une chute :

Tenez fermement vers le bas l'extrémité libre de la corde. Il est obligatoire de ne jamais lâcher l'extrémité libre de la corde, risque de chute pouvant entraîner de graves blessures pour le grimpeur et son assureur.

3.3 – Spécificités du Karo (illustration n°3)
Les encoches latérales présentes sur le dispositif permettent un blocage de la corde pour soulager l'assureur lorsque la corde est tendue (après la chute du grimpeur ou lorsque le grimpeur se repose assis dans son harnais). Le blocage de la corde dans les encoches latérales ne doit être utilisé que lorsque vous avez un contact visuel direct avec le grimpeur que vous assurez.
Attention : le Karo (de même que le Tubik2) n'est pas un dispositif autobloquant. Les encoches latérales apportent un confort dans l'assurage mais ne garantissent pas un blocage total, ferme et définitif de la corde. Il est impératif de ne jamais lâcher l'extrémité libre de la corde même lorsqu'elle est bloquée dans une des encoches latérales.

3.4 – Descente en rappel (avec le Tubik2 uniquement !)
- Passez un mousqueton à verrouillage dans le câble, puis connectez-le sur le harnais.
- Passez une boucle de corde dans chaque fente de passage.
- Passez les boucles de corde(s) dans le mousqueton et verrouillez-le.
- Faites attention à respecter l'orientation de l'appareil, la main de contrôle de la corde doit être du côté des gorges de freinage (voir schéma sur le produit et illustration n°4).

Le Tubik2 nécessite l'emploi d'un contre-assurage (type nœud autobloquant) lors d'une descente en rappel pour éviter tout accident dans le cas où l'utilisateur serait contraint de lâcher la corde. Ce contre-assurage sera positionné sous le Tubik2 (illustration n°4). Lors d'une descente en rappel longue et rapide, il existe un risque de surchauffe du système d'assurage qui peut, dans la pire des situations, dégrader la corde, votre harnais et vous causer des brûlures.

4 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

Les dispositifs de freinage doivent être nettoyés à l'eau claire et séchés à l'abri d'une source de chaleur. Stockez-les dans un endroit sec, frais et ventilé, à l'abri de la lumière. Evitez tout contact avec des produits chimiques (acides, eau de javel, huile, essence, gasoil, solvants,…). En cas de contact avec de l'eau de mer ou une atmosphère marine, rincer et sécher votre matériel. Le transport doit se faire dans l'emballage d'origine.

5 – MODIFICATIONS ET REPARATIONS

Toute modification ou réparation du produit est strictement interdite.

6 – VERIFICATIONS ET DUREE DE VIE

6.1 – Vérifications
Vérifiez le bon état de votre matériel avant, pendant et après chaque utilisation :
- vérifiez l'absence de fissures, déformations, corrosion, usure ou tout autre dommage,
- vérifiez l'absence d'arêtes vives dues à l'usure qui pourraient endommager la corde.

Si vous doutez de l'état de votre matériel, mettez-le au rebut. Une inspection approfondie doit-être menée au moins une fois par an, par une personne habilitée.

6.2 – Durée de vie
La durée de vie maximale des produits SIMOND, donnée à partir de la date de fabrication indiquée sur le produit, est la suivante :
- 10 ans pour les produits textiles et plastiques,
- à vie pour les dispositifs de freinage.

La durée de vie réelle de votre produit SIMOND est fonction de la fréquence et des modalités d'utilisation propres à chaque utilisateur. Dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, SIMOND préconise une durée de vie de 3 à 10 ans pour les dispositifs de freinage.
Cette durée de vie peut être réduite à une seule utilisation en cas de chute importante du produit, d'usage intensif avec frottements ou en cas de forte sollicitation (exposition à des produits chimiques dangereux, températures extrêmes,…). Tant que l'appareil satisfait aux exigences du contrôle décrites ci-dessus, il n'y a pas lieu de le réformer. En cas de doute sur l'état d'un produit, faites-le vérifier par une personne compétente et formée ou détruisez-le.

7 – GARANTIE

Les dispositifs de freinage SIMOND sont garantis 2 ans à compter de la date d'achat contre tout défaut de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale, l'oxydation ainsi que tout dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une modification du produit.

8 – SIGNIFICATION DES MARQUAGES

	logo de SIMOND
XXXXXX	numéro de traçabilité à 6 chiffres : les 4 premiers chiffres forment le numéro de lot, les 2 derniers indiquent l'année de fabrication
i	se référer à la notice avant d'utiliser ce matériel
UIAA	ce produit est conforme au label de sécurité UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	dispositif de freinage conforme à la norme EN 15151-2
Ø min max	diamètre de corde minimal et maximal utilisable avec l'appareil.
	cheminement de la corde

ES
DISPOSITIVO DE FRENADO

ATENCIÓN: FORMACIÓN INDISPENSABLE

Antes de usar este aparato, debe leer y entender todas las instrucciones de uso. El uso de este aparato está reservado a personas competentes y formadas, o bajo la supervisión directa de una persona competente y formada.

La práctica de la escalada y el alpinismo es peligrosa. El aprendizaje de las técnicas inherentes a estas actividades, así como el uso correcto del material son responsabilidad suya. No utilice este material sin haber seguido una formación previa. Este dispositivo de frenado ha sido estudiado para ser utilizado con equipos de protección individuales contra las caídas desde una altura que cumplan las normas vigentes. Debe ser de uso individual. El arnés, definido por la norma EN 12277, es el único material de sujeción del cuerpo autorizado para la práctica de la escalada y el alpinismo. Cuando el dispositivo de frenado se usa en un sistema de detención de caídas, el asegurador debe tener en cuenta la altura libre necesaria (el espacio libre de todo obstáculo bajo los pies del escalador) para controlar la caída con total seguridad.

Estas instrucciones de uso se han redactado de conformidad con la norma EN 15151-2 relativa a los dispositivos de frenado manual.

Nos resulta imposible contemplar todos los malos usos posibles de este producto. De modo que cualquier otro uso distinto al descrito en las presentes instrucciones queda prohibido. El incumplimiento de cualquiera de estas advertencias puede ocasionar lesiones graves e incluso la muerte.

1 – NOMENCLATURA

A – Cable
B – Abertura(s) de paso de la o las cuerda(s)
C – Ranura(s) de frenado
D – Muescas laterales de bloqueo de la cuerda (solo en el Karo)
① - ½ - ∞ – Cuerda en simple, cuerda en doble, cuerda gemela

2 – GENERALIDADES

El Tubik2 y el Karo son dispositivos de frenado destinados a la práctica de la escalada deportiva o el alpinismo, que hay que usar con cuerdas dinámicas conformes con la norma EN 892, y mosquetones con bloqueo de seguridad conformes con la norma EN 12275. Atención, estos aparatos no disponen de sistema de autobloqueo. Es obligatorio no soltar nunca la «cuerda de vida» (extremo libre de la cuerda que parte del dispositivo de aseguramiento y que va hacia el suelo). Asegúrese de la compatibilidad de su aparato con los otros elementos de la cadena de aseguramiento. Los arneses tienen a veces características distintas. Asegúrese de que engancha el sistema de aseguramiento de conformidad con las instrucciones del fabricante de su arnés.

2.1 – Ámbito de aplicación del Tubik2
El Tubik2 ha sido concebido para utilizarse con cuerdas en simple que tengan un diámetro de entre 8,9 y 11,0 mm o con cuerdas en doble o gemelas con un diámetro de entre 7,5 y 9,0 mm. Cuando se utilicen cuerdas en doble, estas deben ser del mismo diámetro. Los diámetros comerciales indicados para las cuerdas tienen una tolerancia de hasta ± 0,2 mm.

2.2 – Ámbito de aplicación del Karo
Es importante tener en cuenta que el Karo solo puede utilizarse para el aseguramiento, y que no permite asegurarse en un descenso en rápel. Se usa únicamente con cuerdas en simple con un diámetro de entre 8,9 y 11,0 mm. Los diámetros comerciales indicados para las cuerdas tienen una tolerancia de hasta ± 0,2 mm.

3 – FUNCIONAMIENTO

3.1 – Instalación en el arnés (ilustración n°1)
Le recordamos que el Karo se utiliza únicamente con cuerdas en simple.
- Pase un mosquetón con bloqueo de seguridad por el cable, y luego conéctelo al arnés.
- Cuerdas en simple: inserte una hebilla de cuerda en una de las aberturas de paso de la cuerda.
- Cuerdas en doble y gemelas (solo con el Tubik2): inserte una hebilla de cuerda en cada una de las dos aberturas de paso de la cuerda.
- Pase la o las hebilla(s) de cuerda por el mosquetón y ciérrelo con seguro.
- Consulte el esquema dibujado en el producto para evitar cualquier posible error de instalación.

3.2 – Aseguramiento del líder (imagen n°2)
- Dar cuerda:

La mano del lado del extremo libre empuja la cuerda en el aparato. La mano del lado de escalada tira de la cuerda hacia fuera del aparato.
Realizar la operación inversa para recoger cuerda.
- Retener una caída:

Sujete firmemente hacia abajo el extremo libre de la cuerda.
Nunca hay que soltar el extremo libre de la cuerda, ya que el riesgo de caída puede provocar lesiones graves para el escalador y su asegurador.

3.3 – Especificidades del Karo (imagen n°3)
Las muescas laterales presentes en el dispositivo permiten un bloqueo de la cuerda para aliviar al asegurador cuando la cuerda está tensada (tras la caída del escalador o cuando el escalador descansa sentado en su arnés). El bloqueo de la cuerda en las muescas laterales solo debe utilizarse cuando tenga contacto visual directo con el escalador al que asegura.
Atención: el Karo (al igual que el Tubik2) no es un dispositivo con autobloqueo. Las muescas laterales aportan comodidad en el aseguramiento, pero no garantizan un bloqueo total, firme y definitivo de la cuerda. Nunca hay que soltar el extremo libre de la cuerda, incluso cuando esté bloqueada en una de las muescas laterales.

3.4 – Descenso en rápel (¡sólo con el Tubik2!)
- Pase un mosquetón con bloqueo de seguridad por el cable, y luego conéctelo al arnés.
- Pase una hebilla de cuerda en cada abertura de paso.
- Pase las hebillas de la o las cuerda(s) en el mosquetón y ciérrelo con seguro.
- Asegúrese de respetar la orientación del aparato, la mano de control de la cuerda debe estar al lado de las ranuras de frenado (ver el esquema que hay en el producto y la imagen n°4).

El Tubik2 requiere el uso de un autoseguro (tipo nudo con autobloqueo) durante un descenso en rápel, para evitar cualquier accidente en caso de que el usuario se vea obligado a soltar la cuerda. Este autoseguro se colocará bajo el Tubik2 (imagen n°4). En un descenso en rápel largo y rápido, existe un riesgo de sobrecalentamiento del sistema de aseguramiento, que puede, en el peor de los casos, deteriorar la cuerda y el arnés y provocar quemaduras.

4 – CUIDADOS Y ALMACENAMIENTO

Los dispositivos de frenado deben limpiarse con agua clara y secarse alejados de cualquier fuente de calor. Guardar en un lugar seco y ventilado al abrigo de la luz. Evitar cualquier contacto con productos químicos (ácidos, lejía, aceite, gasolina, gasóleo, disolventes...). En caso de contacto con agua de mar o con una atmósfera marina, enjuague y seque el material. El transporte debe realizarse dentro del embalaje original.

5 – MODIFICACIONES Y REPARACIONES

Queda estrictamente prohibido realizar cualquier modificación o reparación del producto.

6 – COMPROBACIONES Y VIDA ÚTIL

6.1 – Comprobaciones
Compruebe el buen estado del material antes, durante y después de cada uso:
- compruebe la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión, desgaste o cualquier otro daño,
- compruebe la ausencia de bordes afilados debido al desgaste, ya que podrían dañar la cuerda. Si tiene dudas sobre el estado del material, deséchelo. Al menos una vez al año, una persona habilitada debe realizar una inspección en profundidad.

6.2 – Vida útil
La vida útil máxima de los productos SIMOND, a partir de la fecha de fabricación indicada en el producto, es la siguiente:
- 10 años para los productos textiles y plásticos,
- de por vida para los dispositivos de frenado.

La vida útil real de su producto SIMOND depende de la frecuencia y de las modalidades de uso de cada usuario. En unas condiciones normales de uso y de mantenimiento, SIMOND recomienda una vida útil de 3 a 10 años para los dispositivos de frenado. Esta vida útil puede reducirse a un solo uso en caso de caída importante del producto, uso intensivo con fricción o si el producto se somete a condiciones muy duras (exposición a productos químicos peligrosos, temperaturas extremas...). Siempre que el aparato cumpla los requisitos de control descritos más arriba, no necesitará ser retirado. Si duda del estado del producto, solicite un examen del mismo por una persona competente o destrúyalo.

7 – GARANTÍA

Los dispositivos de frenado SIMOND tienen una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por cualquier defecto de fabricación. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, la oxidación, así como cualquier daño que resulte de un mal uso o de una modificación del producto.

8 – SIGNIFICADO DE LAS MARCAS

	logotipo de SIMOND
XXXXXX	número de trazabilidad de 6 cifras: las 4 primeras cifras forman el número de lote, y las 2 últimas indican el año de fabricación
i	consultar las instrucciones antes de utilizar este material
UIAA	este producto cumple la normativa de seguridad UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	dispositivo de frenado conforme con la norma EN 15151-2
Ø min max	diámetro de cuerda mínimo y máximo utilizable con el aparato
	recorrido de la cuerda

DE
BREMSVORRICHTUNG

ACHTUNG : AUSBILDUNG UNBEDINGT NOTWENDIG

Vor Verwendung dieses Systems sollten Sie alle Verwendungsanweisungen lesen und verstehen. Die Verwendung dieses Geräts ist sachkundigen und ausgebildeten Personen vorbehalten oder Personen, die unter direkter Überwachung einer sachkundigen und ausgebildeten Person stehen.
Klettern und Bergsteigen sind gefährliche Sportarten. Das Erlernen von, diesen Aktivitäten inhärenten Techniken sowie eine korrekte Verwendung des Materials liegt in Ihrer eigenen Verantwortung. Verwenden Sie dieses Material nicht, ohne vorher dafür ausgebildet worden zu sein. Dieses Bremssystem wurde den geltenden Normen entsprechend konzipiert, um mit persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Auffangen von Stürzen aus der Höhe verwendet zu werden. Es muss jeweils nur von einer Person benutzt werden. Der von der Norm EN 12277 definierte Gurt ist das einzige, für das Klettern und Bergsteigen zugelassene Haltematerial des Körpers. Wenn eine Bremsvorrichtung in einem Sturzabsicherungssystem verwendet wird, muss die absichernde Person die notwendige lichte Höhe (freier Raum ohne jegliches Hindernis unter den Füßen des Kletterers) berücksichtigen, um den Sturz sicher zu kontrollieren.
Diese Gebrauchsanleitung wurde der Norm EN 15151-2 bezüglich manuelle Bremssysteme entsprechend abgefasst.
Es ist uns nicht möglich, alle eventuellen, falschen Verwendungen dieses Produkts vorzusehen. Daher ist jede andere Verwendung als die, in dieser Gebrauchsanleitung beschriebene verboten. Die Nichtberücksichtigung einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

1 – NOMENKLATUR

A – Kabel
B – Seildurchführungsschlitz(e)
C – Bremsrille(n)
D – Seitliche Blockierungskerben des Seils (nur am Karo)
① - ½ - ∞ – Einfachseil, Doppelseil, Zwillingsseil

2 – ALLGEMEINES

Der Tubik2 und der Karo sind Bremsvorrichtungen für den Klettersport und das Bergsteigen. Sie sind mit dynamischen Seilen nach der Norm EN 892 und mit Verriegelungskarabinern nach der Norm EN 12275 zu verwenden. Achtung, diese Geräte sind nicht selbstblockierend. Das « Lebensseil » (freies Seilende, das von der Seilsicherungsvorrichtung aus zum Boden geht) karf keinesfalls losgelassen werden.
Stellen Sie sicher, dass Ihr System mit den anderen Elementen der Sicherungskette kompatibel ist. Die Gurten haben oft verschiedene Merkmale. Stellen Sie sicher, dass Sie das Sturzsicherungssystem den Anweisungen des Herstellers Ihres Gurtes entsprechend befestigen.

2.1 – Anwendungsbereich des Tubik2
Der Tubik2 wurde konzipiert, um mit Einfachseilen mit einem Durchmesser zwischen 8,9 und 11,0 mm oder Doppel- oder Zwillingsseilen mit einem Durchmesser zwischen 7,5 und 9,0 mm verwendet zu werden. Wenn Doppelseile verwendet werden, müssen sie denselben Durchmesser haben. Die für die Seile genannten kommerziellen Durchmesser haben eine Toleranz bis zu ± 0,2 mm.

2.2 – Anwendungsbereich des Karo
Es ist wichtig zu verstehen, dass der Karo nur für die Sicherung verwendet werden kann, es ermöglicht nicht das Absichern beim Abseilen. Er wird nur mit Einfachseilen mit einem Durchmesser zwischen 8,9 und 11,0 mm verwendet. Die für die Seile genannten kommerziellen Durchmesser haben eine Toleranz bis zu ± 0,2 mm.

2.3 – Gemeinsame Anwendungbereiche des Tubik2 und des Karo
Trainieren Sie die Verwendung Ihres Geräts an einem ungefährlichen Ort und gewöhnen Sie sich an sein Verhalten mit den von Ihnen verwendeten Seilen. Es ist wichtig zu verstehen, dass der Durchmesser Ihres Seils je nach seiner Abnutzung und den Wetterbedingungen stark variieren kann. Das von Ihrem Gerät erzeugte Bremsen ist je nach Durchmesser und Abnutzung des verwendeten Seils variabel; Ein neues Seil kann rutschig sein. Die Bremskapazität kann durch Feuchtigkeit, Regen und Frost am Seil beeinträchtigt sein. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, sich vor jeder Verwendung mit der verfügbaren Bremswirkung vertraut zu machen. Dünne Seile erfordern mehr Erfahrung bei ihrer Handhabung als Seile mit großem Durchmesser, denn sie sind bei einem Sturz des Kletterers schwerer zu blockieren.
Die Geometrie des, mit dem Gerät verwendeten Karabiners hat einen Einfluss auf das Bremsen. Wir empfehlen die Verwendung von Bremskarabinern der Art HMS, dessen Auflagezone an der Bremsvorrichtung breit genug ist.
Stellen Sie sicher, dass sich Ihre Haare, Kleidung und Ihre Bremshand während der Verwendung nicht in einem Sturzsicherungssystem verfangen, egal in welchem, dies könnte zu schweren Verletzungen führen. Für ein sicheres Klettern empfehlen wir, Sicherungshandschuhe zu tragen.
Vergessen Sie nicht, vor dem Klettern eine Sichtkontrolle des Anseilknotens des Kletterers und der Verriegelung des Karabiners der absichernden Person durchzuführen.
Das Kabel hat keinerlei Widerstand und dient lediglich dazu, das Gerät möglichst nahe am Bremskarabiner zu halten und das Gleiten des Seils zu erleichtern. Sich niemals mit einer Bandschlinge am Kabel einhängen, Risiko eines schweren Unfalls der sogar zum Tod führen kann. Das versetzte Kabel am Karo erleichtert das Einführen des Seils, ohne dass das Gerät vom Karabiner zu entfernen ist.

3 – FUNKTIONSWEISE

3.1. - Befestigung am Gurt (Bild Nr 1)
Wir erinnern daran, dass der Karo nur mit Einfachseilen verwendet wird.

- Ziehen Sie einen Verriegelungskarabiner über das Kabel und befestigen Sie ihn dann am Gurt.
- Einfachseile: Führen Sie eine Seilschlinge durch einen der Seildurchführungsschlitze.
- Doppel- und Zwillingsseile (nur mit dem Tubik2): Führen Sie eine Seilschlinge durch jeden der zwei Seildurchführungsschlitze.
- Die Seilschlinge(n) in den Karabiner ziehen und diesen verriegeln.
- Siehe Schema auf dem Produkt, um jeglichen Befestigungsfehler zu vermeiden.

3.2 – Sicherung des Vorsteigers (Bild Nr. 2)
- Lockern:

Die Hand auf der Seite des freien Seilendes stößt das Seil in das Gerät. Die Hand auf der Klettererseite zieht das Seil aus dem Gerät.
Umgekehrt vorgehen, um wieder zu lockern.
- Einen Sturz auffangen:

Halten Sie das freie Seilende stark nach unten.
Das freie Seilende darf keinesfalls losgelassen werden, Sturzrisiko, das zu schweren Verletzungen für den Kletterer und seine absichernde Person führen kann.

3.3 – Spezielle Merkmale des Karo (Bild Nr.3)
Die seitlichen Kerben an der Vorrichtung ermöglichen ein Blockieren des Seils, um die sichernde Person zu unterstützen, wenn das Seil gespannt ist (nach Sturz des Kletteres oder wenn sich der Kletterer sitzend in seinem Gurt ausruht). Das Blockieren des Seils in den seitlichen Kerben darf nur verwendet werden, wenn Sie direkten Sichtkontakt mit dem Kletterer haben, den Sie absichern.
Achtung : Der Karo (genauso wie der Tubik2) ist kein selbstblockierendes Gerät. Die seitlichen Kerben bieten beim Sichern Komfort, gewährleisten jedoch kein vollkommenes, festes und endgültiges Blockieren des Seils. Das freie Seilende darf keinesfalls losgelassen werden, selbst wenn es in einer der seitlichen Kerben blockiert ist.

3.4 – Abseilen (nur mit dem Tubik2!)
- Ziehen Sie einen Verriegelungskarabiner über das Kabel und befestigen Sie ihn dann am Gurt.
- Führen Sie eine Seilschlinge durch jeden Seildurchführungsschlitz.
- Die Seilschlinge(n) in den Karabiner ziehen und diesen verriegeln.
- Achten Sie darauf, die Ausrichtung des Geräts einzuhalten, die Kontrollhand des Seils muss auf der Seite der Bremsrillen sein (siehe Skizze auf dem Produkt und Bild Nr. 4).

Der Tubik2 erfordert beim Abseilen den Einsatz einer Gegensicherung (Art selbstblockierender Knoten) um jeglichen Unfall zu vermeiden, sollte der Nutzer gezwungen sein, das Seil loszulassen. Diese Gegensicherung wird unter dem Tubik2 positionniert (Bild Nr. 4).
Bei einem langen und schnellen Abseilen besteht das Überhitzungsrisiko des Sicherungssystems, das im schlimmsten Fall das Seil oder Ihren Gurt beschädigen und Verbrennungen verursachen kann.

4 – PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

Die Bremsvorrichtungen müssen mit sauberem Wasser gereinigt und vor Hitzequellen geschützt getrocknet werden. Bewahren Sie sie an einem trockenen, kühlen, belüfteten und lichtgeschützten Ort auf. Vermeiden Sie jeden Kontakt mit Chemikalien (Säure, Chlorwasser, Öl, Benzin, Diesel, Lösungsmittel…). Sollte Ihr Material mit Salzwasser in Kontakt gekommen oder in Meeresumgebung verwendet worden sein, spülen und trocknen Sie es. Das Produkt muss in der Originalverpackung transportiert werden.

5 – ÄNDERUNGEN UND REPARATUREN

Jede Form von Reparatur oder Änderung des Produkts ist strengstens verboten.

6 – ÜBERPRÜFUNGEN UND LEBENSDAUER

6.1 – Überprüfungen
Überprüfen Sie vor und nach jeder Verwendung des Geräts seinen Zustand:
- Überprüfen Sie es auf Risse, Verformungen, Rost, Abnutzung oder jegliche andere Schäden,
- Überprüfen Sie, dass keine abnutzungsbedingten, scharfen Kanten vorhanden sind, die das Seil beschädigen könnten.

Wenn Sie am Zustand Ihres Materials zweifeln, ensorgen Sie es. Mindestens einmal pro Jahr sollte eine sorgfältige Überprüfung durch einen Fachmann erfolgen.

6.2 - Lebensdauer
Für SIMOND-Produkte gilt die folgende maximale Lebensdauer, die sich ab dem auf dem Produkt angegebenen Herstellungsdatum versteht:
- 10 Jahre für Textil- und Kunststoffprodukte,
- auf Lebzeiten für die Bremsvorrichtungen.

Die tatsächliche Lebensdauer Ihres SIMOND-Produkts hängt von der Häufigkeit der Verwendung und der Gebrauchsweise des jeweiligen Nutzers ab. Unter normalen Benutzungs- und Instandhaltungsbedingungen sieht SIMOND für die Bremsvorrichtungen eine Lebensdauer von 3 bis 10 Jahren vor.
Diese Lebensdauer kann sich bei Herunterfallen aus großer Höhe, intensiver Nutzung mit Reibungen oder bei großer Beanspruchung (wenn es gefährlichen Chemikalien, extremen Temperaturen usw. ausgesetzt wird) auf eine einzige Verwendung reduzieren. Solange das Gerät den oben beschriebenen Prüfanforderungen entspricht, ist es nicht notwendig, es zu erneuern.
Sollten Sie irgendwelche Zweifel über den Zustand eines Produktes haben, lassen Sie es von einer kompetenten und geschulten Person überprüfen oder zerstören Sie es.

7 - GARANTIE

SIMOND gibt auf seine Bremsvorrichtungen eine Garantie auf Herstellungsfehler von zwei Jahren ab Kaufdatum. Gebrauchsbedingte Abnutzung, Korrosion sowie jeglicher Schaden, der auf eine unsachgemäße Handhabung oder Änderung des Produktes zurückzuführen ist, sind von dieser Garantie ausgeschlossen.

8 - BEDEUTUNG DER MARKIERUNGEN

	SIMOND-Logo
XXXXXX	aus 6 Ziffern bestehende Rückverfolgbarkeitsnummer: die vier ersten Stellen geben die Losnummer an, die zwei letzten das Herstellungsjahr
i	Vor der Verwendung dieser Ausrüstung bitte die Gebrauchsanleitung lesen
UIAA	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Sicherheitsnorm UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	Bremsvorrichtung gemäß Norm EN 15151-2
Ø min max	Mit dem Gerät verwendbarer Mindest- und Höchstdurchmesser des Seils
	Seilführung

IT
DISPOSITIVO FRENANTE

ATTENZIONE: FORMAZIONE INDISPENSABILE

Prima di utilizzare questo apparecchio, è necessario leggere e capire tutte le istruzioni d'uso. L'utilizzo di questo apparecchio è riservato a persone competenti e che hanno seguito una formazione, o sotto la diretta supervisione di persone competenti e addestrate.
La pratica dell'arrampicata e dell'alpinismo è pericolosa. L'apprendimento delle tecniche inerenti a queste attività, così come un utilizzo corretto del materiale, sono responsabilità dell'utilizzatore. Non utilizzare questo materiale senza aver prima seguito una formazione. Questo dispositivo frenante è stato studiato per essere utilizzato con dispositivi di protezione individuali contro le cadute dall'alto che soddisfano le norme in vigore. Deve essere utilizzato individualmente. L'imbracatura, definita dalla norma EN 12277, è l'unico materiale di trattenuta del corpo autorizzato per la pratica dell'arrampicata e dell'alpinismo. Quando il dispositivo frenante è utilizzato in un sistema di arresto delle cadute, l'assicuratore deve tenere conto del tirante d'aria necessario (spazio libero sgombro da ogni ostacolo sotto i piedi dello scalatore) per controllare la caduta in tutta sicurezza.
Queste istruzioni d'uso sono state redatte conformemente alla norma EN 15151-2 relativa ai dispositivi di frenatura manuale. Ci è impossibile prevedere tutti gli utilizzi errati possibili di questo prodotto. Quindi, qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nelle presenti istruzioni, è vietato. Il mancato rispetto di una di queste avvertenze può provocare delle lesioni gravi o la morte.

1 – NOMENCLATURA

A – Cavo
B – Fessura/e di passaggio della/e corda/e
C – Scanalatura/e di frenata
D – Tacche laterali di bloccaggio della corda (solo sul Karo)
① - ½ - ∞ – Corda singola, mezza corda, corda gemella

2 – PRINCIPI GENERALI

Il Tubik2 e il Karo sono dei dispositivi frenanti destinati alla pratica dell'arrampicata sportiva o dell'alpinismo, da utilizzare con corde dinamiche che rispondono alla norma EN 892, e dei moschettoni con ghiera che rispondono alla norma EN 12275. Attenzione: questi dispositivi non sono autobloccanti. È obbligatorio non lasciare mai la «linea vita» (estremità libera della corda che parte dal dispositivo di assicurazione e che va verso il suolo). Accertarsi della compatibilità del dispositivo con gli altri elementi della catena di assicurazione. Le imbracature presentano spesso delle caratteristiche diverse. Accertarsi di avere fissato il sistema di assicurazione conformemente alle istruzioni del fabbricante dell'imbracatura.

2.1 – Campo d'applicazione del Tubik2
Il Tubik2 è concepito per essere utilizzato con corde singole con un diametro compreso tra 8,9 e 11,0 mm o con mezze corde o corde gemellate di un diametro compreso tra 7,5 e 9,0 mm. Quando sono utilizzate delle mezze corde, devono avere lo stesso diametro. I diametri commerciali indicati per le corde hanno una tolleranza che va fino a ± 0,2 mm.

2.2 – Campo d'applicazione del Karo
È importante osservare che il Karo può essere utilizzato solo per l'assicurazione, non permette di assicurarsi durante una discesa in corda doppia. Si utilizza esclusivamente con corde semplici di un diametro compreso tra 8,9 e 11,0 mm. I diametri commerciali indicati per le corde hanno una tolleranza che va fino a ± 0,2 mm.

2.3 – Campi d'applicazione comuni al Tubik2 e al Karo
Allenarsi a maneggiare il dispositivo in un luogo senza pericoli e familiarizzarsi con il suo comportamento con le corde che si utilizzano. È importante osservare che il diametro della corda può variare sensibilmente in funzione della sua usura e delle condizioni atmosferiche. La frenata prodotta dal dispositivo è variabile in funzione del diametro della corda utilizzata e del suo stato di usura; una corda nuova può essere scivolosa. La capacità di frenata del dispositivo può essere influenzata dall'umidità, dalla pioggia e dal gelo della corda. È responsabilità dell'utilizzatore familiarizzarsi con l'effetto di frenata disponibile prima di ogni utilizzo. È necessaria una maggiore esperienza per maneggiare le corde sottili rispetto alle corde di grosso diametro perché sono più difficili da bloccare in caso di una caduta dello scalatore. La geometria del moschettone utilizzato con l'apparecchio ha un'influenza sulla frenata. Raccomandiamo l'utilizzo di moschettoni di sicurezza di tipo HMS, la cui zona in appoggio sui nostri dispositivi di frenata è sufficientemente ampia. Verificare che capelli, indumenti e la mano di frenata non possano impigliarsi in un qualunque sistema di assicurazione durante l'uso: rischio di gravi lesioni. Raccomandiamo di indossare dei guanti di sicurezza per una pratica più sicura. Non dimenticare di realizzare un controllo visivo del nodo di collegamento dello scalatore e della chiusura del moschettone dell'assicuratore prima di arrampicare.
Il cavo non ha nessuna resistenza e serve solo a mantenere il dispositivo il più vicino possibile al moschettone di frenata e a favorire lo scorrimento della corda. Non attaccarsi mai al cavo: rischio di incidente grave che può provocare la morte. Il cavo sfalsato sul Karo facilita l'inserimento della corda senza dover togliere il dispositivo del moschettone.

3 – FUNZIONAMENTO

3.1 – Installazione sull'imbracatura (illustrazione n°1)
Si ricorda che il Karo si utilizza solo con corde singole.
- Passare un moschettone a ghiera nel cavo, poi connetterlo sull'imbracatura.
- Corde singole: inserire un occhiello della corda in una delle fessure di passaggio della corda.
- Mezze corde e corde gemelle (solo con il Tubik2): inserire un occhiello della corda in ciascuna delle due fessure di passaggio della corda.
- Passare l'occhiello o gli occhielli della corda nel moschettone e bloccarlo/i.
- Consultare lo schema rappresentato sul prodotto per evitare errori di installazione.

3.2 – Assicurazione del leader (illustrazione n°2)
- Dare corda :

la mano dal lato dell'estremità libera spinge la corda nel dispositivo. la mano dal lato dello scalatore tira la corda al di fuori del dispositivo.
Operare all'inverso per recuperare corda.
- Trattenere una caduta:

tenere saldamente verso il basso l'estremità libera della corda. È obbligatorio non lasciare mai l'estremità libera della corda, altrimenti c'è il rischio di una caduta che può provocare gravi lesioni per lo scalatore e il suo assicuratore.

3.3 – Specificità del Karo (illustrazione n°3)
Le tacche laterali presenti sul dispositivo permettono un bloccaggio della corda per alleviare l'assicuratore quando la corda è tesa (dopo la caduta dello scalatore o quando lo scalatore si riposa seduto sulla sua imbracatura). Il bloccaggio della corda nelle tacche laterali deve essere utilizzato solo quando si ha un contatto visivo diretto con lo scalatore che viene assicurato.
Attenzione: il Karo (come il Tubik2) non è un dispositivo autobloccante. Le tacche laterali apportano comfort nell'assicurazione ma non garantiscono un bloccaggio totale, saldo e definitivo della corda. È obbligatorio non lasciare mai l'estremità libera della corda anche quando è bloccata in una delle tacche laterali.

3.4 – Discesa in corda doppia (solo con il Tubik2!)
- Passare un moschettone a ghiera nel cavo, poi collegarlo sull'imbracatura.
- Passare un occhiello della corda in ogni fessura di passaggio.
- Passare gli occhielli della/e corda/e nel moschettone e bloccarlo.
- Fare attenzione a rispettare l'orientamento del dispositivo, la mano di controllo della corda deve essere dal lato delle scanalature di frenatura (vedere schema sul prodotto e illustrazione n°4).

Il Tubik2 richiede l'impiego di un'auto-assicurazione (tipo nodo autobloccante) durante una discesa in corda doppia per evitare incidenti nel caso in cui l'utilizzatore fosse costretto a lasciare la corda. Questa auto-assicurazione sarà posizionata sotto il Tubik2 (illustrazione n°4). Durante una discesa in corda doppia lunga e rapida, c'è il rischio di surriscaldamento del sistema di assicurazione che, nella peggiore delle situazioni, può deteriorare la corda, l'imbracatura e causare bruciature.

4 – MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

I dispositivi frenanti devono essere sciacquati sotto acqua corrente e asciugati lontano da fonti di calore. Conservare in un luogo asciutto, fresco e aerato ed al riparo dalla luce. Evitare il contatto con prodotti chimici (acidi, candeggina, olio, benzina, gasolio, solventi,…). In caso di contatto con acqua di mare o salsedine, sciacquare e asciugare il materiale. Deve essere trasportato nell'imballaggio originale.

5 – MODIFICHE E RIPARAZIONI

È rigorosamente vietata qualsiasi modifica o riparazione del prodotto.

6 – VERIFICHE E DURATA DI VITA

6.1 – Verifiche
Verificare il buono stato del materiale prima, durante e dopo ogni utilizzo:
- verificare l'assenza di fessure, deformazioni, corrosione, usura o qualsiasi altro danno,
- verificare l'assenza di spigoli vivi dovuti all'usura che potrebbero danneggiare la corda.

Se si hanno dubbi sullo stato del materiale, buttarlo via. Almeno una volta all'anno deve essere effettuata un'ispezione approfondita da parte di una persona abilitata.

6.2 – Durata di vita
La durata di vita massima dei prodotti SIMOND, da calcolare a partire dalla data di fabbricazione indicata sul prodotto, è la seguente:
- 10 anni per i prodotti tessili e plastici,
- a vita per i dispositivi frenanti.

La durata di vita effettiva di questo prodotto SIMOND varia in funzione della frequenza e delle modalità d'utilizzo proprie a ciascun utilizzatore. In normali condizioni d'utilizzo e di manutenzione, SIMOND raccomanda una durata di vita da 3 a 10 anni per i dispositivi frenanti. La durata di vita può essere ridotta a un solo utilizzo in caso di una grave caduta del prodotto, di uso intensivo con sfregamenti o in caso di forte sollecitazione (esposizione a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme,…). Finché il dispositivo soddisfa le esigenze del controllo descritte qui sopra, non c'è motivo di non utilizzarlo più. In caso di dubbi sullo stato del prodotto, farlo verificare da una persona competente e addestrata o distruggerlo.

7 – GARANZIA

I dispositivi frenanti SIMOND sono garantiti 2 anni a partire dalla data di acquisto contro ogni difetto di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia l'usura normale, l'ossidazione e qualsiasi altro danno dovuto a un uso sbagliato o a una modifica del prodotto.

8 – SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

	logo di SIMOND
XXXXXX	numero di tracciabilità a 6 cifre : le prime 4 cifre formano il numero di lotto, le ultime 2 indicano l'anno di fabbricazione
i	leggere le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo prodotto
UIAA	questo prodotto è conforme alla certificazione di sicurezza UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	dispositivo frenante conforme alla norma EN 15151-2
Ø min max	diametro di corda minimo e massimo utilizzabile con l'apparecchio
	direzione della corda

NL
REMMECHANISME

PAS OP : TRAINING NOODZAKELIJK

U dient voordat u dit apparaat gaat gebruiken, de gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen. Het gebruik van dit apparaat is voorbehouden aan personen die bevoegd en getraind zijn, of dient te worden gebruikt onder toezicht van bevoegde en getrainde personen.
Het beoefenen van bergbeklimmen en klimsporten is gevaarlijk. U bent er zelf verantwoordelijk voor dat u de technieken die horen bij deze activiteiten, evenals het correcte gebruik van de materialen beheerst. Gebruik dit materieel niet indien u geen voorafgaande training heeft gevolgd. De set is specifiek bestemd voor gebruik in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte die voldoen aan de geldende normen. Het dient individueel te worden verstrekt. Het harnas, dat voldoet aan de EN 12277 norm is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat toegelaten is voor de klimsport en bergbeklimming. Als het remmechanisme gebruikt wordt in een valbeveiligingssysteem moet de beveiliger rekening houden met de nodige vrije valruimte (vrije ruimte zonder hindernis onder de voeten van de klimmer) om de val in alle veiligheid te controleren. Deze gebruikshandleiding werd opgesteld overeenkomstig de norm EN 15151-2 betreffende handmatige reminrichtingen.
Het is ons onmogelijk om elke vorm van slecht gebruik van dit product in te schatten. Het is dan ook niet toegestaan dit materieel anders te gebruiken dan in deze handleiding wordt beschreven. Niet-naleving van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige letsels zelf tot de dood.

1 - NOMENCLATUUR

A – Kabel
B – Gleuf voor touwen
C – Remgleuf(ven)
D – Laterale inkepingen voor de blokkering van het touw (alleen op de Karo)
① - ½ - ∞ – Enkeltouw, dubbeltouw, twin touw

2 - ALGEMEEN

De Tubik2 en de Karo zijn remmechanismen die bedoeld zijn voor de klimsport en bergbeklimmen, en dienen te worden gebruikt met dynamische touwen die voldoen aan de EN 892 norm, en vergrendelde karabiners die voldoen aan de EN 12275 norm. Let op deze apparaten zijn niet zelf-blokkerend. Het is uiterst belangrijk dat u de "levenslijn" (vrije uiteinde van het touw dat vanuit het zekeringsmechanisme naar de grond loopt) nooit loslaat. Overtuig u ervan dat uw apparaat compatibel is met de overige elementen van de zekeringsketen. De harnassen vertonen vaak verschillende eigenschappen. Zorg ervoor dat u het beveiligingssyteem bevestigt volgens de instructies van de fabricant van het harnas.

2.1 – Toepassingsgebied van de Tubik2
De Tubik 2 werd ontworpen om te worden gebruikt met touwen met een diameter tussen 8,9 en 11,0 mm voor enkeltouw en tussen 7,5 en 9,0 mm voor dubbel of twin touw. Wanneer er dubbeltouw wordt gebruikt, dan dienen de touwen dezelfde diameter te hebben. De aangeduide commerciële diameters voor de touwen hebben een tolerantie tot ± 0,2 mm.

2.2 – Toepassingsgebied van de Karo
Belangrijk: de Karo mag uitsluitend gebruikt worden voor zekering, hij mag niet gebruikt worden als beveiliging bij een rappelafdaling. Hij mag uitsluitend gebruikt worden met enkeltouw met een diameter tussen 8,9 en 11,0 mm. De aangeduide commerciële diameters voor de touwen hebben een tolerantie tot ± 0,2 mm.

2.3 – Gemeenschappelijke toepassingsgebieden van de Tubik2 en de Karo
Train in een ongevaarlijke omgeving met de grip van het apparaat, en leer om te gaan met de manier waarop het apparaat werkt in combinatie met de door u gebruikte touwen. Belangrijk: de diameter van uw touw kan aanzienlijk variëren al naar gelang de slijtage en atmosferische omstandigheden. De remkracht van het apparaat kan variëren op basis van de diameter van het touw en de mate waarin het touw versleten is; een nieuw touw kan glad zijn. De remkracht van het apparaat kan worden aangetast wanneer het touw nat (regen) of bevroren is. Het behoort tot de verantwoordelijkheid van de gebruiker om voor elk gebruik het beschikbare remeffect na te kijken. Voor de hantering van fijne touwen is een grotere ervaring vereist dan voor de touwen met een grotere diameter want ze zijn moeilijker te blokkeren bij een val van de klimmer.
De vorm van de karabiner die gebruikt wordt met het apparaat heeft invloed op de remkracht. Wij raden u aan de zogenaamde HMS-karabiners met geïntegreerde rem te gebruiken, waarbij de steunzone op onze remmechanismen voldoende groot is. Zorg ervoor dat uw haar, kledij en remhand tijdens gebruik niet vast geraken in het zekeringsmechanisme,welke ook gebruikt wordt, met risico op ernstige blessuren. Voor veilig gebruik raden wij aan zekeringshandschoenen te dragen.
Alvorens te klimmen dient u een visuele controle uit te voeren op de vestigingsknoop van de klimmer en op de verendeling van de karabiner van de beveiliger. De kabel is niet sterk en dient uitsluitend om het apparaat zo dicht mogelijk bij de karabiner met geïntegreerde rem te houden en om het glijden van het touw te bevorderen. Ga nooit aan de kabel hangen, risico op ernstig ongeval met de dood tot gevolg. Dankzij de gebogen kabel op de Karo kan het touw gemakkelijker doorgehaald worden zonder dat het mechanisme van de karabiner moet worden verwijderd.

3 – WERKING

3.1 – Harnas aantrekken (illustratie nr. 1)
We herinneren eraan dat de Karo uitsluitend met enkel touw mag gebruikt worden.
- Haal een vergrendelde karabiner door de kabel, verbindt deze vervolgens met het harnas.
- Enkeltouw haal het touw eenmaal door een van de gleuven van de touwen.
- Dubbeltouwen en twin touw (alleen met de Tubik2): haal door elk van de twee gleufopeningen een touw.
- Haal de lus of lussen door de karabiner en vergrendel deze.
- Bekijk het schema op het product om elke installatiefout te voorkomen.

3.2 – Zekering van de voorklimmer (illustratie nr. 2)
- Laat het touw vieren:

De hand aan de kant van het vrije uiteinde duwt het touw in het apparaat. Het hand aan de kant van de klimmer trekt het touw buiten het apparaat.
Doe het omgekeerde om het touw strakker te maken.
- Een val stoppen

Hou het vrije uiteinde van het touw stevig naar beneden. Het is zeer belangrijk dat u het vrije uiteinde van het touw nooit loslaat, zoniet kan dit leiden tot een val met ernstige verwondingen van de klimmer of van zijn beveiliger tot gevolg.

3.3 – Specificiteiten van de Karo (illustratie nr. 3)
De laterale inkepingen op het mechanisme maken het mogelijk het touw te blokkeren om de beveiliger te ontlasten wanneer het touw gespannen is (na de val van de klimmer of wanneer de klimmer al zittend in zijn harnas rust). De blokkering van het touw in de laterale inkepingen mag enkel gebruikt worden wanneer u direct visueel contact hebt met de klimmer die u beveiligt.
Pas op: de Karo is (evenals de Kubik2) geen zelfblokkerend mechanisme. De laterale inkepingen bieden comfort bij het zekeren, maar garanderen geen volledige, krachtige en definitieve blokkering van het touw. Het is zeer belangrijk dat u het vrije uiteinde van het touw nooit loslaat, zelfs al is het geblokkeerd in een van de laterale inkepingen.

3.4 – Aftouwen (alleen met de Tubik 2!)
- Haal een vergrendelde karabiner door de kabel, verbindt deze vervolgens met het harnas.
- Haal door elke gleufopening een touw.
- Haal de lussen door de karabiner en vergrendel deze.
- Let erop dat de richting van het apparaat klopt: de hand die het touw bedient dient zich aan de kant van de remgleuven bevinden (zie schema op het product en illustratie nr. 4).

De Tubik2 vereist het gebruik van een tegenbeveiliging (type zelfblokkerende knoop) tijdens een rappelafdaling om elk ongeval te voorkomen indien de gebruiker het touw zou moeten lossen. Deze tegenbeveiliging moet onder de Tubik 2 (illustratie nr. 4) bevestigd worden.
Bij een lange en snelle rappelafdaling ontstaat er een kans op oververhitting van het systeem die, in het slechtste geval, het touw en uw harnas kan beschadigen. U kunt erdoor brandwonden oplopen.

4. ONDERHOUD EN OPSLAG

De remmechanismen moeten worden gereinigd met schoon water en nagedroogd uit de buurt van een warmtebron. Bewaar ze op een droge, koele en geventileerde plaats, buiten bereik van licht. Vermijd elk contact met chemische producten (zuren, bleekwater, olie, benzine, dieselolie, oplosmiddelen,…). Bij contact met zeewater of zeelucht dient u uw materieel af te spoelen en af te drogen. Transport dient te gebeuren in de oorspronkelijke verpakking.

5 – AANPASSINGEN EN REPARATIES

Elke aanpassing of reparatie van het product is strikt verboden.

6 – CONTROLE EN LEVENSDUUR

6.1 – Controle
Controleer voor, tijdens en na het gebruik of het materieel in goede staat verkeert :
- controleer het materieel op scheurtjes, vervormingen, corrosie, roest of andere beschadigingen,
- controleer of er door het gebruik geen scherpe randen ontstaan zijn waardoor het touw zou kunnen beschadigen.

Indien u twijfels heeft over het materieel, werp het dan weg. Ten minste een maal per jaar dient het materieel door een bevoegde persoon grondig te worden gecontroleerd.

6.2-Levensduur
De maximale levensduur van de SIMOND-producten die gegeven wordt vanaf de productiedatum vermeld op het product, is de volgende:
- 10 jaar voor textiel en plastic
- levenslang voor de remmechanismen.

De werkelijke levensduur van uw SIMOND-product is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en – modaliteiten van elke gebruiker. Bij normaal gebruik en onderhoud raadt SIMOND een levensduur van 3 tot 10 jaar aan voor de remmechanismen. Deze levensduur kan beperkt blijven tot eenmalig gebruik na een behoorlijke val van het product, intensief gebruik met wrijvingen of bij zware belasting (blootstelling aan gevaarlijke chemische producten, extreme temperaturen,…). Zolang het apparaat voldoet aan alle bovenstaande controle-eisen, hoeft het niet vervangen te worden. Bij twijfel over de toestand van het product moet u het laten controleren door een bevoegd of getraind persoon of vernietigt u het.

7-GARANTIE

SIMOND biedt op de remmechanismen 2 jaar garantie tegen fabricagefouten, gerekend vanaf de aankoopdatum. Uitgezonderd van de garantie zijn: normale slijtage van het product, evenals schade die het gevolg is van een foutief gebruik, of van een wijziging die aangebracht is bij het product.

8-BETEKENIS VAN DE MARKERINGEN

	logo van SIMOND
XXXXXX	6-cijferig traceernummer: de 4 eerste cijfers zijn het vrachtnummer, de 2 volgende cijfers het productiejaar
i	voor u dit materieel gaat gebruiken moet u deze gebruikshandleiding lezen
UIAA	dit product is conform met het veiligheidslabel UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	veiligheidsvest conform de norm EN 15151:2
Ø min max	minimale en maximale touwdiameter die met dit apparaat mogen worden gebruikt
	loop van het touw

PT
DISPOSITIVO DE TRAVAGEM

ATENÇÃO: FORMAÇÃO INDISPENSÁVEL

Antes de usar este aparelho, deve ler e compreender todas as instruções de utilização. A utilização deste aparelho está reservado a pessoas competentes e formadas, ou sob a supervisão directa de uma pessoa competente e formada. A prática da escalada e do alpinismo é perigosa. A aprendizagem das técnicas inerentes a estas actividades, bem como a utilização correcta do material, são da sua responsabilidade. Não use este material sem realizar uma formação prévia. Este dispositivo de travagem foi estudo para ser usado com equipamentos de protecção individuais contra as quedas de altura que satisfaçam as normas em vigor. Deve ser atribuído individualmente. O arnês, definido pela norma EN 12277, é o único material de suporte do corpo autorizado para a prática da escalada e do alpinismo. Quando o dispositivo de travagem é usado num sistema de paragem das quedas, o segurador deve ter em conta a corrente de ar necessária (espaço livre sem obstáculos sob os pés do trepador) para controlar a queda em total segurança. Este manual de utilização foi redigido de acordo com a norma EN 15151-2 relativa aos dispositivos de travagem manual.
Não nos é possível prever todos os usos incorrectos deste produto. Assim, qualquer uso diferente do descrito neste manual é totalmente proibido. A inobservância de um destes avisos pode causar ferimentos graves ou a morte.

1 – NOMENCLATURA

A – Cabo
B – Fenda(s) de passagem de corda(s)
C – Garganta(s) de travagem
D – Entalhes laterais de bloqueio da corda (apenas no Karo)
① - ½ - ∞ – Corda simples, corda dupla, corda geminada

2 – GENERALIDADES

O Tubik2 e o Karo são dispositivos de travagem destinados à prática da escalada desportiva ou do alpinismo, a usar com cordas dinâmicas segundo a norma EN 892, e mosquetões de bloqueio que satisfazem a norma EN 12275. Atenção, estes aparelhos não são auto-bloqueantes. É obrigatório nunca largar a « corda de vida » (extremidade livre da corda que parte do dispositivo de fixação e que se dirige para o solo). Certifique-se da compatibilidade do seu aparelho com os outros elementos da cadeia de fixação. Os arneses apresentam muitas vezes características diferentes. Certifique-se de que prende o sistema de fixação de acordo com as instruções do fabricante do arnês.

2.1 – Campo de aplicação do Tubik2
O Tubik2 é concebido para ser usado com cordas com um diâmetro entre 8,9 e 11,0 mm para as cordas simples e entre 7,5 e 9,0 mm para as cordas duplas ou geminadas. No uso das cordas duplas, estas devem ter o mesmo diâmetro. Os diâmetros comerciais indicados para as cordas têm uma tolerância até ± 0,2 mm.

2.2 – Campo de aplicação do Karo
É importante notar que o Karo só pode ser usado para a fixação, não pode ser usado para uma descida em rappel. Usa-se apenas com cordas simples de diâmetro 8,9 e 11,0 mm. Os diâmetros comerciais indicados para as cordas têm uma tolerância até ± 0,2 mm.

2.3 – Campos de aplicação comuns ao Tubik2 e ao Karo
Treine-se no manuseamento do aparelho num local sem perigo e familiarize-se com o seu comportamento com as cordas que utiliza. É importante notar que o diâmetro da sua corda pode variar substancialmente em função do desgaste desta e das condições atmosféricas.
A travagem gerada pelo aparelho varia em função do diâmetro de corda usada e do seu estado de desgaste; uma corda nova pode deslizar. A capacidade de travagem do aparelho pode ser afectada pela humidade, chuva e gelo da corda. É da responsabilidade do utilizador familiarizar-se com o efeito de travagem disponível antes de cada uso. As cordas finas requerem uma maior experiência do que as cordas de diâmetros grandes no seu manuseamento porque são mais difíceis de bloquear numa queda do trepador.
A geometria do mosquetão usado com o aparelho tem influência na travagem. Recomendamos o uso de mosquetões de travagem de tipo HMS, cuja zona em apoio sobre os nossos dispositivos de travagem seja suficientemente grande.
Certifique-se de que não deixa o cabelo, a roupa e a mão de travagem ficarem embaraçados num sistema de fixação durante o uso devido ao risco de ferimentos importantes. Aconselhamos o uso de luvas de fixação para uma prática em total segurança.
Não se esqueça de realizar um controlo visual do nó da corda do trepador e do bloqueio do mosquetão do segurador antes de trepar.
O cabo não tem qualquer resistência e serve apenas para manter o aparelho o mais próximo possível do mosquetão de travagem e a favorecer o deslizamento da corda. Nunca caminhe sobre o cabo, risco de acidente grave que possa causar a morte. O cabo descalçado sobre o Karo facilita a inserção da corda sem ser necessário retirar o aparelho do mosquetão.

3 – FUNCIONAMENTO

3.1 – Instalação no arnês (ilustração n.º 1)
Relembramos que o Karo só se utiliza com cordas simples.
- Passe um mosquetão de bloqueio pelo cabo e ligue-o ao arnês.
- Cordas simples: insira uma argola de corda numa das fendas de passagem de corda.
- Cordas duplas e geminadas (apenas com o Tubik2): insira uma argola de corda em cada uma das duas fendas de passagem de corda.
- Passe a(s) argola(s) de corda pelo mosquetão e bloqueie-o.
- Consulte o esquema representado no produto para evitar qualquer erro de instalação.

3.2 – Fixação do líder (ilustração n.º 2)
- Dar folga:

A mão do lado da extremidade livre empurra a corda no aparelho. A mão do lado do trepador puxa a corda para fora do aparelho.
Proceda da forma contrária para retomar a folga.
- Reter uma queda :

Segure com firmeza para baixo a extremidade livre da corda. É obrigatório nunca soltar a extremidade livre da corda dado o risco de queda que pode causar graves ferimentos para o trepador e respectivo segurador.

3.3 – Especificidades do (ilustração nº 3)
Os entalhes laterais presentes no dispositivo permitem um bloqueio da corda para aliviar o segurador quando a corda está esticada (após a queda do trepador ou quando o trepador descansa sentado no seu arnês). O bloqueio da corda nos entalhes laterais só deve ser usado se tiver um contacto visual directo com o trepador que você segura.
Atenção : o Karo (tal como o Tubik2) não é um dispositivo auto-bloqueante. Os entalhes laterais conferem conforto na fixação mas não garantem um bloqueio total, firme e definitivo da corda. É obrigatório nunca soltar a extremidade livre da corda, mesmo quando esta está bloqueada num dos entalhes laterais.

3.4 – Descida em rappel (apenas com o Tubik2!)
- Passe um mosquetão de bloqueio pelo cabo e ligue-o ao arnês.
- Passe uma argola de corda por cada fenda de passagem.
- Passe as argolas de corda(s) pelo mosquetão e bloqueie-o.
- Respeite a orientação do aparelho, a mão de controlo da corda deve estar do lado das gargantas de travagem (ver esquema no produto e ilustração n.º 4).

O Tubik2 requer o uso de um dispositivo contra-fixação (tipo nó auto-bloqueante) numa descida em rappel para evitar qualquer acidente em que o utilizador seja obrigado a soltar a corda. Este dispositivo contra-fixação será posicionado sob o Tubik2 (ilustração n.º 4).
Numa descida em rappel longa e rápida, existe um risco de sobreaquecimento do sistema de fixação que pode, na pior das situações, degradar a corda e o arnês e causar-lhe queimaduras.

4 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Os dispositivos de travagem devem ser limpos com água limpa e secos ao abrigo de uma fonte de calor. Guarde-os num local seco, fresco e ventilado, ao abrigo da luz. Evite qualquer contacto com produtos químicos (ácidos, lixívia, óleo, combustível, gasóleo, solventes, etc.). Em caso de contacto com água do mar ou uma atmosfera marinha, enxagúe e seque o material. O transporte deve ser feito dentro da embalagem de origem.

5 – MODIFICAÇÕES E REPARAÇÕES

Qualquer modificação ou reparação do produto é rigorosamente proibida.

6 – VERIFICAÇÕES E DURAÇÃO ÚTIL

6.1 – Verificações
Verifique o bom estado do seu material antes, durante e após cada uso:
- verifique a ausência de fissuras, deformações, corrosão, desgaste ou qualquer outro dano,
- verifique a ausência de cantos afiados causados pelo desgaste que possam danificar a corda.

Se tiver dúvidas quanto ao estado do seu material, proceda à sua eliminação.
É necessário que uma inspecção aprofundada seja realizada pelo menos uma vez por ano por uma pessoa habilitada.

6.2 – Duração útil
A duração útil máxima dos produtos SIMOND, dada a partir da data de fabrico indicada no produto, é a seguinte:
- 10 anos para os produtos têxteis e plásticos;
- vitalícia para os dispositivos de travagem.

A duração útil real do seu produto SIMOND depende da frequência e das modalidades de uso específicas de cada utilizador. Em condições normais de utilização e de manutenção, a SIMOND preconiza uma duração útil de 3 a 10 anos para os dispositivos de travagem. Esta duração útil pode ser reduzida a uma única utilização em caso de queda importante do produto, de uso intensivo com fricções ou em caso de intensa solicitação (exposição a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, etc.). Enquanto o aparelho satisfizer as exigências do controlo acima descritas, não é necessário reformá-lo. Em caso de dúvida sobre o estado de um produto, mande-o verificar por uma pessoa competente e formada ou destrua-o.

7 – GARANTIA

Os dispositivos de travagem SIMOND têm uma garantia de 2 anos a contar da data da compra contra qualquer defeito de fabrico. Estão excluídos da garantia o desgaste normal, a oxidação bem como qualquer dano resultante de um uso incorrecto ou de uma modificação do produto.

8 – SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES

	logótipo da SIMOND
XXXXXX	número de rastreabilidade com 6 algarismos: os 4 primeiros algarismos formam o número de lote, os 2 últimos indicam o ano de fabrico
i	consulte o folheto informativo antes de utilizar o material
UIAA	este produto está conforme com a etiqueta de segurança UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	dispositivo de travagem conforme à norma EN 15151-2
Ø min max	diâmetro de corda mínimo e máximo utilizável com o aparelho
	encaminhamento da corda

PL
PLSYSTEM HAMULCOWY

ATENÇÃO: FORMAÇÃO INDISPENSÁVEL

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy dokładnie przeczytać i zrozumieć całość instrukcji obsługi. Produkt może być wykorzystywany wyłącznie przez osoby kompetentne i odpowiednio przeszkolone lub pod bezpośrednim nadzorem takich osób.
Uprawianie alpinizmu i wspinaczki jest niebezpieczne. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność w zakresie znajomości niezbędnych technik oraz zasad prawidłowego korzystania z produktu. Nie należy używać tego urządzenia bez wcześniejszego przeszkolenia. Układ hamujący został zaprojektowany do wykorzystania ze spełniającym wymogi obowiązujących norm osobistym wyposażeniem ochronnym zabezpieczającym przed upadkiem z wysokości. Sprzęt należy dopasować indywidualnie. Uprząż określona przepisami normy EN 12277 stanowi jedyne wyposażenie zabezpieczające dozwolone do wykorzystania podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu. Jeżeli układ hamujący jest wykorzystywany w ramach systemu zatrzymywania upadku, osoba asekurująca powinna wziąć pod uwagę niezbędną ilość wolnego miejsca (wolna przestrzeń bez jakichkolwiek przeszkód pod stopami wspinacza), aby upadek mógł być kontrolowany w sposób całkowicie bezpieczny.
Niniejsza instrukcja użytkowania została sporządzona zgodnie z postanowieniami normy EN 15151-2 dotyczącymi ręcznych układów hamujących. Nie jest możliwe przewidzenie wszystkich możliwych przypadków nieprawidłowego korzystania z produktu. W związku z powyższym jakiekolwiek użytkowanie inne niż opisane w tej instrukcji jest niedozwolone. Brak przestrzegania któregokolwiek z tych ostrzeżeń może być przyczyną odniesienia poważnych obrażeń, a nawet śmierci.

1 – NOMENCLATURA

A – Linka
B – Szczelina(y) do przeprowadzenia liny(lin)
C – Element(y) hamujący(e)
D – Boczne wycięcia blokujące linę (tylko urządzenie Karo)
① - ½ - ∞ – Corda simples, corda dupla, corda geminada

2 – GENERALIDADES

Produkty Tubik2 i Karo stanowią układy hamujące przeznaczone do uprawiania wspinaczki sportowej lub alpinizmu, w połączeniu z linami dynamicznymi spełniającymi wymogi normy EN 892 oraz karabińczykami wyposażonymi w układ blokowania, zgodnymi z normą EN 12275. Uwaga, produkty nie blokują się samodzielnie. W żadnym wypadku nie wolno wypuścić „liny życia" (wolnej części liny wychodzącej z układu asekuracyjnego w stronę ziemi). Należy upewnić się, że produkt jest zgodny z pozostałymi elementami łańcucha asekuracyjnego. Wykorzystywane uprzęże mogą mieć różne parametry. Należy upewnić się, że układ asekuracyjny został zamocowany zgodnie z zaleceniami producenta wykorzystywanej uprzęży.

2.1 – Zakres stosowania urządzenia Tubik2
Produkt Tubik2 jest przeznaczony do wykorzystania z linami o średnicy od 8,9 do 11,0 mm w przypadku lin pojedynczych oraz od 7,5 do 9,0 dla lin podwójnych bądź bliźniaczych. W przypadku korzystania z lin podwójnych, muszą one mieć taką samą średnicę. Średnice lin dostępnych w handlu mają tolerancję wynoszącą maksymalnie ± 0,2 mm.

2.2 – Zakres stosowania urządzenia Karo
Należy koniecznie pamiętać, że produkt Karo jest przeznaczony jedynie do asekuracji i nie zapewnia bezpieczeństwa podczas schodzenia po linie. Jest on przeznaczony do wykorzystania jedynie z linami pojedynczymi o średnicy od 8,9 do 11,0 mm. Średnice lin dostępnych w handlu mają tolerancję wynoszącą maksymalnie ± 0,2 mm.

2.3 – Wspólne zakresy stosowania urządzeń Tubik2 i Karo
Należy przećwiczyć prawidłowe korzystanie z produktu w bezpiecznym miejscu i zapoznać się z jego działaniem w połączeniu z wykorzystywanymi linami. Należy pamiętać, że średnica wykorzystywanej liny może zmieniać się w znaczącym stopniu w zależności od jej zużycia oraz warunków atmosferycznych.
Hamowanie zapewniane przez urządzenie może być różne w zależności od średnicy wykorzystywanej liny oraz jej stanu - lina nowa może być bardziej śliska. Ponadto zdolność produktu w zakresie hamowania może być zmniejszona z powodu zawilgocenia liny lub obecności na niej lodu. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za zapoznanie się z działaniem układu hamującego przed każdym użyciem. Liny cienkie wymagają większego doświadczenia w zakresie ich użytkowania niż liny o dużej średnicy, ponieważ ich zablokowanie w razie upadku wspinacza jest trudniejsze. Geometria karabińczyka hamującego wykorzystywanego razem z produktem może również posiadać znaczenie dla skuteczności hamowania. Zalecamy korzystanie z karabińczyków hamujących typu HMS, posiadających odpowiednio dużą powierzchnię kontaktu z układem hamującym. Należy uważać, aby włosy, odzież użytkownika i ręka hamująca nie zostały wciągnięte przez układ hamujący podczas jego użytkowania - grozi to odniesieniem poważnych obrażeń. Aby zapewnić pełne bezpieczeństwo, zalecamy noszenie rękawic asekuracyjnych.
Przed rozpoczęciem wspinaczki należy koniecznie przeprowadzić kontrolę wzrokową pętli zaczepienia wspinacza oraz układu blokowania karabińczyka. Linka nie posiada żadnej wytrzymałości i służy jedynie do utrzymywania produktu jak najbliżej karabińczyka hamującego oraz ułatwiania przebiegu liny. Nie wolno zawieszać się na lince - grozi to poważnym wypadkiem, a nawet śmiercią. Przesunięcie linki w urządzeniu Karo ma na celu ułatwienie wprowadzania liny bez konieczności zdejmowania produktu z karabińczyka.

3 – FUNCIONAMENTO

3.1 – Zamocowanie do uprzęży (ilustracja nr 1)
Przypominamy, że urządzenie Karo jest przeznaczone do stosowania wyłącznie z linami pojedynczymi.
- Założyć karabińczyk z układem blokującym na linkę, a następnie połączyć z uprzężą.
- Liny pojedyncze: przełożyć pętlę liny przez jedną ze szczelin przeznaczonych do ich przeprowadzenia.
- Liny podwójne i bliźniacze (dotyczy tylko urządzenia Tubik2): przełożyć pętlę liny przez każdą z dwóch szczelin przeznaczonych do ich przeprowadzenia.
- Przełożyć pętlę(e) liny przez karabińczyk i zablokować go.
- Aby uniknąć możliwości popełnienia błędu, należy zapoznać się ze schematem umieszczonym na produkcie.

3.2 – Asekuracja lidera (ilustracja nr 2)
- Rozluźnienie liny:

Ręka po stronie wolnej końcówki popycha linę do urządzenia. Ręka po stronie wspinacza wyciąga linę z urządzenia.
Postępować w odwrotny sposób, aby zmniejszyć rozluźnienie liny.
- Zatrzymywanie upadku:

Mocno trzymać do dołu wolną końcówkę liny.
Nie wolno w żadnym wypadku puścić wolnej końcówki liny, ponieważ może to być przyczyną upadku i odniesienia poważnych obrażeń przez wspinacza oraz osobę asekurującą.

3.3 – Specyfika produktu Karo (ilustracja nr 3)
Wycięcia boczne umożliwiają zablokowanie liny w celu odciążenia osoby asekurującej, kiedy lina jest napięta (po upadku wspinacza lub kiedy wspinacz odpoczywa w pozycji siedzącej w swojej uprzęży). Zablokowanie liny w wycięciach bocznych może być wykorzystywane jedynie, kiedy osoba asekurująca ma kontakt wzrokowy z asekurowanym wspinaczem. Uwaga: produkt Karo (podobnie, jak i Tubik2) nie blokuje się samodzielnie. Wycięcia boczne zapewniają większy komfort podczas asekuracji, ale nie gwarantują całkowitego, mocnego i ostatecznego zablokowania liny. Nie wolno w żadnym wypadku puścić wolnej końcówki liny, nawet kiedy jest ona zablokowana w jednym z wycięć bocznych.

3.4 – Schodzenie po linie (dotyczy tylko produktu Tubik2!)
- Założyć karabińczyk z układem blokującym na linkę, a następnie połączyć z uprzężą.
- Przełożyć pętlę liny przez każdą ze szczelin przeznaczonych do ich przeprowadzenia.
- Przełożyć pętle liny(y) przez karabińczyk i zablokować go.
- Należy pamiętać o założeniu produktu w prawidłowym kierunku, tak aby element kontrolny liny znajdował się obok elementów hamujących w kształcie V (patrz schemat na produkcie i ilustracja nr 4).

Urządzenie Tubik2 wymaga zastosowania podczas schodzenia na linie odpowiedniego elementu kontrasekuracyjnego (na przykład pętli samoblokującej), aby uniknąć możliwości wypadku w razie, gdyby użytkownik musiał puścić linę. Element kontrasekuracyjny powinien zostać umieszczony pod urządzeniem Tubik2 (ilustracja nr 4). W razie szybkiego schodzenia po linie z dużej wysokości istnieje ryzyko przegrzania układu asekuracyjnego, które w najgorszym przypadku może nawet spowodować uszkodzenie liny i uprzęży oraz odniesienie oparzeń

4 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Os dispositivos de travagem devem ser limpos com água limpa e secos ao abrigo de uma fonte de calor. Guarde-os num local seco, fresco e ventilado, ao abrigo da luz. Evite qualquer contacto com produtos químicos (ácidos, lixívia, óleo, combustível, gasóleo, solventes, etc.). Em caso de contacto com água do mar ou uma atmosfera marinha, enxagúe e seque o material. O transporte deve ser feito dentro da embalagem de origem.

5 – MODIFICAÇÕES E REPARAÇÕES

Qualquer modificação ou reparação do produto é rigorosamente proibida.

6 – VERIFICAÇÕES E DURAÇÃO ÚTIL

6.1 – Verificações
Verifique o bom estado do seu material antes, durante e após cada uso:
- verifique a ausência de fissuras, deformações, corrosão, desgaste ou qualquer outro dano,
- verifique a ausência de cantos afiados causados pelo desgaste que possam danificar a corda.

Se tiver dúvidas quanto ao estado do seu material, proceda à sua eliminação.
É necessário que uma inspecção aprofundada seja realizada pelo menos uma vez por ano por uma pessoa habilitada.

6.2 – Duração útil
A duração útil máxima dos produtos SIMOND, dada a partir da data de fabrico indicada no produto, é a seguinte:
- 10 anos para os produtos têxteis e plásticos;
- vitalícia para os dispositivos de travagem.

a duração útil real do seu produto SIMOND depende da frequência e das modalidades de uso específicas de cada utilizador. Em condições normais de utilização e de manutenção, a SIMOND preconiza uma duração útil de 3 a 10 anos para os dispositivos de travagem.
Esta duração útil pode ser reduzida a uma única utilização em caso de queda importante do produto, de uso intensivo com fricções ou em caso de intensa solicitação (exposição a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, etc.). Enquanto o aparelho satisfizer as exigências do controlo acima descritas, não é necessário reformá-lo.
Em caso de dúvida sobre o estado de um produto, mande-o verificar por uma pessoa competente e formada ou destrua-o.

7 – GARANTIA

Os dispositivos de travagem SIMOND têm uma garantia de 2 anos a contar da data da compra contra qualquer defeito de fabrico. Estão excluídos da garantia o desgaste normal, a oxidação bem como qualquer dano resultante de um uso incorrecto ou de uma modificação do produto.

8 – SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES

	logo SIMOND
XXXXXX	6-cyfrowy numer identyfikacyjny: 4 pierwsze cyfry oznaczają numer seryjny, natomiast 2 kolejne to rok produkcji
i	przed użyciem sprzętu zapoznać się z instrukcją użytkowania
UIAA	produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	układ hamujący zgodny z normą EN 15151-2
Ø min max	minimalna i maksymalna średnica lin, które mogą być wykorzystywane z urządzeniem
	przeprowadzenie liny

HU

FÉK

FIGYELEM: FELTÉTLENÜL KÉPZÉSRE VAN SZÜKSÉG

Az eszköz használata előtt olvassa el és sajátítsa el a használatra vonatkozó összes útmutatást. Az eszközt csak hozzáértő és használatára képzett személyek, vagy közvetlen felügyeletük alatt álló személyek használhatják. A hegymászás és alpinizmus veszélyes sport. A tevékenységhez tartozó technikák elsajátítása, valamint az eszközök megfelelő használata az Ön felelőssége. Ne használja ezt az eszközt előzetes képzés nélkül. A féket úgy fejlesztették ki, hogy azt az érvényben levő szabványoknak megfelelő, zuhanásgátló egyéni védőfelszerelésekkel együtt kell használni. Minden felhasználónak saját eszközzel kell rendelkeznie. Az N 12277 szabványban meghatározott heveder az egyetlen engedélyezett megtartó eszköz a hegymászás és alpinizmus gyakorlására. Amikor a féket zuhanásgátló rendszerben használják, a biztosítónak figyelembe kell vennie a szükséges szabad levegőt (a mászó lába alatt akadálymentes szabad terület) ahhoz, hogy teljes biztonsággal szabályozható legyen a zuhanás. Ez a használati útmutató a kézi fékező eszközökre vonatkozó EN 15151-2 szabványnak megfelelően készült. Nem tudjuk számba venni a termék összes lehetséges helytelen használatát. Ezért az ebben az útmutatóban leírtaktól eltérő bármilyen használat tilos. A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos sérülést, vagy halált okozhat.

1 – DARABJEGYZÉK

A – Kábel
B – Kötélvezető nyílások
C – Kötélvezető horony
D – Oldalsó kötélrögzítő bevágások (csak a Karo eszközön)
① - ½ - ∞ – Szimpla kötél, dupla kötél, ikerkötél

2 – ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A Huit és a KroKro a sportos hegymászás vagy alpinizmus gyakorlására szánt fékező eszközök, amelyeket az EN 892 szabványnak megfelelő dinamikus kötelekkel és az EN 12275 szabványnak megfelelő karabinerekkel együtt kell használni. Vigyázat, ezek nem önblokkoló eszközök. Feltétlenül fontos, hogy soha ne engedje el az „életkötelet" (a biztosító eszközből a talaj felé kilépő kötél szabad vége). Győződjön meg róla, hogy az eszköz kompatibilis a biztosító lánc többi elemével. A hevederek gyakran eltérő tulajdonságokkal rendelkeznek. Ellenőrizze, hogy a biztosító rendszert a heveder gyártójának előírásai szerint csatlakoztatta.

2.1 – A Tubik2 alkalmazási területe

A Tubik2 8,9 és 11,0 mm közötti átmérőjű szimpla, és 7,5 és 9,0 mm átmérőjű dupla vagy ikerkötelekkel való használatra készült. Dupla kötél használata esetén a köteleknek azonos átmérővel kell rendelkezniük. A köteleken feltüntetett kereskedelmi átmérők ± 0,2 mm-es tűréssel értendők.

2.2 – A Karo alkalmazási területe

Fontos megjegyezni, hogy a Karo csak biztosításra használható, nem teszi lehetővé a biztosított ereszkedés közben. Kizárólag 8,9 és 11,0 mm közötti átmérőjű szimpla kötelekkel használható. A köteleken feltüntetett kereskedelmi átmérők ± 0,2 mm-es tűréssel értendők.

2.3 – A Tubik2 és Karo közös alkalmazási területe

Gyakorolja az eszköz használatát egy veszélytelen helyen, szokja meg viselkedését az Ön által használt kötelekkel. Fontos megjegyezni, hogy kötelének átmérője jelentősen változhat a kopástól és az időjárási viszonyoktól függően. Az eszköz által kifejtett fékező hatás a használt kötél átmérőjétől és kopottságától függően változó; az új kötél csúszós lehet. Az eszköz fékhatását befolyásolhatja a nedvesség, eső és a kötél fagyott állapota. A felhasználó a felelős azért, hogy megismerje az elérhető fékhatást minden használat előtt. A vékony kötelek nagyobb tapasztalatot igényelnek, mint a nagy átmérőjű kötelek kezelése, mert nehezebb rögzíteni őket a mászó esésekor.

Az eszközzel használt karabiner geometriája befolyásolja a fékezést. A HMS típusú fékező karabinerek használatát javasoljuk, amelyek elég szélesek a fékező eszközeinkre támaszkodó zónája. Ellenőrizze, hogy ne csípje be a haját, ruházát és fékező kezét használat közben bármilyen biztosító rendszer, mert súlyos sérüléseket okozhat. Azt javasoljuk, hogy a teljesen biztonságos tevékenység érdekében használjon biztosító kesztyűt.

A mászás előtt ne felejtse átvizsgálni a mászó középcsomóját és a biztosító karabinerének zárását. A kábel nem ellenálló és csak arra szolgál, hogy az eszközt a lehető legközelebb tartsa a fékező karabinerhez és elősegítse a kötél csúszását. A kábelre soha ne kapcsolódjon rá, súlyos, életveszélyes balesetet okozhat.1 A Karon eltolt kábel megkönnyíti a kötél bevezetését, a karabinerhez tartozó eszköz levétele nélkül.

3 – MŰKÖDÉSE

3.1 – A heveder elhelyezése (1. ábra)

Emlékeztetjük arra, hogy a Karo csak szimpla kötéllel használható.

- Vezessen át egy zárható karabinert a kábelen keresztül, majd csatlakoztassa a hevederhez.
- Szimpla kötelek: vezessen át egy kötélhurkot az egyik kötélvezető nyíláson.
- Dupla és ikerkötelek (csak a Tubik2-vel): vezessen át egy kötélhurkot mindkét kötélvezető nyíláson keresztül.
- Vezesse át a kötélhurkot a karabineren, és csavarozza be.
- A hibás elhelyezés elkerülése érdekében tekintse meg a termékről készült ábrákat.

3.2 – A leader biztosítása (2. ábra)

- A kötél eresztése: A szabad végénél lévő kez tolja a kötelet a készülékben. A mászó oldalán lévő kéz húzza a kötelet a készülékből. A kötél megfeszítéséhez fordítva végezze el a műveletet.
- Esés megtartása: Tartsa erősen lefelé a kötél szabad végét. Soha nem szabad elengedni a kötéll szabad végét, mert ez a mászó és a biztosító súlyos sérülését okozhatja.

3.3 – A Karo sajátosságai (3. ábra)

Az eszközön elhelyezett oldalsó bevágások lehetővé teszik a kötél rögzítését a biztosító tehermentesítése érdekében, amikor a kötél feszes (a mászó esése után, vagy amikor a mászó a hevederében ülve pihen). Az oldalsó bevágásokban történő kötélrögzítést csak akkor szabad használni, amikor közvetlenül látják egymást a mászóval, akit biztosít. Figyelem a (mint a Tubik2 is) nem önzáró eszköz. Az oldalsó bevágások kényelmesebbé teszik a biztosítást, nem garantálják a kötél teljes, erős és végleges rögzítését. Soha nem szabad elengedni a kötél szabad végét, még akkor sem, ha az egyik oldalsó bevágás rögzíti.

3.4 – Ereszkedés (csak a Tubik2-vel!)

- Vezessen át egy zárható karabinert a kábelen keresztül, majd csatlakoztassa a hevederhez.
- Vezessen át egy kötélhurkot minden kötélvezető nyíláson.
- Vezesse át a kötélhurkot a karabineren, és csavarozza be.
- Ügyeljen az eszköz irányára, a kötelet szabályozó kéznek a fékező hornyok oldalán kell lennie (lásd a termékről készült rajzot és a 4. ábrát).

Ereszkedésnél a Tubik2 ellenbiztosítást igényel (önzáró jellegű csomó) a baleset elkerülése érdekében, ha a felhasználó kénytelen elengedni a kötelet. Ezt az ellenbiztosítást a Tubik2-re kell elhelyezni (4. ábra). Hosszú és gyors ereszkedésnél a biztosító rendszer felmelegedhet, ami a legrosszabb esetben tönkreteheti a kötelet és a hevedert, valamint égési sérüléseket okozhat.

4 – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A fékező eszközt tiszta vízzel tisztítsa és ne szárítsa hőforrás közelében. Száraz, szellős, száraz, fénytől védett helyen tárolja! Ne tegye ki kémiai anyagokkal történő érintkezésnek (sav, hypo, olaj, benzin, gázolaj, oldószerek stb.). Tengervízzel történő érintkezés vagy tengeri levegőben történő használat esetén öblítse le és szárítsa meg a felszerelést. Eredeti csomagolásban szállítsa!

5 – ÁTALAKÍTÁS ÉS JAVÍTÁS

A felszerelés mindennemű javítása vagy módosítása tilos.

6 – ÁTVIZSGÁLÁS ÉS ÉLETTARTAM

6.1 – Átvizsgálás

Minden használat előtt és után ellenőrizze a felszerelés megfelelő állapotát:

- ellenőrizze, hogy nincs-e rajta repedés, deformáció, korrózió, kopás, vagy bármilyen egyéb sérülés,
- ellenőrizze, hogy a kopás során nem alakultak-e ki rajta éles felületek, amelyek károsíthatják a kötélzetet.

Ha kétségei vannak az eszköz állapotát illetően, selejtezze le. Legalább évente egyszer egy arra jogosult személy általi alapos átvizsgálásnak kell alávetni.

6.2 – Élettartam

A Simond termékek maximális élettartama a terméken jelzett gyártási időtől számítva:

- 10 év a textil és műanyag termékek esetén,
- örökös élettartam fékek esetén.

A Simond termékek tényleges élettartama függ a használat gyakoriságától és módjától, amely egyénenként eltérő. Normál használat és karbantartás mellett a SIMOND 3-10 évet javasol a fékekre. Az élettartam egyetlen használatra is lerövidülhet, ha a termék nagy magasságból leesett, ha súrlódással használták, illetve nagy igénybevétel hatásra is (ha zuhanástól védett meg, ha vegyszerek hatásának vagy extrém hőmérsékletnek volt kitéve, stb.). Amíg az eszköz megfelel a fenti ellenőrzés követelményeinek, nem szükséges megújítani. Amennyiben kétsége van a termék állapotát illetően, vizsgáltassa meg képzett szakemberrel, vagy semmisítse meg.

7 – GARANCIA

A SIMOND a karabinerek gyártási hibából adódó meghibásodására a vásárlástól számított 2 évre át vállal garanciát. A garancia nem vonatkozik a normális elhasználódásra, sem a helytelen használatból vagy a termék módosításából származó károkra.

8 – A JELZÉSEK JELENTÉSE

	Simond logó
XXXXXX	6 számjegyű azonosítószám: az első 4 számjegy a szériaszámot, a 2 utolsó a gyártás évét jelöli
i	használat előtt olvassa el az útmutatót
UIAA	ez a termék megfelel az UIAA 129 biztonsági szabványnak
EN 15151-2 (Tubik2)	az EN 15151-2 szabványnak megfelelő fék
Ømin max	az eszközzel használható kötél minimális és maximális átmérője
	a kötél elvezetése

RU

СТРАХОВОЧНО-СПУСКОВОЕ УСТРОЙСТВО

ВНИМАНИЕ: НЕОБХОДИМО ВЛАДЕНИЕ НАВЫКАМИ

Перед использованием данного устройства следует прочитать и понять все инструкции. Это устройство может использоваться только лицами с соответствующими знаниями и подготовкой либо пользователями под непосредственным руководством таких лиц.

Занятия альпинизмом небезопасны. Ответственность за знание техник, используемых при данном виде спорта, а также за правильное использование снаряжения лежит на вас. Не используйте это снаряжение без предварительного инструктажа. Данное страховочно-спусковое устройство разработано для использования с персональным страховочным снаряжением для предотвращения падений с высоты в соответствии с действующими стандартами безопасности. У каждого спортсмена должен быть свой индивидуальный карабин. Только страховочные обвязки, соответствующие стандарту EN 12277, одобрены для занятий скалолазанием и альпинизмом. При использовании страховочно-спускового устройства в системе предотвращения падения страхующий должен учитывать наличие необходимого пространства (отсутствие препятствий под ногами страхуемого) для безопасного контроля спуска.

Эта инструкция по эксплуатации подготовлена в соответствии со стандартом EN 15151-2 для ручных страховочно-спусковых устройств.

Мы не можем предусмотреть все варианты неправильного использования данной продукции. Поэтому любое использование устройства, кроме описанного в данной инструкции, запрещено. Несоблюдение любого из предупреждений может привести к серьезным повреждениям или смерти.

1 – СПЕЦИФИКАЦИЯ

А – Трос
В – Отверстие(-я) для веревки(-ок)
С – Желобок(-ки) для торможения
D – Боковые выемки для блокировки веревки (только в Karo)
① - ½ - ∞ – Одинарная веревка, полуверевка, сдвоенная веревка

2 – ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Tubik2 и Karo являются страховочно-спусковыми устройствами для занятий спортивным скалолазанием и альпинизмом. Они предназначены для использования с динамическими веревками, соответствующими стандарту EN 892, и с блокирующимися карабинами, соответствующими стандарту EN 12275. Внимание, это снаряжение не блокируется автоматически. Важно никогда не отпускать «страховочный конец» (свободный конец веревки, выходящий из страховочного устройства и спускающийся вниз).

Убедитесь, что ваше устройство совместимо с другими компонентами страховочной системы. Обвязки часто обладают различающимися характеристиками. Убедитесь, что вы крепите систему страховки в соответствии с инструкциями изготовителя обвязки.

2.1 – Область применения Tubik2

Tubik2 разработан для использования с одинарными веревками диаметром от 8,9 до 11,0 мм и с полуверевками или сдвоенными веревками диаметром от 7,5 до 9,0 мм. При использовании сдвоенных веревок их диаметр должен быть одинаковым. Коммерческие диаметры, указанные для веревок, могут иметь отклонение до ± 0,2 мм.

2.2 – Область применения Karo

Важно помнить, что Karo может использоваться только для страховки, это устройство не подходит для спуска по веревке. Оно может использоваться только с одинарными веревками диаметром от 8,9 до 11,0 мм. Коммерческие диаметры, указанные для веревок, могут иметь отклонение до ± 0,2 мм.

2.3 – Области применения, общие для Tubik2 и Karo

Отработайте навыки использования устройства в безопасном месте и почувствуйте его поведение с используемыми вами веревками. Важно отметить, что диаметр вашей веревки может значительно варьироваться в зависимости от ее износа и погодных условий. Торможение, обеспечиваемое устройством, изменяется в зависимости от диаметра используемой веревки и степени ее износа; новая веревка может скользить. Тормозная способность устройства может зависеть от влажности, дождя и наледи на веревке. Пользователь несет ответственность за ознакомление с возможными особенностями торможения перед каждым использованием. Тонкие веревки требуют большего опыта в обращении, чем веревки больших диаметров, потому что их труднее заблокировать в случае падения страхуемого. Геометрические особенности карабина, используемого с устройством, влияют на торможение. Мы рекомендуем использовать грушевидные карабины HMS, имеющие достаточно широкую поверхность соприкосновения с нашими страховочно-спусковыми устройствами. Убедитесь, что ваши волосы, одежда и рука, осуществляющая торможение, не могут попасть в страховочную систему во время ее использования, так как это представляет риск получения серьезных травм. Для безопасных занятий мы рекомендуем надевать страховочные перчатки. Не забудьте произвести визуальный осмотр альпийской бабочки страхуемого и блокировки карабина страхующего перед началом занятия. Трос не обладает высокой прочностью и служит только для удержания устройства возле карабина, а также для облегчения скольжения веревки. Никогда не используйте трос как страховочный ус, это может стать причиной несчастного случая со смертельным исходом. Смещение троса на Karo облегчает проведение веревки, не требуя снятия устройства с карабина.

3 – ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

3.1 – Встегивание на обвязку (рисунок № 1)

Напоминаем вам, что Karo используется только с одинарными веревками.

- Проденьте блокирующийся карабин в трос, затем зацепите его за обвязку.
- Одинарные веревки: проденьте петлю веревки в одно из отверстий для веревок.
- Полуверевки и сдвоенные веревки (только с Tubik2) : проденьте петлю веревки в каждое из отверстий для веревок.
- Проведите петлю(-и) веревки в карабин и заблокируйте его.
- Сверьтесь со схемой, представленной на изделии, чтобы избежать ошибок при его расположении.

3.2 – Страховка лидера (рисунок № 2)

- Выдать веревку: Рука со стороны свободного конца проталкивает веревку в устройство. Рука со стороны страхуемого тянет веревку из устройства. Для выбирания веревки действовать наоборот.
- Задержка спуска: Крепко держите по направлению вниз свободный конец веревки. Крайне важно никогда не отпускать свободный конец веревки: имеется риск падения, ведущего к серьезным травмам страхуемого и страхующего.

3.3 – Особенности Karo (рисунок № 3)

Боковые выемки в устройстве позволяют заблокировать веревку и облегчить нагрузку страхующего при натяжении веревки (после падения страхуемого или в моменты, когда страхуемый отдыхает, сидя на беседке). Следует использовать блокировку веревки в боковых выемках только тогда, когда у вас есть прямой зрительный контакт со страхуемым. Внимание: устройство Karo (а также Tubik2) не является самоблокирующимся. Боковые выемки делают страхование более комфортным, но не гарантируют полного и надежного блокирования веревки. Важно никогда не отпускать свободный конец веревки, даже если она заблокирована боковыми выемками.

4 – ХРАНЕНИЕ И УХОД

Страховочно-спусковые устройства необходимо промывать чистой водой и сушить вдали от источников тепла. Храните их в сухом, прохладном и вентилируемом помещении вдали от солнечных лучей. Избегайте попадания на изделие химически активных веществ (кислот, отбеливателей, масла, эфиров, дизельного топлива, растворителей и т.д.). В случае контакта с морской водой или эксплуатации в приморской зоне хорошо ополосните и высушите устройства. Транспортировка должна осуществляться в оригинальной упаковке.

5 – МОДИФИКАЦИЯ И РЕМОНТ

Любые модификации или ремонт данного снаряжения запрещены.

6 – ПРОВЕРКА И СРОК СЛУЖБЫ

6.1 – Проверка

Каждый раз, до и после использования данного оборудования, проверяйте его состояние:

- убедитесь в отсутствии трещин, деформации, коррозии, износа или других повреждений,
- убедитесь в отсутствии острых кромок, возникших в результате истирания, которые могут повредить веревку. Если вы сомневаетесь в надежности снаряжения, уничтожьте его. Не реже одного раза в год должна проводиться тщательная проверка квалифицированным лицом.

6.2 – Срок службы

Максимальный срок службы изделий SIMOND с даты изготовления, указанной на изделии, составляет:

- 10 лет для текстильных и пластмассовых изделий,
- пожизненно для страховочно-спусковых изделий.

Реальный срок службы вашего изделия SIMOND зависит от частоты и способа его эксплуатации пользователем. При нормальной эксплуатации и техническом обслуживании SIMOND рекомендует ограничивать срок службы страховочно-спусковых устройств 3 - 10 годами. Срок службы устройства может сократиться до одного раза в случае, если его уронили с большой высоты, в случае истирания при интенсивном использовании или при иных значительных воздействиях (контакт с опасными химическими веществами, экстремальные температуры и т.п.). Пока устройство соответствует требованиям контроля, описанным выше, его замена не требуется. При наличии любых сомнений относительно состояния изделия покажите его компетентному лицу или утилизируйте его.

7 – ГАРАНТИЯ

Марка SIMOND гарантирует 2 года пользования страховочно-спусковыми устройствами с момента покупки, за исключением случаев производственного брака. Исключение составляют нормальный износ, окисление, а также повреждения, возникшие в результате неправильного использования изделия или его модификации.

8 – МАРКИРОВКА

	логотип SIMOND
XXXXXX	6 számjegyű azonosítószám: az első 4 számjegy a szériaszámot, a 2 utolsó a gyártás évét jelöli
i	обратитесь к руководству по эксплуатации, прежде чем воспользоваться этим снаряжением
UIAA	Это изделие соответствует маркировке относительно безопасности Международного союза альпинистских ассоциаций UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	страховочно-спусковое устройство соответствует стандарту EN 15151-2
Ømin max	минимальный и максимальный диаметр веревки, используемой с устройством
	ход веревки

RO

DISPOZITIV DE FRÂNARE

ATENȚIE: INSTRUCTAJ OBLIGATORIU

Înainte de a folosi acest aparat, trebuie să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare. Utilizarea acestui aparat este rezervată persoanelor competente și instruite sau aflate sub supravegherea directă a persoanelor competente și instruite.

Practicarea alpinismului și a escaladei este periculoasă. Învățarea tehnicilor inerente acestor activități, precum și utilizarea corectă a echipamentului sunt responsabilitatea dumneavoastră. Dacă nu vă simțiți capabil(ă) să vă asumați această responsabilitate, nu folosiți acest echipament. Acest dispozitiv de frânare a fost studiat pentru a fi utilizat împreună cu echipamentele de protecție individuale împotriva căderilor de la înălțime, fiind conform cu normele în vigoare. El trebuie folosit în mod individual. Hamul, definit de norma EN 12277, este singurul dispozitiv de susținere a corpului autorizat în vederea practicării escaladei și alpinismului. Atunci când dispozitivul de frânare este utilizat într-un sistem de oprire a căderilor, asiguratorul trebuie să țină cont de zona liberă necesară (spațiul eliberat de obstacole de sub picioarele cățărătorului) pentru a controla coborârea în deplină siguranță.

Aceste instrucțiuni de utilizare au fost redactate în conformitate cu norma EN 15151-2, referitoare la dispozitivele de frânare manuale.

Ne este practic imposibil să cuprindem toate utilizările neconforme ale acestui produs. Din acest motiv, orice altă utilizare decât cea descrisă în aceste instrucțiuni este interzisă. Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la leziuni grave sau chiar mortale.

1 – PĂRȚI COMPONENTE

A – Cablu
B – Fantă(e) pentru trecerea coardei/corzilor
C – Canelură/caneluri pentru frânare
D – Caneluri laterale de blocare a corzii (doar pentru Karo)
① - ½ - ∞ – Coardă simplă, coardă dublă, corzi gemene

2 – GENERALITĂȚI

Tubik2 și Karo sunt dispozitive de frânare destinate practicării alpinismului și escaladei sportive, care trebuie folosite împreună cu corzile dinamice care corespund normei EN 892 și cu carabinierele cu siguranță care corespund normei EN12275. Atenție, aceste dispozitive nu sunt autoblocante. Este imperativ necesar să nu eliberați niciodată din mână „coarda de asigurare (de viață)" (extremitatea liberă a corzii care pornește de la dispozitivul de asigurare spre sol). Asigurați-vă că dispozitivul dumneavoastră este compatibil cu celelalte componente ale sistemului de asigurare. Hamul prezintă deseori caracteristici diferite. Asigurați-vă că fixați sistemul de asigurare în conformitate cu instrucțiunile producătorului de ham.

2.1 – Aria de aplicare a dispozitivului Tubik2

Tubik2 este conceput pentru a fi utilizat împreună cu corzile simple cu un diametru cuprins între 8,9 și 11,0 mm sau împreună cu corzile duble sau gemene cu diametrul de 7,5 și 9,0 mm. Când sunt folosite corzi duble, ele trebuie să aibă același diametru. Diametrele comerciale indicate pentru corzi au o toleranță care variază cu până la ± 0,2 mm.

2.2 – Aria de aplicare a dispozitivului Karo

Trebuie menționat faptul că Karo nu trebuie utilizat decât pentru asigurare, deoarece el nu permite asigurarea în vederea unei coborâri în rapel. El este utilizat doar împreună cu corzile simple cu un diametru cuprins între 8,9 și 11,0 mm. Diametrele comerciale indicate pentru corzi au o toleranță care variază cu până la ± 0,2 mm.

2.3 – Ariile de aplicare comune echipamentelor Tubik2 și Karo

Exersați folosirea dispozitivului într-un loc sigur și familiarizați-vă cu modul în care funcționează împreună cu corzile pe care le folosiți. Trebuie amintit faptul că diametrul corzii poate varia în mod sensibil în funcție de gradul de uzură și de condițiile atmosferice. Nivelul de frânare produs de dispozitivul dumneavoastră depinde de diametrul corzii folosite și de nivelul de uzură al acesteia; o coardă nouă poate aluneca mai ușor. Capacitatea de frânare a dispozitivului poate fi afectată dacă coarda este udă sau înghețată. Îi revine utilizatorului responsabilitatea de a se familiariza cu efectul de frânare disponibil înainte de fiecare utilizare. Corzile fine necesită o mai mare experiență la manipulare decât corzile cu diametrul mare deoarece ele sunt mai greu de blocat în timpul unei eventuale căderi a cățărătorului.

Geometria carabinierei utilizate împreună cu aparatul influențează frânarea. Recomandăm folosirea carabinierelor de siguranță de tip HMS a căror zonă de sprijin pe dispozitivele noastre este suficient de mare. Asigurați-vă că părul, îmbrăcămintea sau mâna utilizată la frânare nu se agață în sistemul de asigurare în timpul utilizării deoarece riscați să suferiți leziuni grave. Vă recomandăm să utilizați mănuși pentru a practica în deplină siguranță. Nu uitați să efectuați un control vizual al nodului de asigurare a cățărătorului și să verificați blocarea carabinierei asiguratorului înainte de orice utilizare.

Cablul nu are destulă rezistență și servește doar la menținerea echipamentului cât mai aproape posibil de carabiniera de frânare și la favorizarea culisării corzii. Nu vă atașați niciodată de cablu: pericol de accidentare gravă sau chiar mortală. Cablul deplasat de Karo facilitează introducerea corzii fără a fi nevoie să ridicați dispozitivul carabinierei.

3 – FUNCȚIONAREA

3.1 – Instalarea pe ham (imaginea nr. 1)

- Vă reamintim faptul că Karo se utilizează doar împreună cu corzile simple.
- Treceți o carabinieră cu pinten de blocare prin cablu, apoi conectați-o la ham.
- Coardă simplă: treceți o buclă a corzii prin una din fantele pentru corzi.
- Corzi duble sau gemene (doar cu Tubik2): treceți o buclă de coardă prin fiecare dintre cele două fante pentru corzi.
- Treceți o buclă/buclele corzii prin carabinieră și blocați-o.
- Consultați schema reprezentată pe produs pentru a se evita orice eroare de instalare.

3.2 – Amararea leader-ului (imaginea nr. 2)

- Eliberarea părții slăbite:

Mâna de pe partea extremității libere împinge coarda în aparat. Mâna de pe partea cățărătorului trage coarda afară din aparat.Efectuați operațiile în sens invers pentru a slăbi coarda.

- Blocarea unei căderi:

Țineți cu fermitate de partea inferioară a extremității libere a corzii.

Nu eliberați niciodată din mână extremitatea liberă a corzii deoarece există riscul producerii de grave leziuni pentru cățărător și asigurator.

3.3 – Caracteristicile dispozitivului Karo (imaginea nr. 3)

Canelurile laterale prezente pe dispozitiv permit blocarea corzii pentru eliberarea asiguratorului atunci când coarda este tensionată (după căderea cățărătorului sau atunci când acesta se odihnește în ham). Blocarea corzii în canelurile laterale nu trebuie să fie utilizată decât atunci când aveți un contact vizual direct cu cățărătorul pe care îl asigurați. Atenție: Dispozitivul Karo (la fel ca Tubik2) nu este un dispozitiv autoblocant. Canelurile laterale oferă un confort suplimentar la asigurare, dar nu garantează o blocare totală, fermă și definitivă a corzii. Este absolut necesar să nu eliberați niciodată din mână extremitatea liberă a corzii chiar și atunci când aceasta este blocată într-una din canelurile laterale.

3.4 – Coborârea în rapel (doar cu Tubik2!)

- Treceți o carabinieră cu pinten de blocare prin cablu, apoi conectați-o la ham.
- Treceți câte o buclă de coardă în fiecare fantă.
- Treceți buclele corzii prin carabinieră și blocați-o.
- Vă rugăm să respectați orientarea echipamentului, mâna care controlează coarda trebuie să fie plasată alături de canelurile de frânare (vezi schema de pe produs și imaginea nr. 4). Tubik2 necesită utilizarea unui dispozitiv de contra-asigurare (nod autoblocant) în timpul unei coborâri în rapel pentru a se evita orice accidentare în eventualitatea în care utilizatorul ar fi constrâns să elibereze coarda. Acest dispozitiv de contra-asigurare va fi așezat sub Tubik2 (imaginea nr. 4). În timpul unei coborâri în rapel rapidă și de lungă durată, există riscul ca sistemul de asigurare să se supraîncălzească, fapt care poate conduce, în cel mai rău caz, la deteriorarea corzii, poate chiar a hamului și la producerea la leziuni.

4 – MENTENANȚĂ ȘI DEPOZITARE

Curățați dispozitivele de frânare cu apă curată și ștergeți-le cu o cârpă. Depozitați-le într-un loc uscat, ferit de căldură. Păstrați-le într-un loc lipsit de umezeală, răcoros și bine aerisit, ferite de lumină. Evitați orice contact cu produsele chimice (acizi, apă de javel, ulei, benzină, motorină, solvenți, …). În caz de contact cu apa de mare sau cu un mediu marin, spălați și clătiți echipamentul. Transportul lor se face în ambalajul original.

5 – MODIFICĂRI ȘI REPARĂRI

Orice modificare sau reparare a produsului este strict interzisă.

6 – VERIFICARE ȘI DURATĂ DE VIAȚĂ

6.1 – Verificări

Verificați buna funcționare a echipamentului înainte, în timpul și după fiecare folosire:

- verificați dacă nu sunt crăpături, distorsiuni, corodări, uzuri sau orice alt tip de defecte,
- verificați dacă nu există muchii tăioase cauzate de uzură ce ar putea deteriora coarda.

Dacă nu sunteți sigur de starea echipamentului dumneavoastră, eliminați-l.

O inspecție mai detaliată trebuie efectuată cel puțin o dată pe an de către o persoană calificată.

6.2 – Durata de viață

Durata de viață maximă a produselor SIMOND, de la data fabricării indicată pe produs, este următoarea:

- 10 ani pentru componentele textile și din plastic,
- pe viață pentru dispozitivele de frânare.

Durata de viață reală a produsului SIMOND depinde de frecvența și de modalitățile de utilizare proprii fiecărui utilizator. În condiții normale de utilizare și de întreținere, SIMOND preconizează o durată de viață de 3-10 ani pentru dispozitivele de frânare.

Această durată de viață poate fi redusă la o singură utilizare în caz de cădere importantă a produsului, de utilizare intensă însoțită de frecări sau în caz de solicitare puternică (expunere la produse chimice periculoase, temperaturi extreme, …). Atât timp cât dispozitivul este conform cu exigențele verificărilor descrise mai sus, produsul poate fi folosit. În caz că aveți îndoieli privind starea unui produs, vă recomandăm să-l supuneți unor verificări realizate de persoane competente și instruite sau eliminați-l.

7 – GARANȚIE

Dispozitivele de frânare SIMOND sunt garantate pentru o perioadă de 2 ani de la data cumpărării împotriva oricărui viciu de fabricație. Uzura normală, oxidarea, precum și orice deteriorare rezultate în urma folosirii necorespunzătoare sau în urma modificării produsului nu sunt acoperite de garanție.

8 – SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR

	logo SIMOND
XXXXXX	număr de trasabilitate din 6 cifre: primele 4 cifre reprezintă numărul lotului, ultimele două reprezintă anul fabricării
i	consultați instrucțiunile înainte de a utiliza acest echipament
UIAA	acest produs este conform cu eticheta de siguranță UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	dispozitiv de frânare conform cu norma EN 15151-2
Ømin max	diametrul minim și maxim al corzii utilizabil împreună cu acest dispozitiv
	cursa corzii

SK

BRZDOVÉ ZARADENIE

UPOZORNENIE: POŽADOVNÉ ZAŠKOLENIE

Pred použitím tohto prístroja je nevyhnutné prečítať si a oboznámiť sa so všetkými užívateľskými pokynmi. Používanie tohto prístroja je vyhradené jedine kompetentným a zaškoleným osobám, či osobám pod priamym dohľadom kompetentných a zaškolených osôb.

Lezenie a alpinizmus sú nebezpečnými činnosťami. Za prax techník, ktoré súvisia s týmito činnosťami ako aj správne používanie zariadenia osobne zodpovedáte. Toto zariadenie nepoužívajte bez toho, aby ste sa vopred o ňom nepoučili. Toto brzdové zariadenie bolo navrhnuté na použitie s prvkami individuálnej ochrany proti pádu z výšky v súlade s platnými normami. Používajte ho jedine individuálne. Postroj stanovený normou EN 12277 je jediným povoleným materiálom, ktorý pridŕžiava telo v prípade lezenia a alpinizmu. Ak používate brzdové zariadenie v aretačnom systéme proti pádom, istiaca osoba musí zohľadniť svetlú výšku potrebnú (voľný priestor bez akejkoľvek prekážky pod nohami lezca) na kontrolu bezpečného pádu. Tento návod na použitie bol vyhotovený v súlade s normou EN 15151-2 týkajúcej sa manuálnych brzdiacich zariadení. Nie je v našich silách zohľadniť všetky možné nesprávne druhy použitia tohto produktu. Z tohto dôvodu je každé iné použitie ako to, ktoré je popísané v tomto návode, nesprávne. Nedodržanie jedného z nasledovných upozornení môže mať za následok vážne zranenie či smrť.

1 – ZOZNAM DIELOV

A – Lano
B – Prechodová (é) škára (y) lana (lán)
C – Brzdové hrdlo
D – Bočné blokovacie zárezy lana (len na Karo)
① - ½ - ∞ – Jednoduché lano, polovičné lano, dvojité lano

2 – VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tubik2 a Karo sú brzdiacimi zariadeniami, ktoré sú určené na športové lezenie alebo alpinizmus. Používajú sa spolu s dynamickými lanami, ktoré odpovedajú norme EN 892 a blokovacími karabínami, ktoré odpovedajú norme 12275. Pozor, tieto zariadenia nie sú samo blokujúce. Nikdy neuvoľnujte „životne dôležité lano" (voľný koniec lana, ktorý vychádza z istiaceho zariadenia a ktoré smeruje k zemi).

Uistite sa, či je vaše zariadenie kompatibilné s ostatnými súčasťami istiacej reťaze. Postroje majú často odlišné charakteristiky. Uistite sa, či ste svoj istiaci systém pripútali v súlade s pokynmi výrobcu postroja.

2.1 – Pole použitia zariadenia Tubik2

Zariadenie Tubik2 je navrhnuté na použitie s jednoduchými lanami s priemerom od 8,9 do 11,0 mm alebo s polovičnými lanami s priemerom od 7,5 do 9,0 mm. V prípade použitia polovičných lán, musia mať rovnaký priemer. Priemery, ktoré sú obchodne uvádzané pre laná majú toleranciu až do ± 0,2 mm.

2.2 – Pole použitia zariadenia Karo

Upozorňujeme, že zariadenie Karo je možné použiť len na istenie, pretože neumožňuje istenie sa pri zlaňovaní. Používa sa jedine s jednoduchými lanami s priemerom od 8,9 do 11,0 mm. Priemery, ktoré sú obchodne uvádzané pre laná majú toleranciu až do ± 0,2 mm.

2.3 – Pole použitia spoločné pre Tubik2 a Karo

Zaúčajte sa manipulácii so zariadením na mieste bez nebezpečenstva a zároveň sa oboznámte s lanami, ktoré používate. Upozorňujeme, že priemer lana sa môže citeľne meniť s ohľadom na jeho opotrebenie a klimatické podmienky.

Brzdenie týmto zariadením sa mení s ohľadom na priemer použitého lana a jeho stavu opotrebenia; Nové lano môže byť klzké. Brzdiacu schopnosť zariadenia môže ovplyvniť vlhko, dážď, námraza na lane. Preto je na zodpovednosti používateľa, aby sa oboznámil s dostupným účinkom brzdenia pred každým použitím zariadenia. Jemné laná si vyžadujú väčšiu skúsenosť, ako laná s väčšími priemermi pri manipulácii, pretože sa pri páde lezca ťažšie blokujú.

Geometria karabíny používanej so zariadením má vplyv na brzdenie. Odporúčame používanie bezpečnostných karabín typu HMS, ktorých dosadacia zóna s našimi brzdovými zariadeniami je dostatočne široká. Uistite sa, aby sa vlasy, odevy, či ruka, ktorú používate na brzdenie nedostali do istiaceho systému počas používania, v opačnom prípade môže dôjsť k vážnym zraneniam. Odporúčame nosiť istiace rukavice, čím zabezpečíte svoju činnosť. Nezabúdajte na vizuálnu kontrolu lanovej slučky lezca a istiacej karabíny istiacej osoby ešte pred zahájením lezenia.

Lanko nemá žiaden odpor a slúži výlučne na pridŕžiavanie prístroja čo najbližšie k brzdiacej karabíne ako aj na uľahčenie posunu lana. Lanko nikdy nepoužívajte na visenie, vzniklo by riziko vážneho zranenia, ktoré môže spôsobiť smrť. Posunuté lanko na zariadení Karo uľahčuje zasunutie kábla bez toho, aby bolo potrebné odstrániť zariadenie z karabíny.

3 – POUŽITIE

3.1 – Inštalácia postroja (obrázok č1)

Upozorňujeme, že Karo sa používa jedine s jednoduchými lanami.

- Karabínu s blokovaním dajte do lanka, následne ju pripojte na postroj.
- Jednoduché lano: slučku lana vložte do jednej z prechodových škár lana.
- Polovičné lano a dvojité lano (len so zariadením Tubik2): jednu slučku lana vložte do oboch prechodových škár lana.
- Slučku, resp. slučky lana zaveďte do kladky a zaisťte ju.
- Pozri schému uvedenú na produkte, čím predídete akémukoľvek omylu pri inštalácii.

3.2 – Istenie lídra (obrázok č.2)

- Povoľte: Ruka z voľnej strany tlačí lano do zariadenia. Ruka zo strany lezca ťahá lano mimo zariadenia. Postupujte opačne ak už nepovoľujete.
- Zabránenie pádu:

Silo držte smerom dole voľný koniec lana.

Zásadne nikdy neuvoľňujte voľný koniec lana, vzniká totiž riziko pádu, ktoré môže zapríčiniť vážne poranenie lezca a jeho istiacej osoby.

3.3 – Špecifiká zariadenia Karo (obrázok č. 3)

Bočné zárezy nachádzajúce sa na zariadení umožňujú blokovanie lana na uľahčenie práce istiacej osoby keď je lano napnuté (po páde lezca alebo ak lezec odpočíva vo svojom postroji v sede). Blokovanie lana v bočných zárezoch s amôže používať len ak máte priamy vizuálny kontakt s lezcom, ktorého istíte.

Pozor: Zariadenie Karo (rovnako ako Tubik2) nie je samoblokovacím zariadením. Bočné zárezy prinášajú pohodlie pri istení, alebo neručia za celkové, pevné a definitívne blokovanie lana. Nikdy neuvoľnite voľný koniec lana a to ani vtedy, ak je zablokované v bočných zárezoch.

3.4 - Špecifiká zariadenia Karo (obrázok č. 3)

- Karabínu s blokovaním dajte do lanka, následne ju pripojte na postroj.

Slučku lana dajte do každej z prechodových škár.

- Slučky lana (lán) dajte do karabíny a zaisťte ju.
- Dávajte pozor a dodržujte orientáciu zariadenia. Ruka, ktorá kontroluje lano musí byť zo strany brzdových hrdiel (pozri schému na produkte a obrázok č. 4). Zariadenie Tubik2 si vyžaduje použitie kontra istenia (typ samo blokovacieho uzla) pri zlaňovaní, čím sa predíde akémukoľvek zraneniu v prípade, že by užívateľ bol nútený lano uvoľniť. Takéto kontra istenie sa nachádza pod zariadením Tubik2 (obrázok č. 4).

Pri dlhom a rýchlom zlaňovaní vzniká riziko prehriatia istiaceho systému, ktorý môže v tých najhorších situáciách poškodiť lano, postroj a spôsobiť vám popáleniny.

4 – ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Brzdiace zariadenia je potrebné čistiť čistou vodou a sušiť mimo zdroja tepla. Uskladňujte ich na suchom, studenom a vetranom mieste mimo dosahu svetla. Vyhýbajte sa akémukoľvek kontaktu s chemikáliami (kyseliny, peroxid vodíka, olej, benzín, nafta, rozpúšťadlá,...). V prípade kontaktu s morskou vodou, alebo pobytu vo morskom prostredí, zariadenie opláchnite a vysušte. Prepravuje len v pôvodnom balení.

5 – ÚPRAVY A OPRAVY

Akákoľvek úprava alebo oprava produktu je prísne zakázaná.

6 – KONTROLY A ŽIVOTNOSŤ

6.1 – Kontroly

Skontrolujte stav zariadenia pred, počas i po každom jeho použití:

•skontrolujte, či nedochádza k prasklinám, deformáciám, korózii, opotrebovaniu alebo inému poškodeniu,
•skontrolujte, či nevzniklí ostré hrany z dôvodu opotrebenia, ktoré by mohli poškodiť lano.

Ak máte pochybnosť ohľadom stavu zariadenia, zlikvidujte ho. Hĺbkovú prehliadku nechajte minimálne raz za rok zrealizovať spôsobilou osobou.

6.2 – Životnosť

Maximálna životnosť produktov SIMOND stanovená od dátumu výroby uvedená na produkte je nasledovná:

•10 rokov pre textilné a plastové produkty
• doživotná pre brzdové zariadenia.

Reálna životnosť produktu SIMOND je funkciou frekvencie a spôsobu používania, ktorý je individuálny pre každého používateľa. Pri normálnych podmienkach užívania a údržby odporúča SIMOND životnosť od 3 do 10 rokov pre brzdové zariadenia. Táto životnosť sa môže znížiť na jedno použitie v prípade veľkého pádu, intenzívneho používania s trením alebo v prípade silného namáhania (vystavenie nebezpečným chemikáliám, extrémnym teplotám,...). Pokiaľ zariadenie spĺňa požiadavky kladené na kontrolu popísané vyššie, nevzniká dôvod na jeho vyradenie. V prípade pochybnosti ohľadom stavu produktu ho nechajte skontrolovať kompetentnou a zaškolenou osobou, alebo ho znehodnoťte.

7 – ZÁRUKA

Na brzdové zariadenia SIMOND sa vzťahuje záruka 2 rokov odo dňa jeho kúpy s výnimkou akejkoľvek výrobnej vady. Záruka sa nevzťahuje na normálne opotrebenie, oxidáciu ako aj na akékoľvek poškodenie vyplývajúce z nesprávneho používania, či úpravy produktu.

8 – VÝZNAMY ZNAČENIA

	logo SIMOND
XXXXXX	6-ciferné číslo spätnej kontroly: prvé štyri cifry sú číslom súpravy, posledné dve čísla predstavujú rok výroby
i	pred použitím tohto zariadenia pozri návod
UIAA	tento produkt je v súlade s bezpečnostnou značkou UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	brzdové zariadenie v súlade s norou EN 15151-2
Ømin max	minimálny a maximálny použiteľný priemer lana so zariadením
	vedenie lana

CS

BRZDICÍ ZAŘÍZENÍ

UPOZORNĚNÍ: NUTNOST PROŠKOLENÍ

Než toto zařízení použijete, musíte si přečíst a osvojit veškeré pokyny k používání. Toto zařízení smějí používat pouze způsobilé a proškolené osoby nebo osoby pod přímým dohledem způsobilé a proškolené osoby. Lezení a horolezectví jsou nebezpečné sporty. Za zvládnutí technik souvisejících s těmito činnostmi a za jejich řádné a správné používání nese odpovědnost každý sám. Toto zařízení nepoužívejte bez předchozího proškolení. Toto brzdicí zařízení je určeno pro použití s dalšími osobními ochrannými prostředky proti pádům z výšky splňujícími požadavky platných norem. Každá osoba musí mít svůj vlastní prostředek osobní ochrany. Popruh definovaný normou EN 12277 je jediný povolený prostředek pro přidržení těla při lezení a horolezectví. Pokud brzdicí zařízení používáte v systému pro zachytávání pádů, musí jisticí osoba počítat s nutnou světlou výškou (volný prostor bez jakýchkoli překážek pod nohama horolezce), aby bylo možno zcela bezpečně kontrolovat pád. Tento návod k použití byl vyhotoven v souladu s normou EN 15151-2 o ručních brzdicích zařízeních. Nemůžeme předvídat veškerá nesprávná použití tohoto výrobku. Z tohoto důvodu jakékoli jiné použití, než jaké je uvedeno v tomto návodu, je zakázáno. Nedodržení některého z těchto upozornění může vést k vážným zraněním nebo smrti.

1 – KUSOVNÍK

A - Lano
B – Otvor(y) pro průchod lan(a)
C – Brzdicí zářez(y)
D – Boční zářezy pro zablokování lana (pouze Karo)
① - ½ - ∞ – Jednoduché lano, poloviční lano, dvojité lano

2 – OBECNÉ PRVKY

Tubik2 a Karo jsou brzdicí zařízení určená pro sportovní lezení nebo horolezectví, která je nutno používat s dynamickými lany, která splňují požadavky normy EN 892, a s pojistnými karabinami v souladu s normou EN 12275. Pozor, tato zařízení nejsou samojisticí. Nikdy nesmíte pustit záchranné lano (volný konec lana, který je součástí jisticího zařízení a který směřuje k zemi). Zkontrolujte kompatibilitu svého zařízení s ostatními prvky jisticího řetězce. Popruhy mají často odlišné parametry. Zkontrolujte, zda tento jisticí systém upínáte v souladu s pokyny výrobce vašeho popruhu.

2.1 — Oblast použití Tubik2

Tubik2 je navržen tak, aby byl používán s lany o průměru 8,9 až 11,0 mm u jednoduchých lan a 7,5 až 9,0 mm u polovičních nebo dvojitých lan. Pokud se používají poloviční lana, musejí být obě stejný průměr. Běžně dostupné průměry uváděné pro lana mají toleranci až ± 0,2 mm.

2.2 - Oblast použití Karo

Zařízení Karo se smí používat pouze k jištění, neumožňuje jištění při sestupu při odvolání. Používá se pouze s jednoduchými lany o průměru 8,9 až 11,0 mm. Běžně dostupné průměry uváděné pro lana mají toleranci až ± 0,2 mm.

2.3 - Společné oblasti použití zařízení Tubik2 a Karo

Nacvičte si ovládání zařízení na bezpečném místě a seznamte se s jeho chováním s lany, která používáte. Je nutno uvést, že průměr lana se může vlivem opotřebení značně měnit, na což mají vliv i atmosférické podmínky.

Brzdění, které vaše zařízení zajistí, je proměnlivé v závislosti na průměru používaného lana a na jeho opotřebení; nové lano může být kluzké. Brzdnou účinnost zařízení může ovlivnit vlhkost, déšť a námraza na laně. Uživatel nese odpovědnost za to, aby se seznámil s dostupnou brzdnou účinností před každým použitím. Jemná lana vyžadují vyšší zkušenost než tlustší lana při ovládání, protože jejich zablokování při pádu lezce je mnohem náročnější.

Geometrie karabiny, kterou použijete se zařízením, má vliv na brzdění. Doporučujeme používat brzdicí karabiny typu HMS, u nichž je opěrná zóna dostatečně široká pro naše brzdicí zařízení. Nedovolte, aby se vlasy, oděvy nebo brzdicí ruka zachytily do jisticího systému během jeho používání bez ohledu na jeho typ, jinak hrozí vážná zranění. Doporučujeme používat jisticí rukavice, které zajistí naprostou bezpečnost.

Nezapomínejte neustále vizuálně kontrolovat navázání lezce a zajištění karabiny jisticí osoby, než začnete lézt. Lano nemá žádný odpor a slouží pouze k přidržení zařízení co nejblíže od brzdicí karabiny a k lepšímu posouvání lana. Nikdy se na lano nevěste, hrozí vážný úraz, který může skončit smrtí. Odsunuté lano na zařízení Karo usnadňuje zasunutí lana, aniž by bylo nutné odepínat zařízení od karabiny.

3 – FUNKCE

3.1 – Instalace k popruhu (obrázek č. 1)

Upozorňujeme, že zařízení Karo se používá pouze s jednoduchými lany.

- Protáhněte pojistnou karabinu do lana, pak ji připojte k popruhu.
- Jednoduché lano: Zasuňte smyčku lana do jednoho z otvorů pro průchod lana.
- Poloviční a dvojitá lana (pouze se zařízením Tubik2): zasuňte smyčku lana do každého z obou otvorů pro průchod lana.
- Protáhněte smyčku(y) lana do karabiny a zajistěte ji.
- Abyste předešli jakémukoli omylu při instalaci, postupujte podle schématu na výrobku.

3.2 – Jištění prvolezce (obrázek č.2)

- Povolování:

Rukou na straně volného konce tlačte lano do zařízení. Rukou na straně lezce tahejte lano ze zařízení.

Přitažení lana provádějte opačným způsobem.

- Zachycení pádu: Pevně přidržujte spodní část volného konce lana. Nikdy nesmíte uvolnit volný konec lana, hrozí pád, který může vést k vážnému zranění lezce i jisticí osoby.

3.3 – Specifické prvky zařízení Karo (obrázek č. 3)

Boční zářezy na zařízení umožňují zablokování lana, kterým se uvolní jisticí osoba, když je lano napnuté (po pádu lezce nebo pokud lezec odpočívá zavěšený v popruhu). Zablokování lana v bočních zářezech se musí používat pouze tehdy, pokud máte vizuální kontakt s lezcem, kterého jistíte. Pozor: Karo (stejně jako Tubik2) není samojisticím zařízením. Boční zářezy zaručují pohodlí při jištění, ale nezaručují úplné, pevné a konečné zablokování lana. Nikdy nesmíte uvolnit volný konec lana, aniž když je zablokováno v některém z bočních zářezů.

3.4 – Sestup při odvolání (pouze se zařízením Tubik2!)

- Protáhněte pojistnou karabinu do lana, pak ji připojte k popruhu.
- Protáhněte smyčku lana do každého z otvorů pro průchod.
- Protáhněte smyčky lan(a) do karabiny a zajistěte ji.
- Dávejte pozor na orientaci zařízení, ruka, která ovládá lano, musí být na straně brzdicích zářezů (viz obrázek na výrobku a obrázek č. 4). Zařízení Tubik2 vyžaduje použití zajišťovacího zařízení (typu samojisticího uzlu) při sestupu při odvolání, aby nedošlo k nehodě, pokud by uživatel musel lano pustit. Toto zajišťovací zařízení musí být umístěno pod zařízením Tubik2 (obrázek č. 4).

Při dlouhém a rychlém sestupu při odvolání hrozí riziko přehřátí jisticího systému, při němž se může v nejhorším případě poškodit lano, popruh a způsobit popálení.

4 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Brzdicí zařízení je nutno čistit čistou vodou a usušit mimo dosah přímého zdroje tepla. Uskladněte na suchém větraném místě mimo přímé světlo. Zamezte jakémukoli kontaktu s chemikáliemi (kyseliny, saponáty, olej, benzín, nafta, rozpouštědla...). V případě kontaktu s mořskou vodou nebo mořským prostředím zařízení opláchněte, osušte a promažte. Přepravu je nutno provádět v originálním obalu.

5 – ÚPRAVY A OPRAVY

Je zakázáno provádět jakékoliv opravy nebo úpravy výrobku.

6 - KONTROLA A ŽIVOTNOST

6.1 – Kontrola

Před každým použitím a po něm zkontrolujte řádný stav zařízení:

- zkontrolujte neexistenci prasklin, deformací, koroze, opotřebení či jakéhokoli jiného poškození,
- zkontrolujte neexistenci ostrých hran vlivem opotřebení, jež by mohly poškodit lano.

Pokud máte pochybnosti o stavu zařízení, nepoužívejte je. Nejméně jednou ročně je nutno provést hloubkovou kontrolu zařízení prostřednictvím oprávněné osoby.

6.2 - Životnost

Maximální životnost výrobků SIMOND stanovená od data výroby uvedeného na výrobku je následující:

- 10 let pro textilní a plastové součásti,
- doživotní pro brzdicí zařízení.

Skutečná životnost vašeho výrobku SIMOND závisí na četnosti a způsobech jeho používání, které se liší podle jednotlivých uživatelů. Při běžných podmínkách používání a údržby společnost SIMOND předpokládá životnost 3 až 10 let pro brzdicí zařízení.

Tato životnost může být omezena na pouhé jedno použití, pokud dojde k pádu setu z velké výšky, v případě intenzivního používání spojeného s třením nebo s velkým namáháním (zastavení pádu, kontakt s nebezpečnými chemikáliemi či velmi vysoké teploty...). Dokud zařízení splňuje požadavky výše uvedené kontroly, není nutno je vyměňovat. V případě pochybností ohledně výrobku jej nechte zkontrolovat u kompetentní a školené osoby nebo jej zlikvidujte.

7 - ZÁRUKA

Na brzdicí zařízení SIMOND je po dobu dvou let od data nákupu poskytována záruka vztahující se na jakoukoliv výrobní vadu. Záruka se nevztahuje na obvyklé opotřebení, korozi a jakékoliv poškození vyplývající z nesprávného používání nebo změn provedených na výrobku.

8 - VÝZNAM OZNAČENÍ

	logo společnosti SIMOND
XXXXXX	šestimístné číslo pro dohledatelnost: první 4 číslice tvoří číslo dávky, poslední 2 znamenají rok výroby
i	před použitím setu si důkladně prostudujte návod k použití
UIAA	tento výrobek splňuje požadavky bezpečnostního označení UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	brzdicí zařízení splňuje požadavky normy EN 15151-2
Ømin max	minimální a maximální průměr lana pro použití se zařízením
	Vedení lana

SV

BROMSANORDNING

OBSERVERA: UTBILDNING KRÄVS

Innan du använder detta redskap måste du läsa och förstå bruksanvisningarna. Detta redskap får endast användas av behöriga och utbildade personer, eller under övervakning.

Klättring och bergsbestigning är farligt. Det är ditt eget ansvar att du lär dig tekniken och hur utrustning ska användas korrekt. Använd inte denna utrustning utan att först ha genomgått utbildning. Bromsanordningen har utformats för att användas med personlig skyddsutrustning mot fall från en höjd som uppfyller gällande standarder. Den får inte användas tillsammans med andra utrustningar. Selen, definierad av standarden EN 12277, är det enda som är godkänt för att hålla upp kroppen vid klättring och bergbestigning. När bromssystemet används i ett fallskyddssystem, måste den som säkrar se till att det finns tillräckligt med luft (fritt utrymme utan hinder under klättrarens fötter) för att kunna kontrollera fallet på ett säkert sätt. Denna bruksanvisning har upprättats i enlighet med standarden EN 15151-2 för manuell bromsutrustning. Det är omöjligt för oss att förutse all möjlig felaktig användning av denna produkt. Därför är all annan användning än den som beskrivs i denna anvisning förbjuden. Om inte dessa varningar följs, kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

1 – DELAR

A – Lina
B – Öppning(-ar) för genomföring av rep
C – Bromsrännor
D – Sneda skåror för lösning av repet (endast Karo)
① - ½ - ∞ – Enkelrep, dubbelrep, tvillingrep

2 – ALLMÄNT

Tubik2 och Karo är bromsanordningar avsedda för klättring och bergsbestigning och ska användas med dynamiska rep som uppfyller standarden EN 892 och skruvkarbiner som uppfyller standarden EN 12275. Observera att denna utrustning inte är självlåsande. Det är viktigt att aldrig släppa «livlinan» (repets fria ände som går från säkringsanordningen till marken). Försäkra dig om att utrustningen passar tillsammans med de andra delarna av säkringsutrustningen. Selarna är ofta olika. Försäkra dig om att du fäster repbromsen i enlighet med instruktionerna från tillverkaren av selen..

2.1 – Användningsområde för Tubik2

Tubik2 är konstruerad för att användas med rep med en diameter mellan 8,9 och 11,0 för enkelrep och mellan 7,5 och 9,0 för dubbelrep eller tvillingrep. När dubbelrep används ska de ha samma diameter. Diametern på de rep som säljs har en tolerans på ± 0,2 mm.

2.2 – Användningsområde för Karo

Det är viktigt att notera att Karo inte kan användas till annat än säkring, den kan inte användas för att säkra vid firning. Den används endast med enkelrep med en diameter mellan 8,9 och 11,0 mm. Diametern på de rep som säljs har en tolerans på ± 0,2 mm.

2.3 – Gemensamt användningsområde för Tubik2 och Karo

Träna dig på att hantera din utrustning på ett säkert ställe och bekanta dig med hur den beter sig med de rep som du använder. Det är viktigt att notera att ditt reps diameter kan variera kraftigt beroende på hur slitet det är och atmosfäriska förhållanden.

Din utrustnings bromsverkan är beroende av diametern på det rep som används och hur slitet det är. Ett nytt rep kan vara halt. Utrustningens bromsverkan kan påverkas av om repet är fuktigt, om det regnar eller om repet är fruset. Det är användarens ansvar att bekanta sig med bromsverkan före varje användning. Hanteringen av fina rep kräver större erfarenhet än rep med stor diameter, eftersin de är svårare att blockera när klättraren faller. Utseendet på karbinhaken som används påverkar bromsningen. Vi rekommenderar att du använder bromshakar av typen HMS, som har tillräckligt stor stödyta för vår bromsutrustning. Försäkra dig om att inte ditt hår, dina kläder eller din bromshand fastnar i repbromsen, oavsett om den används eller inte, för att undvika risk för allvarliga skador. Vi rekommenderar att du använder handskar för största möjliga säkerhet.

Glöm inte att göra en visuell kontroll av klättrarens förankringsknop och säkrarens skruvkarbin innan klättring.

Linan har inget motstånd och syftar endast till att hålla utrustningen så nära bromskarbinen som möjligt och för att underlätta för repet att glida. Fäst dig aldrig i linan, det finns risk för allvarliga olyckor som kan leda till döden. Karos förskjutna lina underlättar införingen av repet utan att behöva avlägsna utrustningen från karbinhaken.

3 – FUNKTION

3.1 – Montering av sele (bild nr1)

Observera att Karo endast ska användas med enkelrep.

•Sätt en låskarbin i linan och fäst sedan selen.
• Enkelrep: för in en repögla i en av av öppningarna för genomföring av rep.
• Dubbel- och tvillingrep (endast Tubik2): för in en repögla i båda öppningarna för genomföring av rep.
• För in repöglan/-öglorna i karbinhaken och lås den.
• Se bilden på produkten för att undvika felaktig montering.

3.2 – Säkring av klättrare (bild nr 2)

- Släpp efter:

Handen på den fria sidan trycker in repet i utrustningen. Handen på klättrarens sida drar ut repet ur utrustningen.

Gör tvärt om för att dra in slacket.

- Hålla tillbaka ett fall:

Håll fast repets fria ände nedåt.

Det är viktigt att aldrig släppa repets fria ände, det finns risk för fall som kan leda till allvarliga skador på klättraren och den som säkrar.

3.3 – Särskilt om Karo (bild nr 3)

De sneda skårorna på anordningen gör att repet kan låsas för att underlätta för säkraren när repet är spänt (efter att klättraren har fallit eller när klättraren vilar sittande i sin sele). Låsning av rep i de sneda skårorna ska endast användas när du har direkt visuell kontakt med klättraren som du säkrar.

Varning : Karo (liksom Tubik2) är inte en självlåsande anordning. De sneda skårorna underlättar säkring, men det är inte säkert att de låser repet fullständigt. Det är viktigt att aldrig släppa repets fria ände när det är låst i de sneda skårorna.

3.4 – Firning (endast Tubik2!)

- Sätt en låskarbin i linan och fäst sedan selen.
- För in en repögla i varje öppning för genomföring av rep.
- För in repöglan i karbinhaken och lås den.
- Det är viktigt att utrustningen är rätt inriktad, handen som kontrollerar repet måste vara på sidan med bromsrännor (se bild på produkten och bild nr 4). Tubik2 kräver en extra säkring (typ självlåsande knop) vid firning för att undvika olyckor om användaren skulle behöva släppa repet. Den placeras under Tubik2 (bild nr 4). Vid långa och snabba firningar finns det risk för överhettning av repbromsen vilket kan, i värsta fall, skada din sele och ge dig brännskador.

4 – FÖRVARING OCH SKÖTSEL

Bromsanordningar måste rengöras med rent vatten och torkas utan att utsättas för en värmekälla. Förvara dem på en torr, sval och vädrad plats, skyddad mot solljus. Undvik all kontakt med kemikalier (syror, klorblekmedel, olja, bensin, dieselolja, lösningsmedel, ...). Vid kontakt med saltvatten eller havsmiljöer, spola och torka utrustningen. Får endast transporteras i originalförpackningen.

5 – ÄNDRINGAR OCH REPARATIONER

Det är förbjudet att reparera eller modifiera produkten.

6 – KONTROLLER OCH LIVSLÄNGD

6.1 – Kontroller

Kontrollera att utrustningen är i gott skick före, under och efter varje användningstillfälle:

- kontrollera att det inte finns några sprickor, deformationer, rost, slitskador eller andra skador,
- kontrollera att det inte finns några skarpa kanter på grund av förslitning som kan skada repet. Gör dig av med utrustningen om du är tveksam om dess skick.

En noggrannare kontroll ska genomföras minst en gång om året av en behörig person.

6.2 – Livslängd

Den maximala livslängden för Simond-produkterna, från och med tillverkningsdatumet som står på produkten, är följande:

- 10 år för textil- och plastprodukter
- livstid för bromsutrustning.

Den verkliga livslängden för Simond-produkten beror på hur ofta och på vilket sätt den används. Vid normal användning och normalt underhåll bedömer SIMOND att hållbarheten är tre till tio år för bromsutrustningar. Denna livslängd kan minskas vid ett kraftigt fall av produkten, en intensiv användning med friktion eller tunga belastningar (exponering för farliga kemikalier, höga temperaturer, osv.). Så länge utrustningen uppfyller kontrollkraven som beskrivs ovan behöver den inte åtgärdas. Vid tvivel om produktens skick ska den kontrolleras av en kompetent person med adekvat utbildning, eller kasseras.

7 – GARANTI

Bromsutrustning från Simond omfattas av garanti mot tillverkningsfel i två år från inköpsdatumet. Garantin gäller inte vanligt slitage, oxidering och skador beroende på felaktig användning eller ändring av produkten.

8 – FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN

	Simond-logo
XXXXXX	6-siffrigt spårnummer: de fyra första siffrorna utgör lotnumret, de två sista siffrorna anger tillverkningsåret
i	se bruksanvisningen innan materialet används
UIAA	den här produkten överensstämmer med säkerhetsmärkningen UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	bromsanordning som följer standarden EN 15151-2
Ømin max	minsta och största repdiameter för användning med denna utrustning
	repets väg

BG

СПИРАЧНО ПРИСПОСОБЛЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: ОБУЧЕНИЕТО Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО

Преди да използвате уреда, прочетете и разберете всички инструкции за употреба. Този уред трябва да се използва само от компетентни и обучени лица или ползващият го да е под непосредствен контрол от такова лице.

Практикуването на алпинизъм и катерене е рискована дейност. Вие поемате отговорност за присъщите за дейността техники, както и за правилното използване на оборудването. Ако не сте преминали през такъв вид обучение, не използвайте това средство. Това спирачно приспособление е предназначено за ползване с лични предпазни средства срещу падане от височина, отговарящи на действащите стандарти. То трябва да се ползва индивидуално. Предпазният колан, дефиниран в стандарт EN 12277, е единственото съоръжение за придържане на тялото, което е разрешено да се използва при практикуване на катерене и алпинизъм. Когато осигурителното средство се използва в спирачна система за спиране на падане, осигуряващият трябва да се съобразява с необходимото пространство за теглене (свободното пространство под краката на катерача), за да може да контролира падането при пълна безопасност.

Това ръководство за употреба е изготвено в съответствие със стандарт EN 15151-2 относно ръчните спирачни приспособления.

Невъзможно е да се предвидят всички случаи на неправилна употреба на този продукт. Ето защо, всяко друго приложение, освен посоченото в инструкцията, е забранено. Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до сериозни наранявания или дори смърт.

1 – ЕЛЕМЕНТИ НА УРЕДА

А – Ухо
В – Отвор(и) за въжето(тата)
С – Спирачно(и) канален(та)
D – Страничник каналчета за блокиране на въжето (само за Karo)
① - ½ - ∞ – Единично въже, двойно въже, близначно въже

2 – ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Tubik2 и Karo са средства за осигуряване със спирачно действие, предназначени за спортно катерене и алпинизъм, подходящи за динамични въжета, отговарящи на стандарт EN 892 и карабинери с муфа, съответстващи на стандарт EN 12275. Внимание, тези уреди не блокират въжето автоматично. Никога не изпускайте от ръцете си «въжето за спускане» (свободния край на въжето, който преминава през осигурителния уред и се спуска към земята). Уверете се, че вашият уред е съвместим с другите елементи на осигурителната верига. Предпазните колани често имат различни характеристики. Уверете се, че осигурителната система е поставена съгласно инструкциите на производителя на катерачната седалка.

2.1 – Приложение на Tubik2

Tubik2 функционира с единични въжета с диаметър от 8,9 до 11,0 мм и двойни и близначни въжета с диаметър от 7,5 до 9,0 мм. Ако използвате двойни въжета, те трябва да са с един и същи диаметър. Търговският диаметър на въжетата е с допустимо отклонение от ± 0,2 мм.

2.2 –Приложение на Karo

Важно е да се отбележи, че Karo може да се използва само за осигуряване и не е подходящ за спускане на рапел. Функционира само с единични въжета с диаметър от 8,9 до 11,0 мм. Търговският диаметър на въжето е с допустимо отклонение от ± 0,2 мм.

2.3 – Общи приложения на Tubik2 и Karo

Изберете обезопасено място и се упражнявайте да работите с уреда; пробвайте уреда с въжето, което ще използвате. Важно е да се отбележи, че диаметърът на въжето може чувствително да варира в зависимост от степента на износване и атмосферните условия. Спирачното действие на уреда се влияе от диаметъра на използваното въже и степента му на износване, а новите въжета могат да бъдат хлъзгави. Спирачното действие на уреда може да бъде нарушено, ако използваното въже е влажно, мокро или заледено. Вие сами носите отговорност преди употреба да пробвате уреда с въжето, за да сте наясно с усещанията при работа. Тънките въжета изискват по-голям опит за боравене с тях в сравнение с тези с по-голям диаметър, тъй като блокирането им при падане на катерача е по-трудно. Геометричната форма на използвания карабинер също оказва влияние върху спирачното действие на уреда. . Препоръчваме ви да използвате спирачни карабинери тип HMS, при които зоната, която опира в осигурителя, е достатъчно широка. Внимавайте косата, дрехите и ръката, която използвате за спиране да не се закачат за осигурителната система,поради риск от сериозни наранявания. За по-голяма безопасност ви препоръчваме да носите ръкавици. Преди да започнете да се катерите, не забравяйте визуално да проверите възела на катерача и дали карабинерът на осигуряващия е затворен. Кабелът няма никаква якост на опън; той само пречи на уреда да се отдалечи от спирачния карабинер и благоприятства плъзгането на въжето. Никога не се осигурявайте на кабела, поради риск от сериозен инцидент, който може да има смъртоносни последствия. Изместването на кабела върху уреда Karo улеснява прокарването на въжето, без да е необходимо сваляне на уреда от карабинера.

3 – НАЧИН НА ФУНКЦИОНИРАНЕ

3.1 – Включване на уреда към седалката (Фигура № 1)

Припомняме ви, че уредът Karo функционира само с единично въже..

- Прекарайте карабинер с муфа през ухото и го закачете към седалката.
- Единично въже: Прекарайте букла от въжето през единия от отворите за въжето.
- Двойни и близначни въжета (само с Tubik2): Прекарайте букла от въжето през всеки от двата отвори на въжето.
- Включете буклата или буклите на въжето в карабинера и го затворете.
- Вижте схемата, посочена върху уреда, за да избегнете грешки при инсталирането..

3.2 – Осигуряване на водача (Фигура № 2)

- Подаване на въже:

С ръката от страната на свободния край се прекарва въжето през уреда. С ръката от страната на катерещия се издърпва въжето от уреда.

С обратното движение се обира въжето.

- Спиране на падане:

Дръжте здраво свободния край на въжето, като го насочвате надолу.

Задължително е да не се изпуска свободния край на въжето, поради риск от падане, което може да предизвика сериозни наранявания както на катерача, така и на осигуряващия.

3.3 – Специфични характеристики на Karo (Фигура 3)

Страничните канали на уреда позволяват блокиране на въжето, което облекчава работата на осигуряващия при обтегнато въже (след падане на катерача или когато катерачът почива на седалката). Блокирането на въжето в страничните канали може да се извърши само ако имате директен визуален контакт с катерача, който осигурявате..

Внимание: Karo (както и Tubik2) не е средство с автоматично блокиране. Страничните каналчета осигуряват по-голям комфорт при осигуряване, но не гарантират цялостно, здраво и окончателно блокиране на въжето. Никога не изпускайте от ръцете си свободния край на въжето, дори и когато е блокирано в страничните каналчета..

3.4 – Спускане на рапел (само за Tubik2!)

- Прекарайте карабинер с муфа през ухото и след това го закачете към седалката.
- Прекарайте букла от въжето през всеки от отворите за въжето.
- Прекарайте буклите на въжето(тата) през карабинера и го затворете.
- Внимание, спазвайте правилната посока на поставяне на уреда, ръката, която контролира въжето, трябва да е от страната на каналчета (виж схемата, посочена на уреда и Фигура 4).

Tubik2 изисква използване на система за самоосигуряване (тип самозатягащ се възел) при спускане на рапел за предотвратяване на инциденти, в случай, че потребителят е принуден да пусне въжето. Тази система за самоосигуряване се поставя под уреда Tubik2 (Фигура 4).

При дълго и бързо спускане на рапел съществува риск от силно нагряване на осигурителната система, което в най-лошия случай може да доведе до повреда на въжето и катерачната седалка, както и да ви изгори.

4 – ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Спирачните приспособления трябва да се почистват с чиста вода и да се оставят да изсъхнат на място, защитено от източник на топлина. Съхранявайки ги на сухо, хладно и проветриво място, на тъмно. Избягвайте всякакъв контакт с химически продукти (киселини, белина, масло, бензин, гориво, разтворители и т.н.). В случай на контакт с морска вода или морска среда, изплакнете и изсушете уредите. Транспортът се извършва в оригиналната опаковка.

5 – МОДИФИКАЦИИ И РЕМОНТИ

Забранени са всякакви модификации и ремонти на продукта.

6 – ПРОВЕРКИ И СРОК НА ГОДНОСТ

6.1 – Проверки

Проверявайте състоянието на оборудването преди, по време и след всяка употреба:

- проверявайте за пукнатини, деформации, корозия, износване и всякакви други повреди,
- проверявайте за остри ръбове вследствие на износването, които могат да повредят въжето.

Ако имате съмнение относно състоянието на оборудването - бракувайте го.

Трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентно лице - най-малко веднъж годишно.

6.2 – Срок на годност

Срокът на годност на продуктите с марката SIMOND, считано от датата на производство, посочена на продукта, е следния:

- 10 години за текстилните и пластмасовите продукти,
- неограничен за спирачните приспособления.

Реалният срок на годност на продуктите SIMOND зависи от честота и начина им на ползване от страна на потребителя. При нормални условия на ползване и поддръжка, SIMOND гарантира срок на годност от 3 до 10 години за осигурителните уреди със спирачно действие. Срокът на годност може да бъде сведен до една единствена употреба в случай, че продуктът е понесъл сериозен удар при падане, при интензивна употреба с триене и в зависимост от средата, в която се ползва (излагане на опасни химически вещества, екстремни температури и др.). Ако уредът не отговаря на посочените по-горе изисквания за контрол, той не може да бъде поправен.

В случай на съмнение за състоянието на продукта, подложете го на проверка от компетентно лице или го унищожете.

7 – ГАРАНЦИЯ

SIMOND дава 2 години гаранция, считано от датата на покупката на този продукт, относно всякакви фабрични дефекти. Гаранцията не включва нормално износване, окисляване, както и всякакви повреди, дължащи се на неправилна употреба или модификация на продукта.

8 – ОБОЗНАЧЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ

	лого на SIMOND
XXXXXX	Идентификационен номер от **6 цифри**: първите 4 цифри посочват номера на партидата, последните 2 - годината на производство
i	преди използване на това оборудване, прочетете инструкцията
UIAA	(Международна федерация по планинско катерене и алпинизъм) продуктът е в съответствие със стандарт UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	спирачно приспособление в съответствие с директива EN 15151-2
Ømin max	минимален и максимален диаметър на използваното с уреда въже
	проследяване на въжето

TR

FREN TERTİBATI

DİKKAT: EĞİTİM ALMAK ŞARTTIR

Bu cihazı kullanmadan önce, tüm kullanım talimatlarını okumanız ve anlamanız gerekmektedir. Bu cihazın sadece yetkili ve eğitimli kişiler tarafından veya doğrudan yetkili ve eğitimli bir kişinin denetiminde kullanılması gerekmektedir.

Tırmanma ve dağcılık faaliyeti tehlikelidir. Bu faaliyetlere bağlı tekniklerin öğrenilmesi ve materyalin doğru kullanılması sizin sorumluluğunuzdadır. Daha önce bir eğitim almadan bu malzemeyi kullanmayınız. Vitalink seti yüksekten düşmeye karşı koruyan, yürürlükteki standartlara uygun kişisel koruyucu ekipmanlar ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Teçhizat her bireye özel olmak üzere verilmelidir. EN 12277 normu ile tanımlanmış kuşam takımı tırmanma ve dağcılık faaliyetleri için izin verilen tek beden koruma malzemesidir. Frenleme tertibatı düşmeleri durdurma sisteminde kullanılıyorsa, kullanıcının düşmeyi güvenli bir şekilde kontrol etmesi için boşluk mesafesini (tırmanıcının ayaklarının altındaki her türlü engel bertaraf edilmiş olan serbest alan) göz önünde bulundurması gerekmektedir. Bu kullanım kılavuzu, manüel frenleme tertibatları ile ilgili EN 15151-2 normuna uygun olarak düzenlenmiştir.

Bu ürünün tüm yanlış kullanım şekillerini gözden geçirmemiz mümkün değildir. Ayrıca işbu kullanım kılavuzunda belirtilen haricindeki her türlü kullanım yasaktır. Bu uyarıların birine uyulmaması ciddi yaralanmalara veya ölüme sebebiyet verebilir.

1 - TERİMLER LİSTESİ

A – Kablo
B – İp veya iplerin geçiş yerleri
C – Frenleme boğazları
D – İpin yan blokaj kertikleri (sadece Karo üzerinde)
① - ½ - ∞ – Tek ip, çift ip, ikiz ip

2 - GENEL BİLGİLER

Tubik2 ve Karo, sportif tırmanış veya dağcılık faaliyetlerine yönelik, EN 892 normuna uygun dinamik iplerle ve EN 12275 normuna uygun kilitli karabinalarla kullanılması gereken frenleme tertibatlarıdır. Bu cihazlar kendi kendine bloke olma özelliğine sahip değildir. « Yaşam hattının» (ipin, koruma tertibatından çıkan ve zemine doğru giden ucu) asla bırakılmaması gerekmektedir. Cihazınızın, koruma zincirinin diğer parçaları ile uyumlu olmasından emin olun. Koşumlar genellik farklı özelliklere sahiptir. Koruma sisteminizi koşum takımının üreticisinin talimatlarına uygun olarak takıyor olmanızdan emin olun.

2.1 – Tubik2 uygulama alanı

Tubik2 tekli iplerde 8,9 ve 11,0 mm arasında ve çift ip veya ikiz iplerde 7,5 ve 9,0 mm arasında çapa sahip olan iplerle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Çift ipler kullanıldığında, bunların çapının aynı olması gerekmektedir. İpler için belirtilen ticari çaplar ± 0,2 mm'e varan bir toleransa sahiptir.

2.2 – Karo uygulama alanı

Karo'nun sadece koruma sağladığının ve uyarı inişi esnasında kendi korumanızı sağlamadığının not edilmesi önemlidir. Sadece çapı 8,9 ve 11,0 mm arasında olan tekli iplerle kullanılır. İpler için belirtilen ticari çaplar ± 0,2 mm'e varan bir toleransa sahiptir.

2.3 – Tubik2 ve Karo'nun ortak uygulama alanları

Tehlikesiz bir yerde cihazınızın kullanımı ile ilgili antrenman yapın ve kullandığınız iplerle gösterdiği uyuma alışın. İpinizin çapının, yıpranma ve hava koşullarına göre hafif bir şekilde değişkenlik gösterebileceğini not ediniz.

Cihazınızın uyguladığı frenleme, kullanılan ipe ve aşınma durumuna göre değişiklik gösterir; yeni bir ip kaygan olabilir. Cihazın frenleme kapasitesi, nemden, yağmurdan veya ipin donmasından etkilenebilir. Her kullanımdan önce uygulanabilir frenleme etkisinin tespit edilmesi kullanıcının sorumluluğundadır. İnce ipler, çapları kalın olan iplere oranla kullanım açısından daha fazla deneyim gerektirmektedir çünkü tırmanıcının düşüşü sırasında bloke edilmeleri daha zordur. Cihaz ile birlikte kullanılan karabinanın geometrisi frenleme üzerinde etkilidir. Bizim frenleme tertibatlarımız üzerinde destek bölgesi yeterince geniş olan HMS tipi güvenlik karabinaları kullanılmasını öneriyoruz. Ciddi yaralanma riskleri bulunması sebebiyle, kullanım esnasında saçlarınızın, kıyafetlerinizin ve fren yaptığınız elinizin bir koruma sistemin kalmamasından emin olun. Tam güvenlikli bir uygulama için koruma eldivenleri takılmasını öneriyoruz.

Tırmanışa geçmeden önce tırmanıcının ipinin düğümünü ve koruyucunun karabina kilidini görsel olarak kontrol etmeyi unutmayın. Kablonun hiçbir dayanıklılığı yoktur ve sadece cihazın frenleme karabinasına en yakın yerde tutulmasını ve ipin kaymasının kolaylaştırılmasını sağlar. Asla kablo boyunca gitmeyin, ölüme sebebiyet verecek ciddi kaza riski bulunmaktadır. Karo üzerindeki kablo, karabinanın cihazını çıkarmadan ipin takılmasını kolaylaştırır.

3 – ÇALIŞMA

3.1 – Koşum takımının takılması (resimli açıklama n°1)

Karo'nun sadece tekli iplerle kullanıldığını hatırlatmak isteriz.

- Kabloya bir kilitli karabina geçirin ve bunu koşum takımına bağlayın.
- Tekli ipler: İpin geçiş yerlerinden birine bir ip takın.
- Çiftli ve ikiz ipler (sadece Tubik2 ile) : İpin iki geçiş yerinin her birine bir ip takın.
- İp veya ipleri karabina içerisine geçirin ve kilitleyin.
- Takma ile ilgili herhangi bir hata yapılmasını önlemek için ürün üzerindeki şemaya bakınız.

3.2 – Liderin korunması (resimli açıklama n°2)

- Gevşetin:

Serbest uç tarafındaki el ipi cihaz içerisine iter. Tırmanıcı tarafındaki el ipi cihaz dışına çeker.

Gevşekliği almak için işlemleri terine yapın.

- Bir düşüşü tutmak:

İpin serbest ucunu aşağıya doğru sıkıca tutun.

İpin serbest ucunun asla bırakılmaması gerekmektedir, tırmanıcı ve korumasının ciddi şekilde yaralanmasına sebep olabilecek düşme riski bulunmaktadır.

3.3 – Karo'nun özellikleri (resimli açıklama n°3)

Tertibat üzerinde bulunan yan kertikler, ip gergin olduğunda koruyucuyu rahatlatmak için ipin blokajını sağlar (tırmanıcının düşmesinden sonra veya tırmanıcı koşum takımı içerisinde oturup dinlenirken). İpin yan kertikler içerisinde blokajının ancak koruduğunuz tırmanıcı ile doğrudan göz temasında olduğunuzda kullanılması gerekmektedir.

Dikkat: Karo (ve Tubik2) kendi kendine bloke olma özelliğine sahip değildir. Yan kertikler korumada rahatlık sağlar ancak ipin sıkı ve kesin olarak tam bir blokajını sağlamaz . İp yan kertiklerden birinde sıkışmış olsa bile ipin ucunun asla bırakılmaması gerekmektedir.

3.4 – Uyarı inişi (sadece Tubik2 ile!)

- Kabloya bir kilitli karabina geçirin ve bunu koşum takımına bağlayın.
- Her geçiş yerine bir ip takınız.
- İpleri karabina içerisine geçirin ve kilitleyin.
- Cihazın yönüne dikkat edin, ipin kontrol kolu frenleme boğazları tarafında olacaktır (ürün üzerindeki şemaya ve 4 numaralı resimli açıklamaya bakınız). Tubik2, bir uyarı inişi esnasında, kullanıcının ipi bırakma sıkıntısı yaşaması durumunda herhangi bir kaza olmasını önlemek amacıyla bir karşı korumanın (oto blokajlı düğüm tipi) kullanılmasını gerektirmektedir. Bu karşı koruma Tubik2 altına yerleştirilecektir (resimli açıklama n°4). Uzun ve hızlı bir uyarı inişi esnasında, koruma sisteminin aşırı ısınması riski bulunmaktadır ki bu risk en kötü ihtimalde ipin ve koşum takımınızın ayarını bozar ve yanmanıza sebep olur.

4 - BAKIM VE DEPOLAMA

Frenleme sistemlerinin duru su ile temizlenmesi ve bir sıcaklık kaynağından uzak olarak kurutulması gerekmektedir. Bunları kuru, serin ve havalandırılmış bir ortamda, ışıktan uzak bir yerde depolayın. Kimyasal ürünlerle hiçbir şekilde temas etmemesi gerekmektedir (asitler, çamaşır suyu, yağ, benzin, gazoil, çözücüler,…). Deniz suyuyla veya bir deniz havasıyla temas etmesi durumunda ürünü durulayın ve kurutun. Taşımanın, orijinal ambalajında yapılması gerekmektedir.

5 - DEĞİŞİKLİKLER VE ONARIMLAR

Ürünün herhangi bir şekilde değiştirilmesi veya onarılması yasaktır.

6 - KONTROLLER VE KULLANIM ÖMRÜ

6.1 – Kontroller

Her kullanım öncesinde, esnasında ve sonrasında malzemenizin iyi durumda olmasını kontrol edin:

- çatlak, deformasyon, korozyon, aşınma veya diğer her türlü hasarın olmamasını kontrol edin,
- ipin hasar görmesine sebep olabilecek aşınmaya bağlı sert çıkıntıların olmamasını kontrol edin. Malzemenizin durumu konusunda şüpheleriniz varsa onu kullanmayın.

En az senede bir kere yetkili bir kişi tarafından detaylı bir inceleme yapılması gerekmektedir.

6.2 – Kullanım ömrü

SIMOND ürünlerinin, ürün üzerinde belirtilen üretim tarihinden itibaren azami kullanım ömürleri aşağıda belirtilmiştir:

- Kumaş ve plastik ürünler için 10 sene,
- frenleme tertibatları için ömürlük.

SIMOND ürününüzün gerçek kullanım süresi her kullanıcının kendine ait kullanım sıklığı ve koşullarına göre değişmektedir. Normal kullanım ve bakım koşullarında SIMOND, frenleme tertibatları için 3 ila 10 sene arasında bir kullanım ömrü önermektedir. Bu kullanım ömrü ürünün ciddi bir şekilde düşmüş olması, sürtünmeli yoğun bir kullanım durumunda (tehlikeli kimyasal ürünlere, aşırı sıcaklıklara maruz kalma,…) tek bir kullanımla kısıtlandırılır. Cihaz yukarıda belirtilen kontrol gerekliliklerine uygun olduğu sürece yeniden şekillendirilmesine gerek yoktur. Bir ürünün durumu hakkında tereddüt edilmesi durumunda, yetkili bir kişiye kontrol ettirin veya ürünü imha edin.

7 – GARANTİ

SIMOND frenleme tertibatları satın alınma tarihinden itibaren tüm üretim hatalarına karşı 2 sene garantilidir. Normal aşınmadan ve yanlış kullanım veya üründe yapılan bir değişiklikten kaynaklanan her türlü hasar bu garanti kapsamı dışındadır.

8 - İŞARETLERİN ANLAMI

	SIMOND logosu
XXXXXX	6 rakamlı takip numarası: ilk 4 rakam lot numarasını oluşturur ve son 2 rakam üretim senesini belirtir
i	bu ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzuna başvurunuz
UIAA	bu ürün UIAA 129 güvenlik sınıfına uygundur
EN 15151-2 (Tubik2)	EN 15151-2 standardına uygun güvenlik yeleği
Ømin max	cihaz ile birlikte kullanılabilecek minimum ve maksimum ip çapı
	ipin ilerlemesi

HR

NAPRAVA ZA ZAUSTAVLJANJE

PAŽNJA: OBVEZNO PROUČITI

Prije korištenja ove naprave, obvezno pročitajte i upoznajte se sa svim uputama za uporabu. Uporaba ove naprave ograničena je na stručno osposobljene osobe ili uz nadzor stručno osposobljene osobe.

Alpinizam i penjanje su opasni sportovi. Odgovornost za primjenu tehnika koje se odnose na navedene aktivnosti kao i za ispravno korištenje materijala snosite sami. Materijal nemojte koristiti, a da pritom niste prošli prethodno osposobljavanje. Naprava za zaustavljanje analizirana je za uporabu sa zaštitnom opremom koja štiti kod padova s visine i sukladna je s važećim standardima. Treba ju koristiti svaka osoba pojedinačno. Oprema, definirana normom EN 12277, jedini je materijal za zaštitu tijela odobren za korištenje tijekom penjanja i alpinizma. Kada se naprava za zaustavljanje koristi u sustavu za zaustavljanje kod pada, osiguratelj mora u obzir uzeti potreban razmak (prazan prostor do prepreke ispod nogu penjača) kako bi mogao kontrolirati siguran pad. Ova obavijest o korištenju sastavljena je u skladu s odredbama norme EN 15151-2 o ručnom zaustavljanju. Nije moguće predvidjeti sve postojeće oblike neispravne uporabe ovog proizvoda. Također, svi oblici uporabe koji se razlikuju od opisanoga su zabranjeni. Ne poštivanje upozorenja može za posljedicu imati ozbiljne ozljede, čak i sa smrtnim ishodom.

1 - DIJELOVI

A – Konop
B – Otvor(i) za provlačenje užadi
C – Urezi za zaustavljanje
D – Bočni urezi za blokiranje užeta (samo na proizvodu Karo)
① - ½ - ∞ – jednostruko uže, dvostruko uže, isprepleteno uže

2 - OPĆENITO

Tubik2 i Karo su naprave za zaustavljanje namijenjeni sportskom penjanju ili alpinizmu, koje koriste dinamičku užad sukladnu normi EN 892 i karabinere sukladne normi EN 12275. Pažnja, se naprave ne blokiraju automatski. Bitno je da nikada ne ispustite «uže života» (slobodan dio užeta koji se spušta od naprave za zaštitu prema tlu). Provjerite kompatibilnost vaše naprave i ostalih dijelova zaštitnog lanca. Oprema često ima različite značajke. Provjerite jeste li sustav zaštite pričvrstili u skladu s uputama proizvođača opreme.

2.1 – Područje primjene naprave Tubik2

Tubik2 namijenjen je uporabi s jednostrukom užadi promjera od 8,9 do 11,0 mm, dvostrukom od 7,5 do 9,0 mm i isprepletenom užadi. Kada koristite dvostruku užad, ona mora biti jednakog promjera. Promjeri navedeni za komercijalnu užad imaju toleranciju od ± 0,2 mm.

2.2 – Područje primjene modela Karo

Važno je primijetiti da se Karo ne može koristiti za osiguravanje, jer ne omogućuje osiguravanje kod spuštanja užetom (abseil). Koristi se samo s jednostrukom užadi promjera od 8,9 do 11,0 mm. Promjeri navedeni za komercijalnu užad imaju toleranciju od ± 0,2 mm.

2.3 – Zajednička područja primjene modela Tubik2 i Karo

Korištenje vježbajte na sigurnom mjestu i upoznajte se s ponašanjem užadi koju koristite. Važno je primijetiti da promjer vašeg užeta može znatno varirati ovisno o tome koliko je pohabano i ovisno o atmosferskim prilikama.

Zaustavljanje pomoću naprave koju koristite ovisi o promjeru i stanju užeta kojeg koristite; novo uže može biti klizavo. Na kapacitet naprave može utjecati vlaga, kiša i premaz na užetu. Korisnik opreme obvezan je upoznati se s učincima zaustavljanja koji mu stoje na raspolaganju prije svake uporabe. Tanka užad zahtijeva više iskustva u rukovanju od užadi većeg promjera, jer se ona u slučaju pada penjača teže blokira. Geometrijski oblik karabinera koji se koristi s napravom utječe na zaustavljanje. Preporučujemo uporabu karabinera za osiguravanje tip HMS, čija je površina pritiska na napravu za zaustavljanje dovoljno velika. Pripazite da vam se tijekom uporabe kosa, odjeća i ruka kojom se zaustavljate ne uhvati u bilo koji od sustava osiguranja jer biste se mogli teško ozlijediti. Kako biste bili potpuno zaštićeni, savjetujemo nošenje zaštitnih rukavica.

Prije početka penjanja ne zaboravite vizualno provjeriti kontrolni čvor za penjača i karabiner osiguravača. Konop nema nikakav otpor i namijenjen je samo za držanje naprave što je moguće bliže karabineru i olakšavanju klizanja konopa. Nikada se nemojte naslanjati uzduž konopa, jer može doći do ozbiljne nezgode sa smrtnim ishodom. Razmak kabela na modelu Karo omogućuje umetanje užeta, a da pritom napravu ne morate podizati s karabinera.

3 – FUNKCIONIRANJE NAPRAVE

3.1 – Namještanje opreme (slika br.1)

Podsjećamo da se Karo koristi isključivo s jednostavnom užadi.

- Karabiner provucite preko kabla i zatim ga učvrstite na opremu.
- Jednostruka užad: kopču za uže umetnite u otvore za provlačenje užeta.
- Dvostruka i isprepletena užad (samo kod modela Tubik2): po jednu kopču za uže umetnite u svaki od dva otvora za provlačenje užeta.
- kopču (ili više njih) provucite kroz karabiner i fiksirajte.
- Kako ne bi došlo do grešaka kod postavljanja, slijedite shemu na proizvodu.

3.2 – Osiguranje vodilice (slika br. 2)

- Napinjanje užeta: Ruku na slobodnoj strani koristite kako biste uže umetnuli u napravu. Rukom na strani penjača povucite uže iz naprave. Povucite u suprotnom smjeru kako biste spriječili da se uže olabavi.
- Zaustavljanje pada:

Čvrsto uhvatite donji dio slobodnog dijela užeta.

Nikada ne smijete ispustiti slobodan dio užeta jer rizik od pada može izazvati teške ozljede kako za penjača tako i za njegovog osiguravatelja.

3.3 – Specifikacija modela Karo (slika br. 3)

Bočni urezi za blokiranje na napravi omogućuju blokiranje užeta kako bi se osiguravatelj oslobodio kad je uže napeto) nakon pada penjača ili kad se penjač odmara dok sjedi na opremi). Blokiranje užadi bočnim urezima ne smije se koristiti osim imate direktan vizualni kontakt s penjačem kojeg osiguravate.

Pozor: Karo (kao niti Tubik2) nisu naprave koje se blokiraju automatski. Bočni urezi osiguravanje čine udobnijim, no ne jamče cjelovito, čvrsto i potpuno blokiranje užeta. Bitno je da nikada ne ispustite slobodan dio užeta, čak ni kada je on blokiran u jednom od bočnih ureza.

3.4 – Spuštanje abseil tehnikom (samo s Tubik2!)

- Karabiner provucite preko kabla i zatim ga učvrstite na opremu.
- Kopču za uže umetnite u svaki otvor za provlačenje užeta.
- Kopču (ili više njih) provucite kroz karabiner i fiksirajte.
- Pripazite na usmjerenost naprave, glavni regulator užeta mora se nalaziti na strani na kojoj su V-urezi za zaustavljanje (vidi shematski prikaz na proizvodu, slika 4).

Tubik2 tijekom spuštanja abseil tehnikom nalaže primjenu protu-osiguranja (s automatski blokirajućim čvorom), kako bi se izbjegla nesreća u slučaju da penjač mora ispustiti uže. Protu-osiguranje postavlja se ispod osiguranja Tubik2 (slika br.4).

Kod brzog i dugog spuštanja užetom (abseil), postoji rizik od pregrijavanja sustava osiguraća, što u najgorem slučaju može za posljedicu imati oštećenje užeta, opreme i izazvati opekline.

4 – ČUVANJE I ODRŽAVANJE

Naprave za zaustavljanje čiste se čistom vodom i ostavljaju da se osuše podalje od izvora topline. Čuvajte ih na suhom, dobro prozračenom mjestu podalje od direktnog svjetla. Izbjegavajte doticaj s kemijskim proizvodima (kiselinama, izbjeljivačima, uljima, benzinom, naftom, razrjeđivačima, ...). U slučaju doticaja s morskom vodom ili u morskom okruženju, materijal isperite i posušite. Prijevoz se uvijek mora obavljati u originalnom pakiranju.

5 – IZMJENE I POPRAVCI

Bilo kakve izmjene ili popravci proizvoda strogo su zabranjeni.

6 – PROVJERE I VIJEK TRAJANJA

6.1 – Provjere

Ispravnost materijala provjeravajte prije, tijekom i nakon svake uporabe:

- postojanje pukotina, deformacija, korozije, habanja ili bilo kakvog drugog oštećenja,
- postojanje oštrih rubova nastalih habanjem, koji bi mogli oštetiti uže.

Ako sumnjate u stanje opreme, bacite je.

Najmanje jednom godišnje stručna osoba treba obaviti temeljiti pregled opreme.

6.2 – Vijek trajanja

Maksimalan vijek trajanja proizvoda SIMOND, uzimajući u obzir datum proizvodnje naveden ana proizvodu, je sljedeći:

- 10 godina za tekstilne i plastične proizvode,
- neograničeno za naprave za zaustavljanje.

Stvarni vijek trajanja proizvoda SIMOND ovisi o učestalosti i načinu uporabe tipičnom za svakog korisnika. U normalnim uvjetima korištenja i održavanja, SIMOND za naprave za zaustavljanje predviđa tok trajanja od 3 do 10 godina. Taj se vijek može svesti i na jednu uporabu ako se proizvod ozbiljno ošteti, ako se intenzivno izlaže trenju ili jakom stresu (opasnim kemikalijama, ekstremnim temperaturama, ...). Ako proizvod udovoljava ranije navedenim zahtjevima kontrole, nije ga potrebno mijenjati. Ako sumnjate u stanje proizvoda, neka ga provjeri stručno osposobljena osoba ili ga uništite.

7 – JAMSTVO

Naprave za zaustavljanje SIMOND imaju jamstvo od 2 godine koje se računa od datuma kupnje i vrijedi za sve tvorničke greške. Iz jamstva su isključeni slučajevi uobičajenog habanja, oksidacija i sva oštećenja koja su posljedica neispravnog korištenja ili vršenja izmjena na proizvodu.

8 – ZNAČENJE OZNAKA

	logotip tvrtke SIMOND
XXXXXX	šesteroznamenkasti broj sljedivosti proizvoda: prve 4 znamenke čine broj serije, a posljednje 2 znamenke odnose se na godinu proizvodnje
i	prije korištenja materijala proučite upozorenje
UIAA	ovaj proizvod udovoljava sigurnosnoj oznaci UIAA 129
EN 15151-2 (Tubik2)	naprava za zaustavljanje sukladan je normi EN 15151-2
Ømin max	minimalni ili maksimalni promjer užeta koje se koristi s napravom
	put vođenja užeta

ZH

简体中文 制动装置

警告：必须经过培训

使用该器材之前，请您务必阅读并了解该说明书中的全部内容。该器材须由有专业技术经验或经过专业培训的人士使用，或在专业技术人员陪同下使用。

登山和攀岩运动具有风险。 用户须负责掌握该类运动的相关技术知识，以及正确使用相关器材的方法。须在接受培训后方可使用该器材。该制动装置用于个人高空防坠落保护装备之上，并符合现行安全标准。该装置仅适合个人使用。 符合EN 12277安全标准的安全带是唯一允许用于登山和攀岩运动的身体支撑保护装备。当安全装置用于坠落止停系统时，保险应负责抽空空气(攀登者脚下无障碍的自由空间) 以安全控制坠落。

该说明书根据EN 15151-2 号手动制动装置安全标准而制定。

我们无法预见一切对于本产品的不当使用情况。因此，禁止采用本说明书描述之外的使用方式。无视任何一条注意事项使用均可导致严重受伤或死亡。

1 – 术语表

A – 钢丝绳
B – 绳索串接槽
C – 制动槽
D – 侧方绳索制动凹节
(仅Karo 系列产品)
① - ½ - ∞ – 单股绳，双股绳，麻花绳

2 – 概述

Tubik2 和Karo系列产品为登山和攀岩运动专用制动装置，仅可搭配满足EN 892安全标准的动力绳以及满足EN 12275安全标准的快挂钩使用。注意，该器材非自锁装置。切勿松开"救生绳" (从保险装置上伸出并垂向地面的绳索端)。

确认您的器材可与其他保险环节的连接端通用。安全带的特点往往不同。确认您所连接的保险装置负荷安全带制造商提供的安全标准。

2.1 – Tubik2系列应用范围

Tubik2 适用于直径8,9 到 11,0 mm 的单股安全绳或直径7,5 到9,0 mm的双股或麻花绳。当使用双股绳时，安全绳的直径须相同。安全绳上所标示的商品直径公差在± 0,2 mm以内。

2.2 – Karo系列应用范围

重要提示，Karo 系列仅可作为保险装置使用，不可充当坐式下降时的保险使用。它仅适用于直径8,9 到 11,0 mm 的单股安全绳。安全绳上所标示的商品直径公差在± 0,2 mm以内。

2.3 – Tubik2 和Karo系列通用范围

于安全地带作为训练器材以熟悉安全绳性能。重要提示，安全绳的直径会根据磨损情况和环境的不同发生改变。

您的器材的制动效果会根据所用的安全绳直径和磨损情况而变化；新安全绳会出现打滑现象。器材的制动效果会受到安全绳上潮湿，雨水或冰等现象的影响。用户须熟悉所使用装置的制动效果。对于攀登者而言，细绳比粗绳的制动操作难度更大。

所用快挂钩的几何形状会影响制动效果。我们建议使用HMS型安全快挂钩，因为该款快挂的按压区更为宽大。确认您的头发、衣服和制动操作手不会卷入保险装置以免在使用中引起严重受伤。建议您佩戴手套以确保安全操作。

攀登之前记得查看绳结牢固度以及保险安全快挂的锁定情况。

钢丝绳的耐拉力极低，仅用于固定最靠近制动装置的快挂并辅助安全绳滑动。 不可依附于钢丝绳上， 以免导致严重受伤甚至死亡。Karo系列上所配垫的钢丝绳便于不拆下快挂即可插入安全绳。

3 – 功能

3.1 – 安全带的安装(插图1)

3.1 – 安全带的安装(插图1)

再次提示，Karo 系列仅适用于单股安全绳。

- 将快挂钩套在钢丝绳上，随后与安全带连接。
- 单股绳：将安全绳扣穿过每个绳索串接槽。
- 双股绳和麻花绳(仅Tubik2 系列)：将安全绳搭扣穿过两个绳索串接槽之一。
- 将安全绳搭扣穿过快挂并锁定。
- 请参考图解以免出现安装错误。

3.2 – 引导者保险装置(插图2)

- 穿软结：

空出一端的手将安全绳穿过器材。攀岩手将安全绳从器材中拉出。

反向操作以打成软结。

- 下坠止停：

用力拉住下垂一端的绳头。

切勿松开垂向地面的绳索端，否则会引起坠落而导致攀登者及其保护人员受伤。

3.3 – Karo系列特点 (插图3)

装置上的侧方制动凹节可缓解坠落绷直时保护者的压力并锁止安全绳(攀登者坠落后或当攀登者在安全带上休息时)。 仅可在攀登者目测将要和保护者接触时方可利用制动凹节锁止安全绳。

警告：Karo系列 (同Tubik2系列) 非自锁装置。侧方制动凹节可提供保护便利但无法实现彻底牢固地锁止安全绳。 即便在侧方制动凹节锁止安全绳时也不可松开自由下垂的绳索端。

3.4 – 坐式下降(仅在使用Tubik2 系列产品时 !)

- 将一个安全快挂钩穿过钢丝绳，随后将其与安全带连接。
- 将安全绳扣穿过每个绳索串接槽。
- 将安全绳扣穿过快挂并锁定。
- 注意按照正确的方向安装器材，控制安全绳的手应位于制动槽一侧(见产品图解与插图4)。

进行坐式下降时Tubik2 系列须搭配副保险装置(如自锁绳结以在用户松开安全绳时防止意外。该副保险应位于Tubik2装置之下 (插图4)。

长距离快速坐式下降时，可能导致安全装置过热，严重时会损坏安全绳、安全带或灼伤用户。

4 – 保养与存放

制动装置应用清水洗涤后晾干并存放于避高温处。将其储藏在干燥，干净，通风处，避免直射光。不可接触化学品(酸，漂白水，油，汽油，柴油，溶剂,…)。如接触海水或海洋环境，请冲洗后晾干。运输过程中须使用原包装。

5 – 改造与修理

禁止对产品进行任何改造与修理。

6 – 产品检查与使用寿命

6.1 – 产品检查

每次使用前后须检查产品的状况是否良好:

- 确认无裂痕，变形，腐蚀，磨损等现象出现，
- 确认无尖锐突起以免损坏安全绳。

如对产品性能有所疑问请将其废弃。

每年至少须由专业人员进行一次深度检查。

6.2 – 使用寿命

根据产品制造商提供的信息，SIMOND产品的最长使用寿命如下:

- 织物和塑料产品为10年，
- 制动装置可终身使用。

SIMOND 产品的实际使用寿命视每位用户的具体使用频率和方式而有所不同。正常使用和保养下，SIMOND 制动装置的使用寿命为3 到 10 年。

该使用寿命在产品出现单次高空坠落，高强度摩擦或外界影响下(接触危险化学品，极端温度,…)便会缩短。

在器材满足上述操作要求的条件下，无需进行改动。如您对产品状况有任何疑问，请由受过专业培训的人士对其进行检查，或者遵循其意见将其销毁。

7 – 保修

SIMOND 制动装置自产品购买日期起保修2年。产品正常磨损，氧化或因不当使用和改造而引起的损坏不在保修范围之内。

8 – 标示含义

	SIMOND商标
XXXXXX	6 个数字的产品追踪码：前4 个数字为生产批号，后 2 个数字代表生产年份
i	使用前参考使用说明
UIAA	该产品符合UIAA 129安全标准
EN 15151-2 (Tubik2)	制动装置满足EN 15151-2 安全标准
Ømin max	器材可搭配使用的安全绳最小与最大直径
	安全绳口径

合格品

ZT

简体中文 制动装置

警告: 必須經過培訓

使用該器材之前，請您務必閱讀並瞭解該說明書中的全部內容。該器材須由有專業技術經驗或經過專業培訓的人士使用，或在專業技術人員陪同下使用。

登山和攀岩運動具有風險。用戶須負責掌握該類運動的相關技術知識，以及正確使用相關器材的方法。須在接受培訓後方可使用該器材。該制動裝置用於個人高空防墜落保護裝備之上，並符合現行安全標準。須根據用戶個人所需裝備使用。。 符合EN 12277安全標準的安全帶是唯一允許用於登山和攀岩運動的身體支撐保護裝備。當安全裝置用於墜落止停系統時，保險應負責抽空空氣(攀登者腳下無障礙的自由空間)。

以安全控制墜落該說明書根據EN 15151-2 號手動制動裝置安全標準而制定.

我們無法預見一切對於本產品的不當使用情況. 因此，禁止採用本說明書描述之外的使用方式。無視任何一條注意事項使用均可導致嚴重受傷或死亡.

1 – 術語表

A – 鋼絲繩
B – 繩索串接槽
C – 制動槽
D – 側方繩索制動凹節
(僅Karo 系列產品)
① - ½ - ∞. 單股繩，雙股繩，麻花繩

2 – 概述

Tubik2 和Karo 系列產品為登山和攀岩運動專用制動裝置，僅可搭配滿足EN 892安全標準的動力繩以及滿足EN 12275安全標準的快掛鉤使用。注意，該器材非自鎖裝置。切勿鬆開 "救生繩" (從保險裝置上伸出並垂向地面的繩索端)。

確認您的器材可與其他保險環節的連接端通用。安全帶的特點往往不同。確認您所連接的保險裝置負荷安全帶製造商提供的安全標準。

2.1 – Tubik2系列應用範圍

Tubik2 適用於直徑8,9 到 11,0 mm 的單股安全繩或直徑7,5 到9,0 mm的雙股或麻花繩。當使用雙股繩時，安全繩的直徑須相同。安全繩上所標示的商品直徑公差在± 0,2 mm以內.

2.2 – Karo系列應用範圍

重要提示，Karo 系列僅可作為保險裝置使用，不可充當坐式下降時的保險使用。它僅適用於直徑8,9 到 11,0 mm 的單股安全繩。安全繩上所標示的商品直徑公差在± 0,2 mm以內.

2.3 – Tubik2 和Karo系列通用範圍

於安全地帶作為訓練器材以熟悉安全繩性能。重要提示，安全繩的直徑會根據磨損情況和環境的不同發生改變.

您的器材的制動效果會根據所用的安全繩直徑和磨損情況而變化；新安全繩會出現打滑現象。器材的制動效果會受到安全繩上潮濕，雨水或冰等現象的影響。使用者須熟悉所使用裝置的制動效果。對於攀登者而言，細繩比粗繩的制動操作難度更大。所用快掛鉤的幾何形狀會影響制動效果。我們建議使用HMS型安全快掛鉤，因為該款快掛的按壓區更為寬大.

確認您的頭髮、衣服和制動操作手不會捲入保險裝置以免在使用中引起嚴重受傷。建議您佩戴手套以確保安全操作.

攀登之前記得查看繩結牢固度以及保險安全快掛的鎖定情況.

鋼絲繩的耐拉力極低，僅用於固定最靠近制動裝置的快掛並輔助安全繩滑動。不可依附於鋼絲繩上，以免導致嚴重受傷甚至死亡. Karo系列上所配墊的鋼絲繩便於不拆下快掛即可插入安全繩.

3 – 功能

3.1 – 安全帶的安裝(插圖1)

再次提示，Karo 系列僅適用於單股安全繩.

- 將快掛鉤套在鋼絲繩上，隨後與安全帶連接.
- 單股繩: 將安全繩搭扣穿過每個繩索串接槽.
- 雙股繩和麻花繩(僅Tubik2 系列): 將安全繩搭扣穿過兩個繩索串接槽之一.
- 將安全繩搭扣穿過快掛並鎖定.
- 請參考圖解以免出現安裝錯誤.

3.2 – 引導者保險裝置(插圖2)

- 穿軟結:

空出一端的手將安全繩穿過器材。 攀岩手將安全繩從器材中拉出.

反向操作以打成軟結.

- 下墜止停:

用力拉住下垂一端的繩頭.

切勿鬆開垂向地面的繩索端， 否則會引起墜落而導致攀登者及其保護人員受傷.

3.3 – Karo系列特點 (插圖3)

裝置上的側方制動凹節可緩解墜落繃直時保護者的壓力並鎖止安全繩(攀登者墜落後或當攀登者在安全帶上休息時)。 僅可在攀登者目測將要和保護者接觸時方可利用制動凹節鎖止安全繩.

警告：Karo系列 (同Tubik2系列) 非自鎖裝置. 側方制動凹節可提供保護便利但無法實現徹底牢固地鎖止安全繩。 即便在側方制動凹節鎖止安全繩時也不可鬆開自由下垂的繩索端.

3.4 – 坐式下降(僅在使用Tubik2 系列產品時 !)

- 將一個安全快掛鉤穿過鋼絲繩，隨後將其與安全帶連接.
- 將安全繩搭扣穿過每個繩索串接槽.
- 將安全繩搭扣穿過快掛並鎖定.
- 注意按照正確的方向安裝器材， 控制安全繩的手應位於制動槽一側(見產品圖解與插圖4)。.

進行坐式下降時Tubik2 系列須搭配副保險裝置(如自鎖繩結以在用戶鬆開安全繩時防止意外。該副保險應位於Tubik2裝置之下 (插圖4).

長距離快速坐式下降時， 可能導致安全裝置過熱， 嚴重時會損壞安全繩、安全帶或灼傷用戶.

4 – 保養與存放

制動裝置應用清水洗滌後晾乾並存放於避高溫處。將其儲藏在乾燥，乾淨，通風處，避免直射光. 不可接觸化學品(酸，漂白水，油，汽油，柴油，溶劑,…)。 如接觸海水或海洋環境，請沖洗後晾乾。 產品運輸過程中須使用原包裝.

5 – 改造與修理

禁止對產品進行任何改造與修理.

6 – 產品檢查與使用壽命

6.1 – 產品檢查

每次使用前後須檢查產品的狀況是否良好:

- 確認無裂痕，變形，腐蝕，磨損等現象出現，
- 確認無尖銳突起以免損壞安全繩.

如對產品性能有所疑問請將其廢棄.

每年至少須由專業人員進行一次深度檢查.

6.2 – 使用壽命

根據產品製造商提供的資訊，SIMOND產品的最長使用壽命如下:

- 織物和塑膠產品為10年，
- 制動裝置可終身使用.

SIMOND 產品的實際使用壽命視每位元使用者的具體使用頻率和方式而有所不同. 正常使用和保養下， SIMOND 制動裝置的使用壽命為3 到 10 年.

該使用壽命在產品出現單次高空墜落， 高強度摩擦或外界影響下(接觸危險化學品， 極端溫度,…)便會縮短.

在器材滿足上述操作要求的條件下， 無需進行改動. 如果您感覺產品已磨損，請交由專業人員檢查或將其銷毀.

7 – 保修

SIMOND 制動裝置自產品購買日期起保修2年. 產品正常磨損，氧化或因不當使用和改造而引起的損壞不在保修範圍之內.

8 – 標示含義

	SIMOND商標
XXXXXX	6 位數產品查詢號: 前4 個數字為生產批號，後 2 個數字代表生產年份
i	使用器材前須參考說明
UIAA	本產品符合UIAA 129 安全標準
EN 15151-2 (Tubik2)	制動裝置滿足EN 15151-2 安全標準
Ømin max	器材可搭配使用的安全繩最小與最大直徑
	安全繩口徑

KO

제동 장치

주의: 사용법 교육 필수

본 장비의 사용 전, 반드시 모든 지침사항들을 읽고 숙지하시기 바랍니다. 본 장비는 반드시 교육을 받은 숙련자에 의해서, 또는 그러한 사람의 감독 하에 사용되어야 합니다. 클라이밍 및 알피니즘은 위험이 동반되는 스포츠입니다. 이와 같은 스포츠 활동에 필요한 기술 및 장비의 정확한 사용에 대한 책임은 사용자에게 있습니다. 사전 교육을 받지 않은 채 본 장비를 사용하지 마십시오. 본 제동 장치는 현행 안전 규격에 적합한 추락 방지용 개인 보호 장비(PPE)와 함께 사용할 수 있도록 설계되었습니다. 본 제품은 사용자가 개별적으로 사용하는 개인 장비입니다. 클라이밍 및 알피니즘 활동 중 신체 고정을 위해서는 EN 12277 규정에 따라 제작된 하네스만을 사용해야 합니다. 추락 시 정지를 위해 빌레이 장비를 사용할 때는, 안전하게 추락을 제어할 수 있도록 확보자가 필요한 확보거리 (추락 시 어떤 장애물도 없는 클라이머의 발밑 공간)를 감안해야 합니다.

본 사용 설명서는 수동 제동장치에 관한 규정 EN 15151-2에 따라 작성 되었습니다.

저희가 본 제품의 모든 부적합한 사용 사례를 예상하여 언급하는 것은 불가능합니다. 그러므로 본 사용 설명서에서 제안하고 있는 사용법 외의 모든 사용은 금지되어 있습니다. 주의사항들을 준수하지 않을 시, 심각한 부상 또는 사망을 초래할 수 있습니다.

1 – 명칭

A – 케이블
B – 로프 슬롯
C – 제동 그루브
D – 로프 제동용 가로 홈
(Karo 에만 존재)
① - ½ - ∞. 싱글로프, 더블로프, 트윈로프

2 – 설명

Tubik2와 Karo는 스포츠 클라이밍 또는 등반 및 등산에서 사용하는 제동장치이며, EN 892 규격에 맞는 다이나믹 로프 및 EN 12275 규격의 잠금 카라비너와 함께 사용하셔야 합니다. 본 제품들은 자동잠금 기능이 없습니다. 어떤 경우에도 절대로 « 생명줄 »(지상과 빌레이 장치를 연결하는 로프)를 놓으시면 안됩니다.

빌레이 체인의 다른 장치들과 함께 사용하는 장비의 호환성을 확인하시기 바랍니다. 하네스들은 종류에 따라 그 특성들이 다를 수 있습니다. 하네스 제조사의 사용지침에 맞게 빌레이 시스템을 장착하시기 바랍니다.

2.1 –Tubik2의 사용 범위

Tubik2는 직경 8.9mm, 11.0mm의 싱글로프 또는 직경 7.5mm~9.0mm의 더블 및 트윈 로프와 함께 사용하도록 만들어졌습니다. 더블 로프 사용 시에는, 두 로프의 직경이 같아야 합니다. 제조사가 명시하는 로프의 직경에 대해, ±0.2mm의 오차범위를 염두하십시오.

2.2 – Karo의 사용 범위

Karo는 빌레이에만 사용될 수 있으며, 라펠 하강 시에는 안전을 보장해줄 수 없습니다. 직경 8.9mm, 11.0mm의 싱글로프만을 사용해야 합니다. 제조사가 명시하는 로프의 직경에 대해, ±0.2mm의 오차범위를 염두하십시오.

2.3 – Tubik2와 Karo의 공통된 사용 영역

안전한 곳에서 장비 조작을 연습하고, 사용하는 로프들과의 작용 양상에 익숙해 지도록 하십시오. 로프의 직경은 마모 정도와 환경 조건에 따라 조금씩 차이가 날 수 있음을 반드시 염두해 두시기 바랍니다.

사용 로프의 직경이나 마모 정도에 따라 제동력에서 차이가 발생할 수 있습니다 ; 새 로프는 더 미끄러울 수 있습니다. 습도, 빗물, 로프 동결 등의 요소는 장비의 제동력에 영향을 미칩니다. 매 사용 전, 사용자는 제동력 정도를 검토하고 이에 적응하도록 해야 합니다. 얇은 로프의 경우, 굵은 로프에 비해 클라이머의 추락 시 정지시키는 것이 더 어렵기 때문에 훨씬 더 많은 경력을 요구합니다.

장치와 함께 사용되는 카라비너의 형태는 제동력에 영향을 미칩니다. HMS 타입의 제동용 카라비너 사용을 권장합니다. 제동 장치에 압력이 가해지는 표면적이 충분히 넓기 때문입니다. 머리카락, 옷, 제동손 등이 빌레이 장치에 낄 경우, 심각한 부상이 발생할 수 있으니 항상 조심하십시오. 안전한 확보를 위해서 빌레이 글러브를 착용하시기 바랍니다.클라이머를 고정한 로프의 매듭과 확보자의 카라비너 잠김 상태를 눈으로 확인하는 것을 잊지 마십시오.케이블은 전혀 저항력이 없으며, 단지 장치를 제동 카라비너에 가장 가깝게 유지시켜 주고 로프의 움직임을 원할하게 해주는 역할만을 합니다. 케이블에 절대로 매달리지 마십시오. 심각한 부상 및 사망을 초래할 수 있습니다. Karo 상에서 케이블을 옮겨 놓으면 장치를 카라비너에서 빼지 않고 로프를 투입하는 것이 더 쉬워집니다.

3 – 작동

3.1 – 하네스 설치 (그림 n°1)

Karo는 싱글로프만 함께 사용하셔야 합니다.

- 잠금 카라비너 하나를 케이블에 통과시킨 후 이를 하네스와 연결합니다.
- 싱글로프 : 루프를 로프슬롯에 넣으십시오.
- 더블로프 및 트윈로프 (Tubik2와만 함께 사용) 루프를 두 로프슬롯에 각각 삽입하십시오.
- 하나 또는 여러개의 루프를 카라비너에 넣고 잠금장치를 닫습니다.
- 설치 시 실수하지 않기 위해서, 제품 상에 표시된 그림을 참고하시기 바랍니다.

3.2 – 리더의 빌레이 (그림 n°2)

- 로프를 느슨하게 합니다:

그루브 쪽의 손을 이용해 로프를 장치 안으로 밀어 줍니다. 클라이머 쪽의 손을 이용해 장치로부터 로프를 당겨 냅니다.

로프를 다시 팽팽하게 하기 위해서는 이 과정을 반대로 진행하시면 됩니다.

- 추락 정지 작업 :

로프의 끝부분을 아랫 방향으로 단단하게 쥐십시오.

로프의 끝을 놓는 행위는 클라이머와 확보자의 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.

3.3 – Karo 의 특성 (그림 n°3)

장치의 가로 홈은 로프가 팽팽하게 당겨졌을 때 (클라이머가 추락하였거나, 하네스에 지탱하여 쉴 때) 로프를 제동시켜주어, 확보자의 부담을 덜어줍니다. 가로홈에 의한 로프 제동은 반드시 빌레이 대상인 클라이머와 직접적으로 시각적 접선이 가능할 때만 이용해야 합니다.

주의 : Karo에는 (Tubik2와 마찬가지로) 자동 잠금 기능이 없습니다. 가로홈들은 확보자의 부담을 덜어주긴 하지만, 단단하고 결정적인 일괄 제동기능을 보장해 주지는 못합니다. 로프가 가로홈에 걸려있을 때에도, 절대로 로프의 끝을 놓으시면 안됩니다.

3.4 – 라펠 하강 (Tubik2 이용 시만 가능!)

- 잠금 카라비너 하나를 케이블에 통과시킨 후 이를 하네스와 연결합니다.
- 하나의 루프를 각각의 슬롯에 통과시킵니다.
- 루프들을 카라비너에 통과시킨 후 카라비너를 잠급니다.
- 장치의 방향에 주의하십시오. 로프를 제어하는 손은 제동용 그루브 쪽에 위치합니다 (제품 상의 그림 및 그림 n°4 참조).

Tubik2 는 라펠 하강 시에 사용자가 로프를 놓는 경우에 발생할 수 있는 모든 사고를 예방하기 위하여, 오토블록 매듭 (자동 잠금 매듭)을 실시해야 합니다. 이 오토블록 매듭은 Tubik2의 아래쪽에 위치합니다 (그림 n°4)。

빠르고 긴 라펠 하강의 경우, 빌레이 장치가 과열될 수 있으며 최악의 경우에는 로프 및 하네스를 손상시키고 사용자가 화상을 입을 수도 있습니다.

4 – 관리 및 보관

제동 장치들은 깨끗한 물로 세척하고 열기가 없는 곳에서 건조시켜야 합니다. 직사광선을 피하여 건조하고 통풍이 잘되는 시원한 장소에 보관 하십시오. 화학 제품과의 접촉을 피하십시오 (산성제품, 락스, 기름, 휘발유, 가솔린, 유화제...). 해수나 바닷가 환경과의 접촉 시, 장비를 깨끗이 헹군 후 건조 시키십시오. 운반 시에는 제품을 원포장에 넣어 운반하십시오.

5 – 수정 및 수리

제품의 수정 및 수리는 절대 금하십시오.

6 – 제품의 확인 및 수명

6.1 – 검토

사용 전, 사용 중, 사용 후, 반드시 장비의 상태를 검토하십시오 :

- 크랙, 변형, 부식, 마모 및 제품의 훼손 여부를 확인하십시오,
- 마모로 인해 날카롭게 돌출된 부분이나 모서리가 없는지 확인하십시오. 로프를 손상시킬 수 있습니다.

장비의 상태가 의심스럽다면 제품을 파기처분 하십시오.

적어도 1년에 한번씩은 전문가에 의해 정밀 정비를 받아야 합니다.

6.2 – 수명

SIMOND 제품의 최대 수명은, 제품 상에 표시된 제작일자를 기준으로 하여 다음과 같습니다 :

- 섬유 및 플라스틱 제품의 경우, 10년
- 제동 장치의 경우 무제한。

SIMOND 제품의 실제 수명은 각 사용자의 사용빈도 및 사용 방법에 따라 차이가 있습니다. 정상적인 사용과 관리를 하였을 경우, SIMOND가 제안하는 제동장치들의 실제 수명은 3~10년입니다.

제품에 강한 충격이 가해졌거나, 심한 마찰과 함께 강도 높은 사용을 하였거나, 또는 강한 외력을 받았을 경우 (위험한 화학제품과의 접촉, 극한 기후와의 접촉,...), 제품의 수명은 단 한번의 사용에도 감소될 수 있습니다. 장비가 상기 명시된 검사 항목들을 충족할 경우, 장치를 재구성할 이유가 없습니다. 제품의 상태가 의심스러운 경우에는 전문 지식과 숙련된 기술을 갖춘 사람에게 검사를 의뢰하거나 파기 처분하십시오.

7 – 품질 보증

SIMOND의 제동 장비들의 보증기간은 결함이 없는 제품의 구입일로부터 2년입니다. 사용에 따른 일반적 마모, 산화, 또는 잘못된 사용이나 제품의 개조로 인해 발생한 손상의 경우는 보증 대상이 되지 않습니다.

8 – 기호 설명

	SIMOND 로고
XXXXXX	6자리 추적 번호 : 첫 4자리는 로트번호를, 마지막 2자리는 제작년도를 나타냅니다
i	본 장비를 사용하기 전, 설명서를 참조하십시오
UIAA	본 제품은 UIAA 129 안전 규격에 적합합니다
EN 15151-2 (Tubik2)	EN 15151-2 규격에 적합한 제동 장치
Ømin max	장치와 함께 사용 가능한 로프의 최소 및 최대 직경
	로프 움직임

AR

كبح آلة فرنسي

تنبيه: تدريب لازم

قبل استعمال هذا الجهاز، يجب قراءة وفهم تعليمات الاستعمال كافة. استعمال هذا الجهاز مخصص لأشخاص مؤهلين ومدربين، أو يتم تحت الإشراف المباشر لشخص مؤهل ومدرب.

يعد التسلق والرياضات الجبلية من الرياضات الخطرة ويعد تعلم التقنيات المتعلقة بهذه الأنشطة وكذلك الاستعمال الصحيح للأدوات من ضمن مسؤوليتك. لا تستعمل هذه الأداة دون تلقي تدريب مسبق عليها. تمت دراسة آلة الكبح هذه لتستعمل مع معدات الحماية الفردية ضد السقوط من المرتفعات المطابقة للمعايير السارية. ويعطى بصورة فردية. السترة الواقية، التي عرفها المعيار رقم «EN 12277»، هو الأداة الوحيدة لمسك الجسم المرخص بها لممارسة التسلق والرياضات الجبلية. عند استعمال آلة الكبح في نظام إيقاف السقوط، يجب على الضامن أن يأخذ في الاعتبار مساحة الهواء اللازمة (مساحة خالية من أية عوائق تحت أرجل المتسلق) للتحكم في السقوط بكل أمان.

تم إعداد دليل الاستعمال هذا وفقا للمعيار رقم «EN 15151-2» المتعلق بآلات الكبح اليدوية.

من المستحيل بالنسبة لنا تخيل كل أنواع سوء الاستعمال الممكن لهذا المنتج. ولذلك، أي استعمال آخر مخالف لما ورد وصفه في هذا الدليل يعد محظورا. عدم احترام أي من التحذيرات الواردة فيه قد يؤدي إلى حدوث إصابات بالغة الخطورة أو الوفاة.

1- قائمة المفردات المستخدمة

أ- كابل
ب- فتحة (فتحات) مرور الحبل (الأحبال)
ج- عنق (أعناق) الكبح
د- أسنان عرضية لإيقاف الحبل (في جهاز Karo فقط)
① - ½ - ∞ - حبل فردي، حبل زوجي، حبل مضاعف

2- أسس عامة

آلات الكبح من «Karo» والـ«Tubik2» يعد المستخدمة في ممارسة التسلق الرياضي أو الرياضيات الجبلية، وتستعمل مع حبال متحركة موافقة للمعيار «EN 892»، ونوابض ذاتية الغلق موافقة للمعيار «EN 12275». انتبه هذه الآلات ليست أوتوماتيكية الإيقاف. من اللازم عدم ترك «حبل الحياة» أبدا (حبل الحياة هو الطرف الحر للحبل الذي يخرج من آلة التأمين والذي ينزل إلى الأرض).

تأكد من توافق الجهاز الخاص بك مع باقي عناصر سلسلة التأمين. فالسترات غالبا مواصفات مختلفة. تأكد من ربط نظام التأمين وفق تعليمات مصنع السترة الخاصة بك.

2.1 - مجال الاستعمال لـTUBIK2

صمم لـTUBIK2 ليستخدم مع الحبال الفردية ذات الأقطار التي تتراوح بين 8.9 إلى 11 مليمتر، أو مع حبال زوجية أو مضاعفة بأقطار تتراوح بين 7.5 إلى 9 مليمتر. عند استعمال الحبال الزوجية، يجب أن تكون جميعها لها نفس القطر. الأقطار التجارية للحبال المشار إليها تتحمل حد فارق بالنقصان أو بالزيادة 0.2 مليمتر.

2.2 - مجال تطبيق لـKARO

من المهم ملاحظة أن الـKARO لا يمكن استعماله إلا للتأمين، ولا يوفر أي تأمين عند النزول. يستعمل فقط مع الحبال الفردية ذات الأقطار التي تتراوح بين 8.9 إلى 11 مليمتر. الأقطار التجارية للحبال المشار إليها تتحمل حد فارق بالنقصان أو بالزيادة 0.5 مليمتر.

2.3 - مجالات تطبيق مشتركة بين الـ Tubik2 وKaro

تدرب على التعامل مع الجهاز الخاص بك في مكان لا يمثل خطرا وتعود على أدائه مع الحبال المستخدمة. من المهم ملاحظة أن قطر الحبل قد يتباين بشكل دقيق وفقا لدرجة تلفه أو وفقا للظروف الجوية.

يتباين الكبح الذي يوفره جهاز الكبح وفقا لقطر الحبل المستعمل ودرجة تلفه؛ يمكن لحبل جديد أن يكون زلقا. كفاءة الكبح قد تتأثر بالرطوبة، المطر وتجمد الحبل. من مسؤولية المستخدم التعود على التأقلم مع تأثير الكبح المتاح قبل كل استعمال. تستلزم الحبال الرفيعة خبرة متقدمة من الحبال ذات الأقطار السميكة في التعامل معها لأنها أصعب في إيقافها عند سقوط المتسلق.

تؤثر هندسة النابض المستخدم مع الجهاز على الكبح. ننصح باستعمال نابض أمان من نوع HMS، ذو منطقة سند على آلات الكبح الخاصة بنا عريضة بصورة كافية. تأكد من أن شعرك، ملابسك واليد التي تستخدمها في الكبح لا تتشابك في أي نظام تأمين أثناء الاستعمال، إذ أن ذلك قد يتسبب في إصابات بالغة الخطورة. نحن ننصح بارتداء قفازات أمان لضمان ممارسة آمنة. لا تنسى المراجعة البصرية على عقدة ربط الحبل بالمتسلق، ومن حسن غلق نابض الضامن قبل التسلق. الكابل ليس له أية مقاومة ويفيد فقط على إبقاء الجهاز في أقرب وضع من نابض الكبح ويفيد تهيئة انزلاق الحبل. لا تتدلى على الكابل، إذ أن هناك خطر وقوع حادث قد يؤدي إلى الوفاة.. الكابل المزاح على جهاز الـKaro يسهل من إدخال الحبل دون الحاجة لنزع الجهاز من النابض.

3 - التشغيل

3.1 - التشغيل التركيب في السترة (الشكل رقم 1)

تذكر بأن الـKaro يستخدم فقط مع الحبال الفردية.

- مرر النابض ذو نظام غلق في الكابل، ثم علقه بالسترة.
- الحبال الفردية: - أدخل عقدة الحبل في إحدى فتحات تمرير الحبل.
- الحبال الزوجية و المضاعفة (مع Tubik2 فقط): أدخل عقدة الحبل في كل من فتحتي مرور الحبل.
- مرر عقدة أو عقد الحبل في النابض وأغلقه.
- راجع الشكل الموضح على المنتج لتجنب أخطاء التركيب.

3.2 - تأمين القائد (الشكل رقم 2)

- السماح بضعف الإخراج

تدفع اليد من ناحية الطرف الحر للحبل في الجهاز. اليد من ناحية المتسلق تسحب الحبل خارج الجهاز.

قم بالعكس لاستعادة ضعف الإخراج.

- تفادي سقوط:

امسك بقوة في الاتجاه السفلي الطرف الحر للحبل.

يجب إلزاما عدم ترك الطرف الحر من الحبل، إذ أن خطر السقوط قد يتسبب بإصابات بالغة الخطورة للمتسلق وللضامن.

3.3 - خصائص Karo الدقيقة (الشكل رقم 3)

تسمح الأسنان العرضية الموجودة على الجهاز بإيقاف الحبل لإراحة الضامن عندما يكون الحبل مشدودا (إثر سقوط المتسلق أو عند استراحة المتسلق وجلوسه في مرتديا سترته). يجب ألا يلجأ إلى إيقاف الحبل في الأسنان العرضية إلا عندما يكون هناك اتصال بصري مباشر بين المتسلق وبينك، أنت الذي تتولى تأمينه.

انتبه : الـKaro (وكذلك الـ Tubik2) ليس جهاز ذاتي الإيقاف. الأسنان العرضية تعطي راحة للتأمين ولكن لا تضمن إيقافا تاما ووثيقا للحبل. من اللازم عدم ترك الطرف الحر للحبل أبدا حتى وإن كان الحبل موقوفا في إحدى هذه الأسنان.

3.4 - النزول المتتابع (باستعمال Tubik2 فقط!)

- مرر النابض ذو نظام غلق في الكابل، ثم تثبت في السترة.
- مرر عقدة حبل في كل من فتحات المرور.
- مرر عقد الحبل (الأحبال) في النابض وأحكم غلقه.
- يجب أن تنتبه جيدا، يجب مراعاة اتجاه الجهاز، تكون اليد المتحكمة في الحبل في اتجاه عنق الكبح (انظر الشكل في المنتج وصورة رقم 4).

يستلزم استعمال الـTubik2 ضمان جهاز تأمين مضاد للنزول الحر (من نوع العقدة ذاتية الإيقاف) المتتابع لتجنب وقوع أي حادث في حالة ما إذا اضطر المستخدم لترك الحبل. يتم وضع جهاز التأمين المضاد هذا تحت الـTubik2 (الشكل رقم 4). عند النزول المتتابع الطويل والسريع، قد يكون هناك خطر أن ترتفع درجة حرارة نظام التأمين، الذي قد يتسبب في أسوء الظروف، في تلف الحبل، السترة الخاصة بك أو أن يتسبب في حادث حروق.

4 - الصيانة والتخزين

يجب تنظيف آلات الكبح بماء نظيف وتجفف دون استعمال مصدر للحرارة. قم بتخزينها في مكان جاف، بارد ويوجد بها تهوية، بعيدا عن الضوء. تجنب ملامسة المواد الكيميائية (مثل الأحماض، الكلور، الزيوت، الوقود، زيت الغاز، المذيبات،...). في حالة ملامسة الأجهزة لماء البحر أو تواجدها في مناخ بحري، قم بشطفها وجففها جيدا. يجب أن يتم نقل الأجهزة في أغلفتها الأصلية.

5 - التعديلات والإصلاحات

يحظر تماما إجراء أية تعديلات أو إصلاحات على المنتج.

6 - مراجعة حالة الأجهزة وعمرها الافتراضي

6.1 - مراجعة حالة الأجهزة

تأكد من حسن حالة أدواتك قبل وخلال وبعد كل استعمال:

- تأكد من عدم وجود شروخ، تغيير في الشكل، التآكل، الاحتكاك، أو أي ضرر آخر
- تأكد من عدم وجود الحواف الحادة الناجمة عن الاحتكاك إذا كان ذلك قد يتلف الحبل.

يجب التخلص منها في حالة وجود شك في حالتها. يجب أن تتم المراجعة الدقيقة على الأقل مرة في السنة، بواسطة شخص مؤهل لذلك.

6.2 - العمر الافتراضي

العمر الافتراضي الأقصى لمنتجات SIMOND، ابتداء من تاريخ التصنيع المبين على المنتج، وهو عبارة عن:

عشر سنوات للمنسوجات والمنتجات البلاستيكية،

مدى الحياة لأجهزة الكبح.

العمر الافتراضي الحقيقي لجهاز SIMOND يتحدد وفقا لوتيرة استعمال كل صاحب الجهاز وكيفية الاستعمال التي تختلف بحسب المستخدم. في ظروف الاستعمال العادية والصيانة، تنصح SIMOND بإبقاء المنتج لفترة تتراوح بين 3 إلى 10 سنوات بالنسبة لأجهزة الكبح. هذه الفترة قد تقل وتتوقف عند التعرض لاستعمال واحد فقط في حالة الاستعمال، أو في حالة سقوط كبير للمنتج، أو الاحتكاك المكثف أو التعرض لتأثير قوي (التعرض لمواد كيميائية، درجات حرارة متطرفة،...).

طالما كان الجهاز ملبيا لمتطلبات السلامة في الحالات المذكورة سابقا، فلا يكون هناك داع لإصلاحه. في حالة الشك في سلامة المنتج، الجأ إلى شخص مؤهل ومدرب لتأكيد ذلك أو قم بالتخلص منه.

7 - الضمان

تقدم مؤسسة SIMOND ضمانا لمدة عامين من تاريخ الشراء ضد أي عيب للصناعة لآلات الكبح. ويخرج من الضمان أي تآكل عادي، التأكسد وكذلك أي ضرر ناتج عن سوء الاستعمال أو تعديل المنتج.

8- معاني العلامات

لوجو SIMOND	
رقم التعقب المكون من 6 أرقام: الأربعة الأول هي رقم الشحنة، والاثنان الباقيان يشيران إلى سنة التصنيع	XXXXXX
راجع الدليل قبل الاستعمال	i
هذا المنتج مطابق لعلامة الأمان UIAA 129	UIAA
آلة كبح مطابقة للمعيار EN 15151-2	EN 15151-2 (Tubik2)
القطر الأدنى والأقصى للحبل المستخدم مع الجهاز	Ømin max
مسلك الحبل	